叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 简易拼字比赛如何进行(how Doth The Simple Spelling Bee) 000001

2. 简易拼字比赛如何进行(how Doth The Simple Spelling Bee) 000002

3. 简易拼字比赛如何进行(how Doth The Simple Spelling Bee) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

简易拼字比赛如何进行(How Doth the Simple Spelling Bee)

[haʊ]	[dʌθ; dəθ]	[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]
How	**doth**	**the**	**Simple**
如何	确实	这	简单的

简单者如何

['spelɪŋ]	[biː]
Spelling	**Bee**
拼写	蜜蜂

拼字比赛

[baɪ]
BY
经过

经过

['əuin]	['wistə]
OWEN	**WISTER**
欧文	西斯特

欧文·威斯特

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	"	[ðə; ði]	[və'dʒinjən]	,	"
AUTHOR	**OF**	**"**	**THE**	**VIRGINIAN**	**,**	**"**
作者	的	"	这	弗吉尼亚	,	"

《弗吉尼亚人》的作者

"	['leɪdi]	['bɔːltɪmɔːr]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**LADY**	**BALTIMORE**	**,**	**"**	**ETC**	**.**	**,**	**ETC**	**.**
"	女士	巴尔的摩	,	"	ETC	.	,	ETC	.

“巴尔的摩夫人”等等。

[wɪð; wɪθ]	[ˌɪlə'streiʃəns]	[baɪ][ef] . [ɑːr] .				
WITH	**ILLUSTRATIONS**	**BY**	**F**	**.**	**R**	**.**	**GRUGER**
和	插图	经过	F	.	拉	.	格鲁格

插图由 FR GRUGER 绘制

[nuː]	[jɔːk]
New	**York**
新的	约克

纽约

[ðə; ði]	[mək'mɪlən]	['kʌmpəni]
THE	**MACMILLAN**	**COMPANY**
这	麦克米伦	公司

麦克米伦公司

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦:

[ðə; ði]	[mək'mɪlən]	[ˌsiː 'oʊ]	.	,	['limitid]	.	-
THE	**MACMILLAN**	**CO**	**.**	**,**	**Ltd**	**.**	**1907**
这	麦克米伦	一氧化碳	.	,	有限公司	.	-

麦克米伦有限公司，1907年

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright , 1907 ,
版权 , - ,

版权所有，1907年

[baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rtɪs] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .
By THE CURTIS PUBLISHING COMPANY .
经过 这 柯蒂斯 出版 公司 .

由柯蒂斯出版公司出版。

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright , 1907 ,
版权 , - ,

版权所有，1907年

[baɪ][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] .
By THE MACMILLAN COMPANY .
经过 这 麦克米伦 公司 .

由麦克米伦公司出版。

[set] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
Set up and electrotyped .
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

['pʌblɪʃt] ['februeri] , - .
Published February , 1907 .
已发布 二月 , - .

出版于1907年2月。

['nɔrwʊd] [pres]
Norwood Press
诺伍德 按

诺伍德出版社

[dʒeɪ] . [es] . ['kʊʃɪŋ] & [ˌsi: 'oʊ] . — ['berik] & [smɪθ] [ˌsi: 'oʊ] .
J . S . Cushing & Co . — Berwick & Smith Co .
J . S . 库欣 & 合作 . — 贝里克 & 史密斯 合作 .

JS Cushing & Co.—Berwick & Smith Co.

['nɔrwʊd] , [mæs] . , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Norwood , Mass . , U . S . A .
诺伍德 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州诺伍德

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

" [hʌp] , [hʌp] , [hʌp] !
" Hup , hup , hup !
" 哈普 , 哈普 , 哈普 !

“Hup, hup, hup！”

" ['frʌntɪspiːs]
" **Frontispiece**
" 卷首插图

"卷首插图

[flʌŋ] [ðə; ði] [keɪks] [æt; ət][maɪ][mæn]['edwərd] . -
Flung **the** **cakes** **at** **my** **man** **Edward** **.** **10**
扔 这 蛋糕 在 我的 男人 爱德华 . -

我把蛋糕扔向了我的男人爱德华。10

" [tʃɪkəl] [ɪz][nɑːt]['lɪkwɪd] [rɪ'freʃmənt] . " -
" **Chickle** **is** **not** **liquid** **refreshment** **.** " **24**
" 小鸡 是 不是 液体 清爽 . " -

"鸡精不是清凉饮品。"24

[prə'fesəz] [tɑːts] [ænd; ənd] - ['saɪnɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [wɜːrks] . -
Professors **Totts** **and** **Egghorn** **signing** **their** **respective** **works** **.** **54**
教授们 托茨 和 - 签名 他们的 各自 作品 . -

托茨教授和埃格霍恩教授在各自的作品上签名。54

['mæstəˌkeɪtər][biː] . ['fɛloʊz] . -
Masticator **B** **.** **Fellows** **.** **58**
咀嚼器 B . 研究员 . -

咀嚼者 B. Fellows.58

[prə'fesər] - . -
Professor **Dudelsacker** **.** **82**
教授 - . -

杜德尔萨克教授.82

['dʒesi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] ['feɪntli] [beˈləuɪŋ] [tɑːts] . -
Jesse **had** **mounted** **upon** **the** **table** **with** **the** **still** **faintly** **bellowing** **Totts** **.** **96**
杰西 有 安装 之上 这 桌子 和 这 仍然 淡淡的 咆哮 托茨 . -

杰西爬上了桌子，托茨的吼声还在微弱地回荡。96

" [hʌp] , [hʌp] , [hʌp] !
" **Hup** **,** **hup** **,** **hup** **!**
" 哈普 , 哈普 , 哈普 !

"Hup, hup, hup！"

" [[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
" **[** **Pg** **1** **]**
" [页 1]

[第 1 页]

[haʊ] [dʌθ; dəθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['spelɪŋ] - [biː]
HOW **DOTH** **THE** **SIMPLE** **SPELLING** **-** **BEE**
如何 确实 这 简单的 拼写 - 蜜蜂

简单的拼字比赛是怎么进行的?

[haʊ] [dʌθ; dəθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['spelɪŋ] - [biː]
How **doth** **the** **Simple** **Spelling** **-** **bee**
如何 确实 这 简单的 拼写 - 蜜蜂

简易拼字比赛是如何进行的

- [iːtʃ] ['ʃaɪnɪŋ] ['aʊər] .
Impruv **each** **shining** **ower** **.**
- 每个 灼灼 所有者 .

改进每一位闪耀的主人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
Of **course** **,** **I** **know** **not** **how** **it** **may** **be** **with** **you** **;**
的 课程 , 我 知道 不是 如何 它 可能 是 和 你 ;

当然，我不知道你的情况如何；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ðɪ][meɪl] [brɪŋz] ['deɪli][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðæt][aɪ]

but	**with**	**me**	**the**	**mail**	**brings**	**daily**	**a**	**multitude**	**of**	**communications**	**that**	**I**
但	和	我	这	邮件	带来	日常的	一个	民众	的	通讯	那	我

[hæv; həv][nɑːt] [sɔːt] ,

have	**not**	**sought**	**,**
有	不是	寻求	,

但我每天都会收到大量我并未主动索取的邮件。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][wɑːnt] ; [nɔːr][duː][aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [bɪlz] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

and	**do**	**not**	**want**	**;**	**nor**	**do**	**I**	**refer**	**to**	**bills**	**alone**	**;**	**and**	**so**	**,**
和	做	不是	想	;	也不	做	我	参考	到	账单	独自的	;	和	所以	,

而且我并不想；我指的也不仅仅是账单；因此，

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [kɑːrd] ['seɪɪŋ] : —

when	**there**	**came**	**one**	**day**	**a**	**printed**	**card**	**saying**	**:**	**—**
什么时候	那里	来了	一	天	一个	打印	卡片	说	:	—

有一天，我收到了一张印着字的卡片：——

[waɪ] ['hefər] ?

Why	**Heifer**	**?**
为什么	小母牛	?

为什么选择小母牛?

[aɪ] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [weɪst] - ['peɪpər]['bæskɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][noʊ]

I	**tossed**	**it**	**into**	**my**	**waste**	**-**	**paper**	**basket**	**,**	**and**	**remembered**	**it**	**no**
我	抛掷	它	进入	我的	浪费	-	纸	篮子	,	和	记得	它	不

我把它扔进了废纸篓，然后就想起来没.....

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	**Pg**	**2**	**]**
[	页	2	]

[第2页]

[mɔːr] .

more	**.**
更多的	.

更多的。

[sʌm; səm] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] ['ɑːnwərd][æt; ət][ðə; ðɪ]['ɪndeks]

Some	**days**	**had**	**passed**	**,**	**during**	**which**	**I**	**had**	**worked**	**onward**	**at**	**the**	**index**
一些	天	有	通过了	,	期间	哪个	我	有	工作	向前	在	这	指数

[ʌv; əv][maɪ] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['vɑːljəm] ,

of	**my**	**forthcoming**	**volume**	**,**
的	我的	即将推出	体积	,

几天过去了，期间我一直在继续编写即将出版的卷册的索引。

[wen] [maɪ] ['meməri] [wʌz; wəz] ['dʒɒgd] [baɪ][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [əb'sɜːrdəti] : —

when	**my**	**memory**	**was**	**jogged**	**by**	**the**	**arrival**	**of**	**a**	**new**	**absurdity**	**:**	**—**
什么时候	我的	记忆	曾是	慢跑	经过	这	到达	的	一个	新的	荒谬	:	—

当我的记忆被一件新的荒诞之事唤醒时：——

[waɪ] [nɑːt] ['hɛfər] ?

Why	**not**	**Heffer**	**?**
为什么	不是	赫弗	?

为什么不是赫弗?

[laɪk] [ɪts] ['predəsesər] , [ðɪs] [kɑːrd] [went] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][maɪ] ['bæskɪt] .

Like	**its**	**predecessor**	**,**	**this**	**card**	**went**	**at**	**once**	**into**	**my**	**basket**	**.**
喜欢	它是	前任	,	这	卡片	去	在	一次	进入	我的	篮子	.

和上一张卡一样，这张卡我立刻就放进了购物车。

[aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['biːz][ɪn][maɪ]['ɪndeks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][meɪl] [brɔːt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

I	had	nearly	finished	the	B's	in	my	index	before	the	mail	brought	the	following	:
我	有	几乎	完成的	这	的	在	我的	指数	前	这	邮件	带来	这	下列的	:

一
二
二

我几乎已经把索引中的B字母都整理完了，这时邮件送来了以下内容：——

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['kʌstəm] [naʊ]

It	ought	to	be	your	custom	now
它	应该	到	是	你的	风俗	现在

现在这应该成为你的习惯了。

[tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ] , [ænd; ənd] [spel] [plaʊ] [plaʊ] ;

To	simplify	,	and	spell	plough	plow	;
到	简化	,	和	拼写	犁	犁	;

简化一下，拼写成犁;

['ðerfɔːr] [raɪt] ['kwɪkli] [ɑːn][jʊr; jər] [kʌf]

Therefore	write	quickly	on	your	cuff
所以	写	迅速地	在	你的	袖口

因此，请迅速在袖口上写字。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [spel] [tʌf] [tʌf] .

From	this	day	forth	to	spell	tough	tuff	.
从	这	天	前进	到	拼写	艰难的	硬木	.

从今天起，拼写"tough tuff"。

[ə; eɪ][θɜːrd][mʌst; məst]['fɑːloʊ] [ðiːz] [fɜːrst][ˌti ju] ,

A	third	must	follow	these	first	tu	,
一个	第三	必须	跟随	这些	第一的	tu	,

第三个人必须先遵循这些第一步，

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [spel] [θruː] [θruː] ,

So	you	will	always	spell	through	thru	,
所以	你	将要	总是	拼写	通过	通过	,

所以你总是会拼写成 through thru，

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [θɪŋz] [liːv] [ɔːf] ,

Nor	in	the	midst	of	things	leave	off	,
也不	在	这	中间	的	事物	离开	离开	,

也不会在事情进行到一半时就停止，

[bʌt; bət] ['dʒɔɪfəli] [naʊ] [meɪk] [kɔːf] [kɑːf] .

But	joyfully	now	make	cough	coff	.
但	欣喜地	现在	制作	咳嗽	咖啡	.

但现在却高兴地咳嗽起来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['klɪrli] ['noʊə]

By	this	time	you	must	clearly	noa
经过	这	时间	你	必须	清楚地	诺亚

到那时，你肯定已经很清楚了。

[doʊ] [kɑːnt][biː; bi][doʊ] , [duː] , [daʊ] , [bʌt; bət][ˌdiː oʊ 'eɪ] .

Dough	can't	be	doe	,	do	,	dow	,	but	doa	.
面团	不能	是	雌鹿	,	做	,	道琼斯	,	但	死亡	.

面团不能是 doe、do、dow，而是 doa。

[wel] , [ɪf] [ðeɪ] ['pɜːrpəst] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] ['aʊər; ɑːr] ['spelɪŋ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]
Well , if they purposed to reform our spelling , which has always been a
出色地，如果 他们 目的 到 改革 我们的 拼写 ， 哪个 有 总是 到过 一个
[mɪr] [ræg] - [bæg] [ʌv; əv] ['lɔːləsnəs] ,
mere rag - bag of lawlessness ,
仅仅 抹布 - 包 的 无法无天 ，

好吧，如果他们的目的是改革我们一直以来混乱不堪、毫无章法的拼写，

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ;
I hoped that they would do it right ;
我 希望 那 他们 会 做 它 正确的 ；

我希望他们能做好；

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['diːpli] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndeks] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ]
but I was too deeply immersed in completing the index of my forthcoming
但 我 曾是 也 深 沉浸式 在 完成 这 指数 的 我的 即将推出
['vɑːljəm] [tuː; tə] [spend] [θɔːt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] ;
volume to spend thought upon this question ;
体积 到 花费 想法 之上 这 问题 ；

但我当时正全神贯注于完成即将出版的卷册的索引，无暇思考这个问题；

[nɔːr] [dɪd] [aɪ] [kɔːrt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
nor did I court interruption .
也不 做过 我 法庭 中断 .

我也没有故意打扰别人。

[maɪ] [weɪst] - ['peɪpər] ['bæskɪt] , ['ðerfɔːr] , [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər] ['wɪlɪŋ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
My waste - paper basket , therefore , received another willing contribution .
我的 浪费 - 纸 篮子 ， 所以 ， 已收到 其他 愿意的 贡献 .

因此，我的废纸篓又收到了一份“自愿捐赠”。

[ænd; ənd] [wen] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [ðiːz] [kɑːrdz] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
And when presently the clue to these cards reached me in the following
和 什么时候 目前 这 线索 到 这些 牌 达到 我 在 这 下列的
[ˌtelɪ'græfɪk] ['mesɪdʒ] ,
telegraphic message ,
电报 信息 ，

不久之后，我通过以下电报收到了关于这些卡片的线索：

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv] [maɪ] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] : —
just at the outset of my morning's work : —
只是 在 这 开端 的 我的 早晨 工作 : —

就在我早上工作之初：——

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[tʃɪkəl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
Chickle University ,
小鸡 大学 ，

奇克尔大学

- , [ɑːk'toʊbər] [sɪks] , - .
Arkansopolis , October 6 , 1906 .
- , 十月 6 , - .

阿肯色州阿肯色波利斯，1906年10月6日。

['ɪŋglɪʃ] ['spelɪŋ] ['rɑːt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːr] .
English spelling rotten to the core .
英语 拼写 烂 到 这 核 .

英语拼写烂到家了。

[help] [ˌjuː 'es] .

Help	**us**	**.**
帮助	我们	.

请帮帮我们。

['mæstəˌkeɪtər][biː] . ['fɛloʊz] .

Masticator	**B**	**.**	**Fellows**	**.**
咀嚼器	B	.	研究员	.

咀嚼者 B. Fellows。

[aɪ] [ri'spɔndid] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['sætaɪər] : —

I	**responded**	**,**	**not**	**without**	**satire**	**:**	**—**
我	回应	,	不是	没有	讽刺	:	—

我回应道，语气中不乏讽刺：——

['ʌtərli] ['prɔsˌtreɪtid] [baɪ] [nuːz] .

Utterly	**prostrated**	**by**	**news**	**.**
完全地	俯卧	经过	消息	.

听到这个消息，我彻底崩溃了。

['helpləs] .

Helpless	**.**
无助	.

无助。

['tɔməs] ['griːnˌbɛri] .

Thomas	**Greenberry**	**.**
托马斯	绿莓	.

托马斯·格林贝里。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðʌs] [aɪ][wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

And	**thinking**	**that**	**thus**	**I**	**was**	**rid**	**of**	**him**	**,**
和	思维	那	因此	我	曾是	摆脱	的	他	,

我以为这样就摆脱了他，

[aɪ] [prə'siːdid] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndeks][ʌv; əv][maɪ] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['vɑːljəm] .

I	**proceeded**	**quietly**	**with**	**the**	**index**	**of**	**my**	**forthcoming**	**volume**	**.**
我	继续	悄悄	和	这	指数	的	我的	即将推出	体积	.

我默默地继续编写即将出版的卷册的索引。

[bʌt; bət]['mæstəˌkeɪtər][biː] . ['fɛloʊz] , ['prezɪdənt] [ænd; ənd][prə'praɪətər][ʌv; əv] [tʃɪkəl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

But	**Masticator**	**B**	**.**	**Fellows**	**,**	**president**	**and**	**proprietor**	**of**	**Chickle**	**University**	**,**
但	咀嚼器	B	.	研究员	,	总统	和	业主	的	小鸡	大学	,

[hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][soʊ] ['iːzəli] .

had	**not**	**done**	**with**	**me**	**so**	**easily**	**.**
有	不是	完毕	和	我	所以	容易地	.

但是，奇克尔大学的校长兼所有者马斯蒂卡托·B·费洛斯并没有轻易放过我。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [striːt] - ['bɔɪhʊd] , ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Since	**his**	**street**	**-**	**boyhood**	**,**	**sixty**	**years**	**ago**	**,**
自从	他的	街道	-	童年	,	六十	年	前	,

自六十年前他还是街头少年时起，

[ðɪs] ['ɑːrd(ə)nt][ˌpɜːrsə'næləti] (- [tɪz] [ðʌs] [ðə; ði] ['deɪli] [pres] [dɪ'skraɪbz] [hɪm; ɪm]) [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

this	**ardent**	**personality**	**(**	**'**	**tis**	**thus**	**the**	**daily**	**press**	**describes**	**him**	**)**	**had**	**made**	**his**
这	热心	性格	(	-	的	因此	这	日常的	按	描述	他	)	有	制成	他的

[oʊn]

own
自己的

这位热情洋溢的人物（正如日报所描述的那样）已经成就了他自己

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[wei] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæpɪt(ə)l] ,
way , and had his own way ; he was his own capital ,
方式 , 和 有 他的 自己的 方式 ; 他 曾是 他的 自己的 首都 ,

他有自己的方式，也一直按照自己的方式行事；他就是自己的资本。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['evər] ['hævɪŋ] [sʌŋk] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and there is no record of his ever having sunk a cent of it .
和 那里 是 不 记录 的 他的 曾经 拥有 沉没 一个 中心 的 它 .

没有任何记录表明他曾投入过其中的一分钱。

[ʌv; əv]['hæbɪts] ['strɪktli] [pjʊr] ,
Of habits strictly pure ,
的 习惯 严格 纯的 ,

习惯纯洁无瑕，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ][kɑːrd][ɔːr][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['lɪkər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] ,
he had never seen a card or a drop of liquor that he had touched ,
他 有 绝不 已见 一个 卡片 或者 一个 降低 的 酒 那 他 有 感动 ,

他从未见过自己碰过的扑克牌或一滴酒。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['dɑːlər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] .
and he had never seen a dollar that he had not touched .
和 他 有 绝不 已见 一个 美元 那 他 有 不是 感动 .

他从未见过自己没碰过的一美元。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːrgənaɪzd] ['evri] ['ɪndəstri] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [pæθ] , [frʌm; frəm]['peɪpər] - ['selɪŋ] , [buːt] -
He had organized every industry along his path , from paper - selling , boot -
他 有 组织 每一个 行业 沿着 他的 小路 , 从 纸 - 销售 , 启动 -
['blækɪŋ] ,
blacking ,
黑化 ,

他一路走来，将所有行业都组织起来，从卖纸、擦鞋，

[ænd; ənd][soʊ] ['ʌpwərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːrgənaɪzd] ['lɑːbi] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ,
and so upward to his organized lobby at Washington ,
和 所以 向上 到 他的 组织 大厅 在 华盛顿 ,

于是，他一路晋升，最终在华盛顿建立了游说团体。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['hevi] ['tærɪf][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ə'pɑːn] ['evri] [kə'mɑːdəti]
through which he had caused a heavy tariff to be put upon every commodity
通过 哪个 他 有 导致 一个 重的 关税 到 是 放 之上 每一个 商品
['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
necessary to the American people .
必要的 到 这 美国人 人们 .

他通过这种方式对美国人民必需的每一种商品都征收了重税。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][əd'vaɪzd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɔːgənaɪzəz] [tuː; tə] [kiːp] [rɪ'lɪdʒən] [ɑːn]
It was he who had advised his brother organizers to keep Religion on
它 曾是 他 WHO 有 建议 他的 兄弟 组织者 到 保持 宗教 在
[ðə; ði] [friː] [lɪst] ,
the free list ,
这 自由的 列表 ,

是他建议他的兄弟组织者们将宗教保留在自由名单上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] , " [ɪf] [wiː; wi]
because , as he assured them , " if we
因为 , 作为 他 保证 他们 , " 如果 我们

因为，正如他向他们保证的那样，“如果我们

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[tæks][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪl] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] , [ðeɪl] [trʌst] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ]
tax 税 | it 它 | , , | they'll 他们会 | do 做 | without 没有 | it 它 | , , | while 尽管 | if 如果 | we 我们 | don't 不 | , , | they'll 他们会 | trust 相信 | us 我们 | for 为了 | a 一个
[waɪl] [jet] .
while 尽管 | yet 然而 | . .

如果征税，他们就不会买；如果不征税，他们还会暂时信任我们。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'kaʊntɪd] ['mɪljənz] , [ænd; ənd]
" | And 和 | now 现在 | , , | at 在 | the 这 | age 年龄 | of 的 | seventy 七十 | - - | five 五 | , , | with 和 | uncounted 未统计的 | millions 百万 | , , | and 和
[ten][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senətəz] ,
ten 十 | United 团结的 | States 各州 | Senators 参议员 | , ,

“如今，他已七十五岁高龄，拥有数不清的财富，以及十位美国参议员，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [jʌŋ] [waɪf][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
and 和 | a 一个 | fourth 第四 | young 年轻的 | wife 妻子 | all 全部 | in 在 | his 他的 | pocket 口袋 | , ,

还有第四个年轻的妻子，全都在他的掌控之中。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hænd][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ˌɪmɔːr'tæləti] [baɪ] ['simplifaiŋ] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv]
he 他 | proposed 建议的 | to 到 | hand 手 | his 他的 | name 姓名 | to 到 | Immortality 不朽 | by 经过 | simplifying 简化 | the 这 | spelling 拼写 | of 的
['ɪŋglɪʃ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .
English 英语 | all 全部 | over 超过 | the 这 | earth 地球 | . .

他提议通过简化全世界英语的拼写来将自己的名字传给永生者。

[wel] , [let][hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
Well 出色地 | , , | let 让 | him 他 | do 做 | it 它 | if 如果 | he 他 | would 会 | only 仅有的 | do 做 | it 它 | right 正确的 | . .

好吧，如果他能做好，就让他做吧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ə'sɪstəns] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [prə'fesəz] ,
But 但 | this 这 | he 他 | must 必须 | do 做 | without 没有 | my 我的 | assistance 协助 | ; ; | there 那里 | were 是 | other 其他 | professors 教授们 | , ,
['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
many 许多 | of 的 | them 他们 | . .

但他必须独自完成这项工作；还有其他教授，而且人数众多。

[aɪ][dɪd][nɑːt][pər'mɪt][ðə; ði]['sə:kjələ:s] [ðæt] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [ɪn][frʌm; frəm] [tʃɪkəl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
I 我 | did 做过 | not 不是 | permit 允许 | the 这 | circulars 通告 | that 那 | now 现在 | began 开始 | to 到 | pour 倒 | in 在 | from 从 | Chickle 小鸡 | University 大学
[tuː; tə][dɪ'strækt][ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ]['ɪndeks] .
to 到 | distract 转移 | me 我 | from 从 | my 我的 | index 指数 | . .

我没有让奇克尔大学源源不断地寄来的传单分散我的注意力，专心做索引。

['straɪkɪŋ] [æz; əz] [ðiːz] ['sə:kjələ:s][wɜːr; wər] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɪnstəns] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
Striking 引人注目 | as 作为 | these 这些 | circulars 通告 | were 是 | — — | and 和 | I 我 | will 将要 | instance 实例 | but 但 | one 一 | of 的 | them 他们
: —
: —
: —

这些通告非常引人注目——我仅举其中一份为例：——

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[dʒʌdʒ] , [bʌdʒ] , [rɪdʒ] , [ək'nɑːlɪdʒ]
Judge , budge , ridge , acknowledge
法官 , 预算 , 岭 , 承认

判断、调整、山脊、承认

[ɑːr; ər] [sloʊ]
ARE SLOW
是 慢的

速度慢

[kɔːl] [ɪn] [ænd; ənd] [traɪ] ['aʊər; ɑːr] [kwɪk] ['spelɪŋ]
Call in and try our Quick Spelling
称呼 在 和 尝试 我们的 快的 拼写

打电话来试试我们的快速拼写功能

.
Juj .
juj .

Juj.

.
Buj .
布吉 .

布吉。

[raɪ] .
Rij .
rij .

里杰。

- —
Aknolej —
- —

Aknolej—

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] .
they went into the basket one after another .
他们 去 进入 这 篮子 一 后 其他 .

它们一个接一个地进了篮筐。

[tuː; tə] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌz; wəz] [suːn] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [maɪ]
To this method of suggestion a second was soon added , and my
到 这 方法 的 建议 一个 第二 曾是 很快 额外 , 和 我的
[koʊt] - ['pɑːkəts] ,
coat - pockets ,
外套 - 口袋 ,

这种建议方法很快又增加了第二种，那就是我的外套口袋，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ] [meɪl] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['spelɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
as well as my mail , began to be filled with spelling literature .
作为 出色地 作为 我的 邮件 , 开始 到 是 已填 和 拼写 文学 .

我的邮箱里也开始塞满了拼写练习册。

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
I would go out for a walk ,
我 会 去 出去 为了 一个 走 ,

我会出去散步，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['eksərsaɪz][sʌm; səm]['peɪpər][ɔːr] ['pæmflət] [wʊd] [biː; bi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]
and **during** **this** **exercise** **some** **paper** **or** **pamphlet** **would** **be** **slipped** **into** **the**
和 期间 这 锻炼 一些 纸 或者 小册子 会 是 滑倒了 进入 这
[koʊt] ,
coat **,**
外套 ,

在这个过程中，会有人偷偷地把一些纸条或小册子塞进外套里。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ə'pɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] .
which **I** **would** **discover** **upon** **my** **return** **.**
哪个 我 会 发现 之上 我的 返回 .

我回来后就会发现这一点。

[aɪ] [rɪ'membər] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [vɜːrs] , [bɪ'gɪnɪŋ] : —
I **remember** **pulling** **out** **a** **little** **book** **of** **verse** **,** **beginning** **:** **—**
我 记住 拉 出去 一个 小的 书 的 诗 , 开始 : —

我记得当时拿出一本小诗集，开头是：——

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['praɪmər][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [spɛl] ,
I **am** **only** **a** **primer** **to** **teach** **you** **to** **spel** **,**
我 是 仅有的 一个 底漆 到 教 你 到 拼写 ,

我只是个教你拼写的入门老师。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [dʌz] ['veri] [wɛl] .
Which **is** **something** **that** **nobody** **does** **very** **wel** **.**
哪个 是 某物 那 无人 做 非常 嗯 .

这是几乎没人能做好的事。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['praɪmər] ,
A **sweet** **little** **primer** **,**
一个 甜的 小的 底漆 ,

一本很棒的小教科书，

[ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['praɪmər] ,
A **dear** **little** **primer** **,**
一个 亲爱的 小的 底漆 ,

一本可爱的小教科书，

[sɪŋ] [hel] , [bel] , [tel] , [fel] , [sel] , ['nɛl] , ['kwɛl] , [swɛl] [ænd; ənd] [smɛl] .
Sing **hel** **,** **bel** **,** **tel** **,** **fel** **,** **sel** **,** **nel** **,** **quel** **,** **swel** **and** **smel** **.**
唱歌 帮助 , 贝尔 , 电话 , 费尔 , sel , 内尔 , 克尔 , 肿胀 和 气味 .

唱 hel、bel、tel、fel、sel、nel、quel、swel 和 smel。

[aɪ] [felt] , [let] [ˌem 'iː] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **felt** **,** **let** **me** **confess** **it** **,**
我 毛毡 , 让 我 承认 它 ,

坦白地说，我当时的感觉是.....

[ə'nɔɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [wɔːk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv]
annoyed **the** **next** **day** **on** **returning** **from** **my** **walk** **to** **find** **a** **new** **method** **of**
恼怒 这 下一个 天 在 返回 从 我的 走 到 寻找 一个 新的 方法 的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
suggestion **,**
建议 ,

第二天散步回来后，我恼火地发现又有了新的暗示方法。

[ɪn] [greɪt] ['tʃɑ:rkoʊl] ['letərz] , [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] - [frʌnt] : —

in	great	charcoal	letters	,	on	the	white	marble	of	my	house	-	front	:	—
在	伟大的	木炭	信件	,	在	这	白色的	大理石	的	我的	房子	-	正面	:	—

用巨大的炭笔字，在我家门前的白色大理石墙上：——

[sʌtʃ] ['nju:sənsiz] [æz; əz]

Such	nuisances	as
这样的	滋扰	作为

诸如此类的滋扰

['sɑ:ləm] [kən'troʊlər] [ænd; ənd] ['wenzdeɪ]

Solemn	Comptroller	and	Wednesday
庄严	审计长	和	周三

庄严的审计长和星期三

[ɑ:r; ər] [pri'ventɪŋ]

are	preventing
是	预防

正在阻止

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][sai'æm; 'saiæm]

THE	KING	OF	SIAM
这	国王	的	暹

暹罗王

[frʌm; frəm] ['lɜ:rnɪŋ] ['ɪŋglɪʃ]

from	learning	English
从	学习	英语

从学习英语

[nɔ:r][wʌz; wəz][maɪ] [ə'nɔɪəns] [dɪ'kri:st] [baɪ][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [di'feist] [maɪ]

Nor	was	my	annoyance	decreased	by	the	further	announcement	that	defaced	my
也不	曾是	我的	烦恼	减少	经过	这	更远	公告	那	污损	我的

[haʊs] - [frʌnt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] : —

house	-	front	upon	the	day	following	:	—
房子	-	正面	之上	这	天	下列的	:	—

第二天，我家门面上又出现了一块令人触目惊心的告示，这更加剧了我的恼怒：

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['mɪljənz] [ʌv; əv] [sku:l] ['tʃɪldrən]

MILLIONS	OF	SCHOOL	CHILDREN
百万	的	学校	孩子们

数百万学龄儿童

[tɜ:rn] [ə'weɪ] ['wi:pɪŋ] [frʌm; frəm]

turn	away	weeping	from
转动	离开	哭泣	从

转身哭泣

['pi:p(ə)l] - ['daɪəfræm]

PEOPLE	MANUŒVRE	DIAPHRAGM
人们	-	隔膜

人手横膈膜

[mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'si:did] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪmɔ:r'tæləti] ,

Much	should	be	conceded	to	the	man	who	is	fighting	for	his	Immortality	,
很多	应该	是	承认	到	这	男人	WHO	是	斗争	为了	他的	不朽	,

我们应该对这位为永生而战的人表示很多敬意。

[æz; əz][wʌz; wəz]['mæstəˌkeɪtər] ; [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] .

as	was	Masticator	;	but	not	too	much	.
作为	曾是	咀嚼器	;	但	不是	也	很多	.

咀嚼者也是如此；但程度不重。

[ænd; ənd] [dɪs'pleʒər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ferli] [biː; bi] [sed] , [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][ɪn][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [faʊnd]

And	displeasure	,	it	may	fairly	be	said	,	began	to	rise	in	me	,	when	I	found
和	不满	,	它	可能	相当	是	说	,	开始	到	上升	在	我	,	什么时候	我	成立

,

,

,

可以说，当我发现……时，我的不满之情开始涌上心头。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmər] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][maɪ]['ɪndeks] : —

next	morning	,	a	page	of	the	primer	introduced	in	the	midst	of	my	index	:	—
下一个	早晨	,	一个	页	的	这	底漆	介绍	在	这	中间	的	我的	指数	:	—

第二天早上，我的索引中插入了一页入门读物：——

[ʌv; əv][ðə; ði][bæd] ['ɪŋglɪʃ] ['spelɪŋ] [juːl] ['ʃʊrli] [bɪ'wer] ,

Of	the	bad	English	spelling	you'll	surely	beware	,
的	这	坏的	英语	拼写	你会	一定	提防	,

你肯定会注意到其中糟糕的英语拼写。

[wen] [juː; jʊ]['noʊtɪs] [haʊ] [ster] , [per] [ænd; ənd] [er] [raɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ;

When	you	notice	how	stair	,	pear	and	heir	rhyme	with	there	;
什么时候	你	注意	如何	楼梯	,	梨	和	继承人	韵	和	那里	;

当你注意到stair、pear和heir与there押韵时；

[ðə; ði][sæd] ['ɪŋglɪʃ] ['spelɪŋ] ,

The	sad	English	spelling	,
这	伤心	英语	拼写	,

令人难过的英语拼写，

[ðə; ði][mæd] ['ɪŋglɪʃ] ['spelɪŋ] ,

The	mad	English	spelling	,
这	疯狂的	英语	拼写	,

疯狂的英语拼写，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[sɪŋ] [haɪ] ! [fɔːr; fər][ðə; ði] [mer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [prer] .

Sing	hi	!	for	the	mare	and	the	mayor	and	the	prayer	.
唱歌	你好	!	为了	这	母马	和	这	市长	和	这	祷告	.

为母马、市长和祈祷唱声嗨！

[nekst][kən'sɪdər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ][wɜːrd][laɪk] :

Next	consider	,	for	instance	,	a	word	like	enhearsed	:
下一个	考虑	,	为了	实例	,	一个	单词	喜欢	催眠	:

接下来，例如考虑一下"enhearsed"这个词：

[naʊ] [wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['raɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][fɜːrst] ?

Now	what	business	has	it	to	be	rhyming	with	first	?
现在	什么	商业	有	它	到	是	押韵	和	第一的	?

它首先要和哪个行业押韵呢?

[sɪŋ] [haɪ] !

Sing	hi	!
唱歌	你好	!

嗨!

[ðə; ði][oʊld] ['spelɪŋ] ,
the **old** **spelling** **,**
这 老的 拼写 ,

旧拼写，

[ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] ['spelɪŋ] ,
The **horrible** **spelling** **,**
这 可怕 拼写 ,

糟糕的拼写，

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] [nə:st] [ænd; ənd][ʌv; əv] [vɜ:rst] [ænd; ənd][ʌv; əv][wɜ:rst] .
The **spelling** **of** **nursed** **and** **of** **versed** **and** **of** **worst** **.**
这 拼写 的 护理 和 的 精通 和 的 最差 .

nursing、versed 和 worst 的拼写。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['sɪmplɪfaɪd] [spɛlɪŋ] [kæn; kən] [kjʊr] ['evri] [ɪl] ,
But **our** **simplified** **speling** **can** **cure** **every** **il** **,**
但 我们的 简化 拼写 能 治愈 每一个 il ,

但我们简化的拼写可以治愈一切疾病。

[ænd; ənd] [pə'mits] ['nʌθɪŋ] ['fu:lɪʃ] [laɪk] [tu:] [el][ɪn]['pɪl] .
And **permits** **nothing** **foolish** **like** **two** **l's** **in** **pil** **.**
和 许可证 没有什么 愚蠢 喜欢 二 l's 在 药丸 .

不允许出现像 pil 中有两个 l 这样愚蠢的情况。

[sɪŋ] [haɪ] !
Sing **hi** **!**
唱歌 你好 !

嗨!

[ðə; ði] [nu:] [spɛlɪŋ] ,
the **new** **speling** **,**
这 新的 拼写 ,

新的拼写，

['aʊər; ɑ:r] ['kʌmfərtɪŋ] [spɛlɪŋ] ,
Our **comforting** **speling** **,**
我们的 令人感到安慰 拼写 ,

我们令人安心的拼写，

[sɪŋ] ['pɪl] , ['bɪl] , [fɪl] , ['wɪl] , [tɪl] , [sil] , [kwɪl] , [spɪl] .
Sing **pil** **,** **bil** **,** **fil** **,** **wil** **,** **til** **,** **sil** **,** **quil** **,** **spil** **.**
唱歌 药丸 , 比尔 , 电影 , 威尔 , 直到 , 硅 , 羽毛 , 溢出 .

唱 pil、bil、fil、wil、til、sil、quil、spil。

[jes] , ['mæstəˌkeɪtər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tu:] [fɑ:r] — [ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]
Yes **,** **Masticator** **was** **going** **too** **far** **—** **and** **how** **had** **he** **managed** **to**
是的 , 咀嚼器 曾是 去 也 远的 — 和 如何 有 他 管理 到

是的，咀嚼者确实做得太过分了——他是怎么做到的?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

['tæmpər][wɪð; wɪθ][maɪ]['ɪndeks] ?
tamper **with** **my** **index** **?**
篡改 和 我的 指数 ?

篡改我的索引?

[aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [maɪ][mæn]['edwərd] ['ʃɑ:rpli] .
I **rang** **the** **bell** **,** **and** **questioned** **my** **man** **Edward** **sharply** **.**
我 响铃 这 钟 , 和 被质问 我的 男人 爱德华 尖锐地 .

我按响了门铃，严厉地质问我的手下爱德华。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [huːm] [aɪ]['ɔːlsoʊ] ['kwestʃənd] ['ʃɑːrpli]
He knew nothing of it , nor did the housemaid , whom I also questioned sharply
他 知道 没有什么 的 它 ， 也不 做过 这 保姆 ， 谁 我 还 被质问 尖锐地
.
:
·

他对此一无所知，女佣也不知道，我严厉地质问了她。

[ænd; ənd][aɪ] ['trʌstɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [les] [hə'ræst; 'hærəst][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
And I trusted I should be less harassed on the morrow .
和 我 可信 我 应该 是 较少的 骚扰 在 这 明天 .

我相信第二天我会少受些骚扰。

[flʌŋ] [ðə; ði] [keɪks] [æt; ət][maɪ][mæn]['edwərd] .
Flung the cakes at my man Edward .
扔 这 蛋糕 在 我的 男人 爱德华 .

我把蛋糕扔向了我的男人爱德华。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [æt; ət] ['brekfəst] ,
But on the morrow , at breakfast ,
但 在 这 明天 ， 在 早餐 ，

但第二天早餐时，

['lɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][fɔːrk][ðə; ði][tɑːp] ['bʌkwiːt] [keɪk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [spred] ['bʌtər] [ə'pɑːn][ðə; ði]
lifting with my fork the top buckwheat cake in order to spread butter upon the
举重 和 我的 叉 这 顶部 荞麦 蛋糕 在 命令 到 传播 黄油 之上 这
['sekənd] ,
second ,
第二 ，

我用叉子挑起最上面的荞麦饼，以便在第二层饼上涂抹黄油。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['liːflət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [keɪks] , [ɪn'skraɪbd] : —
I found a leaflet between the two cakes , inscribed : —
我 成立 一个 传单 之间 这 二 蛋糕 ， 铭文 ： —

我在两块蛋糕之间发现了一张传单，上面写着：——

['θaɪsɪs]
Phthisis
肺结核

肺结核

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [iːt] [waɪl] [ə; eɪ][wɜːrd][laɪk] [ðæt] [ɪz] [ə'laʊd] ?
How can you eat while a word like that is allowed ?
如何 能 你 吃 尽管 一个 单词 喜欢 那 是 允许 ?

允许使用这样的词语，你怎么能吃饭?

[aɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] [keɪks] [æt; ət][maɪ][mæn]['edwərd] ,
I flung the cakes at my man Edward ,
我 扔 这 蛋糕 在 我的 男人 爱德华 ，

我把蛋糕扔向了我的男人爱德华，

[ænd; ənd][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ][hæd; həd] [dɪs'mɪst] ['evri] ['sɜːrvənt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and in five minutes I had dismissed every servant in the house .
和 在 五 分钟 我 有 解雇 每一个 仆人 在 这 房子 .

五分钟之内，我就把家里所有的仆人都遣散了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [wɜ:rk] , [aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er]

Quite	unable	to	work	,	I	left	the	house	myself	,	and	set	out	to	take	the	air
相当	无法	到	工作	，	我	左边	这	房子	我	，	和	放	出去	到	拿	这	空气

.

:

.

由于完全无法工作，我独自离开了家，出去透透气。

[noʊ] ; ['mæstə,keɪtər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tu:] ['meni] ['sʌd(ə)n]

No	;	Masticator	was	not	doing	it	right	;	he	was	taking	too	many	sudden
不	；	咀嚼器	曾是	不是	正在做	它	正确的	；	他	曾是	采取	也	许多	突然

['libətiz] ,

liberties	,
自由	，

不，咀嚼者（Masticator）的做法不对，他太随意了。

[nɑ:t] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] .

not	only	with	the	language	,	but	with	myself	.
不是	仅有的	和	这	语言	，	但	和	我	.

不仅是语言方面，还有我自己。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['grædʒuəli] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌem 'i:]

Becoming	gradually	aware	that	a	number	of	young	persons	were	following	me
成为	逐步地	意识到的	那	一个	数字	的	年轻的	人	是	下列的	我

[wɪð; wɪθ] [laʊd] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] [ɪk'spreʃənz] ,

with	loud	and	disconcerting	expressions	,
和	大声	和	令人不安	表达式	，

渐渐地，我意识到有几个年轻人正用大声喧哗、令人不安的表情跟着我，

[aɪ] [stept] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌʌn'noʊn] ,

I	stepped	into	a	shop	where	I	am	unknown	,
我	步	进入	一个	店铺	在哪里	我	是	未知	，

我走进了一家我不认识的商店，

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [brʌʃ] [ɔ:f] [maɪ] [bæk] .

and	where	they	at	once	offered	to	brush	off	my	back	.
和	在哪里	他们	在	一次	提供	到	刷子	离开	我的	后退	.

他们立刻表示愿意帮我掸掉背上的灰尘。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['mɪrər] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [ði:z] [wɜ:rdz] , [tʃɔ:kt] ['pleɪnli] : —

A	double	mirror	showed	me	these	words	,	chalked	plainly	:	—
一个	双倍的	镜子	显示	我	这些	字	，	粉笔	显然	：	—

一面双面镜映出这些用粉笔清晰地写着的字：——

[hi:; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ]

He	wants	a
他	想要	一个

他想要一个

[pi:]

P
P

P

[ɪn] [kənsʌmʃən]

in	Consumtion
在	消费

消费

['bi:ɪŋ] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['sɜ:rvənt] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn]

Being	now	without	servants	,	I	decided	that	I	should	be	free	from	persecution
存在	现在	没有	仆人	，	我	决定	那	我	应该	是	自由的	从	迫害

既然现在没有了仆人，我决定要摆脱迫害。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ɪn][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊ'tel] .
in 在 | the 这 | luxurious 豪华 | wilderness 荒野 | of 的 | a 一个 | great 伟大的 | hotel 酒店 | .

在豪华酒店的野外环境中。

[ə'pɑːn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][bed][ɪn][maɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['stɔːri] ,
Upon 之上 | getting 获得 | into 进入 | bed 床 | in 在 | my 我的 | room 房间 | in 在 | the 这 | twelfth 第十二 | story 故事 | ,

当我躺在十二楼房间的床上时，

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kɑːntækt] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
a 一个 | dreadful 可怕 | contact 接触 | caused 导致 | me 我 | to 到 | leap 飞跃 | to 到 | the 这 | floor 地面 | ,

一次可怕的碰撞让我跳到了地上。

[wer] [maɪ] [fʊt] [dæʃt] [daʊn] [ə'pɑːn][sʌm; səm]['sɪmələr] ['dredfʊlnəs] ,
where 在哪里 | my 我的 | foot 脚 | dashed 虚线 | down 向下 | upon 之上 | some 一些 | similar 相似的 | dreadfulness 可怕 | ,

我的脚猛地踩在了类似的恐怖景象上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [θruː] [ˌem 'iː][flæt][ɑːn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['stʌmək] ,
and 和 | the 这 | shock 震惊 | threw 扔 | me 我 | flat 平坦的 | on 在 | my 我的 | face 脸 | and 和 | stomach 胃 | ,

冲击力让我脸朝下、肚子朝下摔倒在地。

['oʊnli][tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self] ['ɪnstəntli] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['oʊdiəs] [ænd; ənd]
only 仅有的 | to 到 | feel 感觉 | myself 我 | instantly 即刻 | plastered 粉刷过的 | with 和 | more 更多的 | of 的 | the 这 | same 相同的 | odious 令人厌恶的 | and 和
[in'keisiŋ] ['sʌbstəns] .
encasing 包裹 | substance 物质 | .

结果却立刻感觉自己身上又被涂满了更多同样的令人作呕的包裹性物质。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hoʊ'tel] [ɪm'plɔɪiːz]
I 我 | believe 相信 | that 那 | I 我 | shouted 喊叫 | loudly 高声 | in 在 | the 这 | dark 黑暗的 | for 为了 | some 一些 | time 时间 | before 前 | hotel 酒店 | employees 雇员
[rʌʃt] [tuː; tə][maɪ] ['sʌkər] ;
rushed 匆忙 | to 到 | my 我的 | succor 救助 | ;

我相信，在酒店员工赶来帮助我之前，我在黑暗中大声呼喊了一段时间；

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][bɜːrst]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [tɜːrnd] [ɑːn] .
the 这 | door 门 | was 曾是 | burst 爆裂 | open 打开 | and 和 | the 这 | light 光 | turned 转向 | on 在 | .

门被猛地推开，灯也亮了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][flai] - ['peɪpər] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] [taɪm][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn] [rɪ'liːvɪŋ] [maɪ]['pɜːrs(ə)n]
It 它 | was 曾是 | fly 飞 | - - | paper 纸 | ; ; | and 和 | much 很多 | time 时间 | was 曾是 | consumed 消耗 | in 在 | relieving 缓解 | my 我的 | person 人
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of 的 | it 它 | .

那是粘蝇纸；我花了很长时间才把它从身上清除掉。

['evri] [piːs] [bɔːr] [ɪts]['mɑːtoʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz] : —
Every 每一个 | piece 片 | bore 钻孔 | its 它是 | motto 座右铭 | , , | such 这样的 | as 作为 | : : | — —

每件物品上都刻有其座右铭，例如：—

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ɪf] [juːl] [bʌt; bət][drɑːp][ðə; ði][iː][ɪn][paɪ]
If you'll but drop the e in pi
如果 你会 但 降低 这 e 在 π

如果你愿意的话，可以把π中的e去掉。

['betər] [ɑːn] ['stʌmək] [paɪ] [wɪl] [li] .
Better on stomach pi will li .
更好的 在 胃 π 将要 李 .

对胃更好，pi 会 li。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] : —
and also : —
和 还 : —

还有：—

[ðə; ði][biː][ɪn][læm]
The b in lam
这 b 在 拉姆

lam 中的 b

- [es][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ][dæm] —
' s not worth a dam —
- s 不是 值得 一个 坝 —

一文不值——

[ænd; ənd] ['ʌðər] .
and others .
和 其他的 .

以及其他。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [tuː; tə]
As early as possible the next morning I sent a message of capitulation to
作为 早期的 作为 可能的 这 下一个 早晨 我 发送 一个 信息 的 投降 到
['mæstəˌkeɪtər][biː] . ['fɛloʊz] .
Masticator B . Fellows .
咀嚼器 B . 研究员 .

第二天一大早，我就向马斯蒂卡托·B·费洛斯发出了投降的消息。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
What can I do for you ?
什么 能 我 做 为了 你 ?

我能为你做什么？

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] [bæk] : —
was the message ; and the reply came back : —
曾是 这 信息 ; 和 这 回复 来了 后退 : —

这就是信息；回复如下：——

[dɪ'laɪtɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
Delighted you are with us .
高兴极了 你 是 和 我们 .

很高兴您能加入我们。

['praɪvət][kɑːr][treɪn] ['twenti] - [wʌn][tuː; tə] - [deɪ] .
Private car train twenty - one to - day .
私人的 车 火车 二十 - 一 到 - 天 .

今天有二十一列私人车厢列车。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv]['mæstəˌkeɪtər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]

The	secretary	of	Masticator	was	at	the	steps	of	the	car	and	presented
这	秘书	的	咀嚼器	曾是	在	这	步骤	的	这	车	和	呈现

[ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] ['lʌvli] [gɜːrl] .

me	at	once	to	a	most	lovely	girl	.
我	在	一次	到	一个	最多	迷人的	女孩	.

Masticator 的秘书站在车边，立刻把我介绍给一位非常可爱的姑娘。

[æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [ɑːn][ðə; ði]

At	the	news	she	was	to	serve	on	the
在	这	消息	她	曾是	到	服务	在	这

得知她将要任职的消息后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['sɪmplɪfaɪd] ['spelɪŋ] [kə'mɪti] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ] [hɑːrt] [baʊndɪd] , ['evri] [daʊt] [left][ˌem 'iː] ,

Simplified	Spelling	Committee	with	me	,	my	heart	bounded	,	every	doubt	left	me	,
简化	拼写	委员会	和	我	,	我的	心	有界	,	每一个	怀疑	左边	我	,

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'skleɪmd] : —

and	I	exclaimed	:	—
和	我	惊呼	:	—

简体拼写委员会与我同在，我心潮澎湃，所有疑虑都烟消云散，我惊呼道：——

" [aɪ] [wɪl] [spel] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . "

"	I	will	spell	just	as	you	say	.	"
"	我	将要	拼写	只是	作为	你	说	.	"

“我会按照你说的拼写。”

" [ðen] , " [ʃiː; ʃi][moʊst] ['swiːtli] [rɪ'tɜːrnd] , " ['nevər] [let][ˌjuː 'es] [kən'sent] [tuː; tə] ['eni] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn]

"	Then	,	"	she	most	sweetly	returned	,	"	never	let	us	consent	to	any	simplification
"	然后	,	"	她	最多	甜蜜地	返回	,	"	绝不	让	我们	同意	到	任何	简化

[ʌv; əv] [kɪs] .

of	kiss	.
的	吻	.

“那么，”她甜美地回答道，“永远不要让我们同意对吻做任何简化。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['kaʊntɪd] [sʌtʃ] ['ænsər] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['oʊmən] .

"	And	I	counted	such	answer	a	very	happy	omen	.
"	和	我	计数	这样的	回答	一个	非常	快乐的	预兆	.

“我认为这样的回答是一个非常吉利的预兆。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kɑːlɪdʒ] ,

She	had	come	from	a	woman's	college	,
她	有	来	从	一个	女性的	大学	,

她毕业于女子学院，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [pleɪz] [hæd; həd]

and	her	important	work	on	the	authorship	of	Shakespeare's	plays	had
和	她	重要的	工作	在	这	作者身份	的	莎士比亚的	演出	有

['demənstreɪtɪd] , [bɪ'jɑːnd] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] ,

demonstrated	,	beyond	refutation	,
已证明	,	超过	反驳	,

她关于莎士比亚戏剧作者身份的重要研究已经无可辩驳地证明了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

that	the	plays	had	been	written	by	Queen	Elizabeth	,
那	这	演出	有	到过	书面	经过	女王	伊丽莎白	,

这些剧本是伊丽莎白女王写的。

[ɪn][kəˌlæbəˈreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] [ænd; ənd]['leɪdi][dʒeɪn] [greɪ] .

in	collaboration	with	Sir	Walter	Raleigh	and	Lady	Jane	Grey	.
在	合作	和	先生	沃尔特	罗利	和	女士	简	灰色的	.

与沃尔特·雷利爵士和简·格雷夫人合作。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][ɪn]['hærɪsˌbɜːrg] [suːn] , ['mɪstər] . ['kaɪbɑːʃ] ?

"	Shall	we	be	in	Harrisburg	soon	,	Mr	.	Kibosh	?
"	将	我们	是	在	哈里斯堡	很快	,	先生	.	胡说	?

"基博什先生，我们很快就能到哈里斯堡了吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['sekrəteri] .

"	she	asked	the	secretary	.
"	她	问	这	秘书	.

她问秘书。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ten] ['mɪnɪts] ['æftər]['sev(ə)n] , [mɪs] ['æpəlbi] . "

"	It	will	be	ten	minutes	after	seven	,	Miss	Appleby	.	"
"	它	将要	是	十	分钟	后	七	,	错过	苹果比	.	"

"阿普尔比小姐，到七点十分的时候就到了。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [θriː] ['aʊərz] !

"	And	that	is	a	whole	three	hours	!
"	和	那	是	一个	所有的	三	小时	!

"那可是整整三个小时啊！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['pleʒər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	she	cried	,	with	no	pleasure	in	her	voice	.
"	她	哭	,	和	不	乐趣	在	她	嗓音	.

她哭了起来，声音里没有一丝喜悦。

" [hɪr] [ɪz][sʌm; səm] [gʊd] [tʃɪkəl] , " [sed] ['kaɪbɑːʃ] .

"	Here	is	some	good	chickle	,	"	said	Kibosh	.
"	这里	是	一些	好的	小鸡	,	"	说	胡说	.

"这里有一些上好的小鸡，"基博什说道。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [nʌn] , " [ðen] [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

And	when	she	would	take	none	,	"	Then	I	will	,	"	he	said	.
和	什么时候	她	会	拿	没有任何	,	"	然后	我	将要	,	"	他	说	.

当她一个也不肯接受时，他说："那我就接受。"

" [ðə; ði]['praɪvət] [stɑːk] [ʌv; əv]['mæstəˌkeɪtər][biː] . ['fɛloʊz] .

"	The	private	stock	of	Masticator	B	.	Fellows	.
"	这	私人的	库存	的	咀嚼器	B	.	研究员	.

"Masticator B. Fellows 的私人股票。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [gets] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

The	public	gets	nothing	like	this	.
这	民众	获得	没有什么	喜欢	这	.

普通民众根本享受不到这种待遇。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

"	He	took	a	small	object	from	the	box	that	he	held	and	put	it	in
"	他	采取	一个	小的	目的	从	这	盒子	那	他	握住	和	放	它	在

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

his	mouth	;
他的	嘴	;

他从手里拿着的盒子里拿出一个小东西，放进嘴里；

[ænd; ənd] [suːn] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [treɪn] [sped] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [lɔːŋ] [dʒɔːz] [wɜːr; wər] ['ɑːsɪleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	soon	,	while	the	train	sped	on	,	his	large	long	jaws	were	oscillating	with
和	很快	,	尽管	这	火车	加速	在	,	他的	大的	长的	下颚	是	振荡	和

[ə; eɪ] [smuːð] ['moʊʃ(ə)n] ,

a	smooth	motion	,
一个	光滑的	运动	,

很快，随着火车飞驰而去，他那长长的大嘴也平稳地摆动起来。

[ænd; ənd] ['kɑːntent] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌluːk'wɔːrm] [gleɪz] , [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [bɔːld] [fitʃər] .

and	content	,	like	a	lukewarm	glaze	,	overspread	his	immense	bald	features	.
和	内容	,	喜欢	一个	温	釉	,	蔓延	他的	巨大	秃	特征	.

而满足感，就像一层温吞吞的釉面，覆盖在他巨大的秃脸上。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌt] [tʃɪkəl] [wʌz; wəz] .

Thus	it	came	to	me	what	chickle	was	.
因此	它	来了	到	我	什么	小鸡	曾是	.

于是我终于明白了鸡油是什么。

" ['tʃuːɪŋ] - [gʌm] !

"	Chewing	-	gum	!
"	咀嚼	-	胶	!

“口香糖！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] !

"	I	exclaimed	!
"	我	惊呼	!

我惊呼道！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['kaɪbɑːʃ] ['oʊpənd] ['dʒent(ə)l] [aɪz] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

Kibosh	opened	gentle	eyes	upon	me	.
胡说	打开	温和的	眼睛	之上	我	.

基博什用温柔的目光注视着我。

" [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [juːz] [ðæt] [wɜːrd] [æt; ət] - .

"	We	do	not	use	that	word	at	Arkansopolis	.
"	我们	做	不是	使用	那	单词	在	-	.

“在阿肯色波利斯，我们不使用那个词。”

" [hiː; hi] [smaɪld] , [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ] ['plæstɪk] ['mɔːrs(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

"	He	smiled	,	removed	the	plastic	morsel	from	his	mouth	,	and	placed	it	on	the	window	-	sill	,
"	他	微笑	,	已移除	这	塑料	小块	从	他的	嘴	,	和	放置	它	在	这	窗户	-	窗台	,

他笑了笑，从嘴里拿出那块塑料小块，放在窗台上。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pedɪmənt] .

that	he	might	speak	to	me	without	impediment	.
那	他	可能	说话	到	我	没有	障碍	.

以便他可以畅所欲言地与我交谈。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [tʃɪkəl] [æt; ət] - .

"	We	always	say	chickle	at	Arkansopolis	.
"	我们	总是	说	小鸡	在	-	.

“我们在阿肯色波利斯总是说 chickle。”

[wiː; wi] [laɪk] [ðæt] ['betər] .
We like that better .
我们 喜欢 那 更好的 .

我们更喜欢这个。

['mæstəˌkeɪtər] [biː] . ['fɛloʊz] [laɪks] [ðæt] ['betər] .
Masticator B . Fellows likes that better .
咀嚼器 B . 研究员 点赞 那 更好的 .

咀嚼者 B. Fellows 更喜欢这个。

[wen] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [bɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [smɔːl] [plænts] — — "
When his genius bought up the small plants — — "
什么时候 他的 天才 买 向上 这 小的 植物 — — "

当他凭借卓越的才能收购了那些小型工厂时——"

" [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['tʃuːɪŋ] - [gʌm] [trʌst] , [tuː] ? " [æskt] [mɪs] ['æpəlbi] .
" Is there a chewing - gum trust , too ? " asked Miss Appleby .
" 是 那里 一个 咀嚼 - 胶 相信 , 也 ? " 问 错过 苹果比 .

"也有口香糖信托基金吗？"阿普尔比小姐问道。

" [tʃɪkəl] , [mɪs] ['æpəlbi] , [tʃɪkəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" Chickle , Miss Appleby , chickle , if you please .
" 小鸡 , 错过 苹果比 , 小鸡 , 如果 你 请 .

"小鸡，阿普尔比小姐，请您小鸡一下。"

[wen] - ['dʒiːniəs] ['ɔːrgənaɪzd] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['ɪndəstri] , [ˌðer'baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ,
When Masticator's genius organized this noble industry , thereby placing a superior ,
什么时候 - 天才 组织 这 高贵 行业 , 从而 放置 一个 优越的 ,
[pjʊr] , [tʃiːp] , [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːrm] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪ'ðɪn]
pure , cheap , and uniform article within
纯的 , 便宜的 , 和 制服 文章 之内

当咀嚼者的天才组织起这个崇高的行业时，便将一种优质、纯净、廉价且统一的产品推向市场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['eɪti] ['mɪljən] [dʒɔːz] — — "
the reach of eighty million jaws — — "
这 抵达 的 八十 百万 下颚 — — "

八千万张嘴的触角——

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [tʃuː] [gʌm] !
" But the whole nation does not chew gum !
" 但 这 所有的 国家 做 不是 嚼 胶 !

但并不是全国人民都嚼口香糖!

" [ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːrl] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] , [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" the lovely girl again , with some spirit , interrupted .
" 这 迷人的 女孩 再次 , 和 一些 精神 , 中断 .

"那位可爱的女孩又精神抖擞地打断了她。"

" [tʃɪkəl] , [mɪs] ['æpəlbi] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" Chickle , Miss Appleby , if you please .
" 小鸡 , 错过 苹果比 , 如果 你 请 .

"请叫我奇克尔，阿普尔比小姐。"

['fɪfti] [pər] [sent] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] - , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] ['eɪti] ['mɪljən] [dʒɔːz] .
Fifty per cent of our population chickles , and that makes eighty million jaws .
五十 每 中心 的 我们的 人口 - , 和 那 制作 八十 百万 下颚 .

我们人口的百分之五十是小鸡，那可是八千万只小鸡啊。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] — [əˈhemˌəˈhəm] — [floʊt] [ðə; ði] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈæftər] [ðə; ði] [bɑːndz] ,

When	the	time	came	to	—	ahem	—	float	the	proposition	,	after	the	bonds	,
什么时候	这	时间	来了	到	—	嗯	—	漂浮	这	主张	,	后	这	债券	,

当时机成熟，到了——咳咳——提出这项提议的时候，在债券发行之后，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈbɪljən] [prɪˈfɜːrd] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈbɪljənz] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [stɑːk] .

there	was	an	issue	of	one	billion	preferred	,	and	two	billions	of	common	stock	.
那里	曾是	一个	问题	的	一	十亿	首选	,	和	二	数十亿	的	常见的	库存	.

当时发行了10亿股优先股和20亿股普通股。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [ˈfɪtɪŋ] , [mɪs] [ˈæpəlbi] , [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [ˈdɪgnɪfaɪd] ,

It	did	not	seem	fitting	,	Miss	Appleby	,	it	did	not	seem	dignified	,
它	做过	不是	似乎	配件	,	错过	苹果比	,	它	做过	不是	似乎	凝重	,

阿普尔比小姐，这似乎不太合适，也不够体面。

[ðæt] [wɔːl] [striːt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈbændi] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz] — [əˈhemˌəˈhəm] — - [ˈtʃuːɪŋ] - [gʌm] [ˈkɑːmən] . -

that	Wall	Street	should	bandy	back	and	forth	such	an	expression	as	—	ahem	—	'	chewing	-	gum	common	.	'
那	墙	街道	应该	班迪	后退	和	前进	这样的	一个	表达	作为	—	嗯	—	-	咀嚼	-	胶	常见的	.	-

华尔街竟然会如此频繁地使用"口香糖通用"这样的表达方式。

[tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [faɪˈnænʃ(ə)l]

To	the	eye	,	such	an	expression	printed	in	the	financial
到	这	眼睛	,	这样的	一个	表达	打印	在	这	金融的

乍一看，这样的表达方式印在金融版面上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ˈkɑːləmz] [wʊd] [siːm] — [wʊd] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [hens] [tʃɪkəl] , [mɪs] [ˈæpəlbi] , [naʊn] [ænd; ənd] [vɜːrb] .

columns	would	seem	—	would	—	in	short	,	hence	chickle	,	Miss	Appleby	,	noun	and	verb	.
列	会	似乎	—	会	—	在	短的	,	因此	小鸡	,	错过	苹果比	,	名词	和	动词	.

列似乎——将会——简而言之，因此 chickle，Appleby 小姐，名词和动词。

[ˈnevər] [ˈeniθɪŋ] [els] [æt; ət] - .

Never	anything	else	at	Arkansopolis	.
绝不	任何事物	别的	在	-	.

阿肯色波利斯绝无其他。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [tʃɪkəl] [naʊ] ?

Will	you	not	chickle	now	?
将要	你	不是	小鸡	现在	?

你现在不会笑了吗?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[ɑː] , [wel] .

Ah	,	well	.
啊	,	出色地	.

哦，好吧。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['spelɪŋ] .

But	at	least	you	are	with	us	in	the	Higher	Spelling	.
但	在	至少	你	是	和	我们	在	这	更高	拼写	.

但至少你和我们一起学习高级拼写。

" [hɪz; ɪz][hænd] [sɔːt] [ðə; ði]['wɪndoʊ] - [sɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz]

"	His	hand	sought	the	window	-	sill	,	and	then	his	mouth	;	and	his	jaws
"	他的	手	寻求	这	窗户	-	窗台	,	和	然后	他的	嘴	;	和	他的	下颚

[riˈzjuːmd] [ðer; ðər]['plæsɪd] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] .

resumed	their	placid	oscillation	.
恢复	他们的	平静	振荡	.

"他的手摸向窗台，然后又摸向自己的嘴；他的下巴又开始平静地上下摆动。

[mɪs] ['æpəlbi] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [rɪr] ['plætfɔːrm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kɑːr] ;

Miss	Appleby	had	gone	out	upon	the	broad	rear	platform	of	our	car	;
错过	苹果比	有	已消失	出去	之上	这	广阔	后部	平台	的	我们的	车	;

阿普尔比小姐走到我们汽车宽敞的后平台上去了；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][əˈloʊn] , [aɪ][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] : —

and	there	,	as	she	sat	alone	,	I	joined	her	,	saying	:	—
和	那里	,	作为	她	卫星	独自的	,	我	加入	她	,	说	:	—

于是，当她独自一人坐在那里时，我走到她身边，说道：

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['spelɪŋ] ?

"	Shall	we	talk	of	the	Higher	Spelling	?
"	将	我们	讲话	的	这	更高	拼写	?

我们来谈谈高级拼写吧?

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪnˈklaɪnd][fɔːr; fər][nɑːt] [mʌtʃ] [tɔːk][əˈpɑːn]['eni]['sʌbdʒekt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

"	But	she	seemed	inclined	for	not	much	talk	upon	any	subject	;	and	the
"	但	她	似乎	倾斜	为了	不是	很多	讲话	之上	任何	主题	;	和	这

['nɪrər] ['hærɪsˌbɜːrg] [druː] ,

nearer	Harrisburg	drew	,
更近	哈里斯堡	画	,

但她似乎不太愿意谈论任何话题；而且随着哈里斯堡越来越近，

[ðə; ði] [mɔːr]

the	more
这	更多的

越多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['dɪfɪkəlt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

difficult	I	found	it	to	engage	her	attention	.
难的	我	成立	它	到	从事	她	注意力	.

我发现很难吸引她的注意力。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] , " [aɪ] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [wen] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr][treɪn] ['entərd]

"	There	is	nothing	to	see	,	"	I	assured	her	when	,	as	our	train	entered
"	那里	是	没有什么	到	看	,	"	我	保证	她	什么时候	,	作为	我们的	火车	进入

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	station	,
这	车站	,

"没什么好看的，"当我们的火车驶入车站时，我向她保证道。

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst][laɪk] ['iːgərnəs] .

she	left	me	with	something	almost	like	eagerness	.
她	左边	我	和	某物	几乎	喜欢	渴望	.

她离开时，我几乎感到一种渴望。

[aɪ][dɪd][nɑːt][get][aʊt] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sʌmwʌt] [lɔːŋ] [stɑːp] ,

I	did	not	get	out	during	our	somewhat	long	stop	,
我	做过	不是	得到	出去	期间	我们的	有些	长的	停止	,

在我们稍长的停留期间，我没有下车。

['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd][ɪn][maɪ] ['praɪvət]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][wɪð; wɪθ] ['ʌn'pækiŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzɪŋ] [maɪ]

being	occupied	in	my	private	stateroom	with	unpacking	and	disposing	my
存在	占领	在	我的	私人的	客舱	和	拆包	和	处置	我的

[kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

clothes	for	the	journey	.
衣服	为了	这	旅行	.

当时我正在自己的私人舱房里整理行李，并处理旅途中要穿的衣服。

[æz; əz][wiː; wi]['stɑːrtɪd] [ə'gen] , [aɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [mɪs] ['æpəlbi] [ɪn] [braɪt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

As	we	started	again	,	I	emerged	to	find	Miss	Appleby	in	bright	conversation
作为	我们	开始	再次	,	我	出现	到	寻找	错过	苹果比	在	明亮的	对话

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] .

with	a	newcomer	.
和	一个	新人	.

重新开始后，我出来时发现阿普尔比小姐正在和一位新来的人热烈地交谈。

" [prə'fesər] ['dʒesi] ['wiləuz] , " [sed] ['kaɪbɑːʃ] , " [ʌv; əv] [pɔː] - [pɔː] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ['maʊnt(ə)n] [duː] ['sɪti]

"	Professor	Jesse	Willows	,	"	said	Kibosh	,	"	of	Paw	-	paw	University	,	Mountain	Dew	City
"	教授	杰西	柳树	,	"	说	胡说	,	"	的	爪子	-	爪子	大学	,	山	露	城市

.

:

.

“杰西·威洛斯教授，”基博什说，“来自波波大学，位于山露城。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][roʊz] , [kwaɪt][sɪks] - [fiːt] - [tuː] ,

"	And	as	the	extraordinarily	handsome	young	man	rose	,	quite	six	-	feet	-	two	,
"	和	作为	这	非常	英俊的	年轻的	男人	玫瑰	,	相当	六	-	脚	-	二	,

[tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] , ['kaɪbɑːʃ] [kən'tɪnjuːd] : " [ðə; ði] [prə'fɛsɝz]

to	greet	me	,	Kibosh	continued	:	"	The	professor's
到	迎接	我	,	胡说	持续	:	"	这	教授们

“当这位身高足有六英尺二英寸、英俊非凡的年轻人站起身来迎接我时，基博什继续说道：‘教授的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['dedli] ['wɛpənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk][ɑːn]['boʊi; 'buːi] - [naɪvz] [ɪn]

Dictionary	of	Deadly	Weapons	,	as	well	as	his	great	work	on	Bowie	-	Knives	in
字典	的	致命	武器	,	作为	出色地	作为	他的	伟大的	工作	在	鲍伊	-	刀具	在

[ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] ,

the	Stone	Age	,
这	石头	年龄	,

《致命武器词典》以及他在石器时代关于博伊刀的伟大著作，

[meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['welkəm] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'mɪti] .

makes	him	a	welcome	member	of	our	committee	.
制作	他	一个	欢迎	成员	的	我们的	委员会	.

这使他成为我们委员会中受欢迎的成员。

" [aɪ] [felt] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] , [les] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [prə'fesər] ['wiləuz] [ðæn; ðən] [mɪs]

"	I	felt	,	I	know	not	why	,	less	glad	to	see	this	Professor	Willows	than	Miss
"	我	毛毡	,	我	知道	不是	为什么	,	较少的	高兴的	到	看	这	教授	柳树	比	错过

['æpəlbi] [siːmd] .

Appleby	seemed	.
苹果比	似乎	.

“我不知道为什么，但我感觉见到威洛斯教授的喜悦程度不及见到阿普尔比小姐的喜悦程度。”

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [koʊt][ænd; ənd] [blæk] [taɪ][wɜːr; wər] ['ferli] ['prɑːpər][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

His	long	black	coat	and	black	tie	were	fairly	proper	for	a	man	of
他的	长的	黑色的	外套	和	黑色的	领带	是	相当	恰当的	为了	一个	男人	的

[ˌerjə'dɪʃ(ə)n] ;

erudition	;
博学	;

他身穿黑色长外套，系着黑色领带，这对于一位博学之士来说相当得体；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [brɔːd] [ʌv; əv][brɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɜːr; wər]

but	his	hat	was	soft	and	broad	of	brim	,	and	his	trousers	were
但	他的	帽子	曾是	柔软的	和	广阔	的	帽檐	,	和	他的	裤子	是

[ʌv; əv] [braʊn] ['kɔːrdərɔɪ] ,

of	brown	corduroy	,
的	棕色的	灯心绒	,

但他戴着柔软宽边的帽子，穿着棕色灯芯绒裤子。

[drɔːn] ['oʊvər] [haɪ] [buːts] .

drawn	over	high	boots	.
绘制	超过	高的	靴子	.

画在高筒靴上。

" [ænd; ənd] [wʌt] , [sɜːr] , " [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [meɪ] [jʊr; jər] [vjuːz] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] ['spelɪŋ]

"	And	what	,	sir	,	"	I	asked	him	,	"	may	your	views	be	on	the	Higher	Spelling
"	和	什么	,	先生	,	"	我	问	他	,	"	可能	你的	浏览	是	在	这	更高	拼写

? "

?	"
?	"

“那么，先生，”我问他，“您对高等拼写考试有什么看法？”

" [bles] [jɔːr] [hɑːrt] , [sə] , " [hiː; hi] ['geili] [ri'spɔndid] , " [wɒts] ['spɛlɪn] - , ['eniweɪ] ?

"	Bless	yore	heart	,	suh	,	"	he	gayly	responded	,	"	what's	spellin	'	,	anyway	?
"	保佑	昔时	心	,	苏	,	"	他	同性恋地	回应	,	"	是什么	拼写	-	,	反正	?

“先生，祝您好运，”他兴高采烈地回答道，“拼写到底是什么？”

[dʒʌst] ['ælfəbet] - [fɪkst] [laɪk][sʌm; səm]

Just	alphabet	lettuhs	fixed	like	some
只是	字母	-	固定的	喜欢	一些

就像某些字母一样固定下来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[mæn] [tʃoʊz] [tuː; tə] [fɪks] - [ɪm] [bɪ'foʊ] - [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː][wɜːr; wər] [bɔːn] .

man	chose	to	fix	'	em	befo	'	you	an	'	me	were	bawn	.
男人	选择	到	使固定	-	呃	之前	-	你	一个	-	我	是	门	.

人类选择在你我出生之前就修复它们。

[æn; ən] - [soʊ][aɪ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænz][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] [mə'rɛn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

An	'	so	I	say	such	a	man's	had	his	notions	more'n	long	enough	,
一个	-	所以	我	说	这样的	一个	男人的	有	他的	概念	更多	长的	足够的	,

所以我说，这样的人固执己见已经够久了。

[ænd; ənd] [its] [haɪ] [taɪm] [wiː; wi] - [ɔːl] [tʊk] [ə; eɪ] [wɜːrl] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] . "

and	it's	high	time	we	-	all	took	a	whirl	at	the	dictionary	.	"
和	它是	高的	时间	我们	-	全部	采取	一个	旋转	在	这	字典	.	"

我们是时候都好好翻翻字典了。

" [aɪ][æd'mɪt] , [sɜ:r] , " [aɪ] [ri'spɔndid] , " [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['spelɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ræg] - [bæg][ʌv; əv]
" I admit , sir , " I responded , " that our spelling is but a rag - bag of
" 我 承认 , 先生 , " 我 回应 , " 那 我们的 拼写 是 但 一个 抹布 - 包 的
['lɔ:ləsnəs] .
lawlessness .
无法无天 .

“我承认，先生，”我回答说，“我们的拼写简直是一团乱麻。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['rætɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['ɑ:rmi][ʌv; əv] [greɪt] ['raɪtɚz] .
But it has been ratified by a noble army of great writers .
但 它 有 到过 已批准 经过 一个 高贵 军队 的 伟大的 作家 .

但它已经得到了众多伟大作家的认可。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪli] [pres] [hæv; həv] [spred] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] .
They and the daily press have spread it over the world .
他们 和 这 日常的 按 有 传播 它 超过 这 世界 .

他们和日报已经将此事传播到了全世界。

['ðerfɔ:r] [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] ['sloʊli] .
Therefore we must go slowly .
所以 我们 必须 去 缓慢地 .

因此我们必须慢慢来。

[wi:; wi][mʌst; məst][du:][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] .
We must do it right .
我们 必须 做 它 正确的 .

我们必须把事情做好。

[ˌderɪ'veɪʃn] — — "
Derivation — — "
推导 — — "

推导——“

" [bles] [jɔ:r] [hɑ:rt] , [sə] , " [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [ju:θ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'i:] , " [wɒts] [ˌderɪ'veɪʃn] ?
" Bless yore heart , suh , " the impetuous youth interrupted me , " what's derivation ?
" 保佑 昔时 心 , 苏 , " 这 浮躁 青年 中断 我 , " 是什么 推导 ?

“先生，您真是太善良了，”这位冲动的年轻人打断了我，“什么是推导？”

[dʒʌst]['kɑ:ŋkwest] - [baɪ] [ˌmɪsprənʌnsi'eɪʃn] .
Just conquest follo'd by mispronunciation .
只是 征服 - 经过 发音错误 .

征服之后紧接着就是发音错误。

['dʒu:ljəs] - [hi:; hi][ˌlæm'bæsts, ˌlæm'beɪsts, ˌlæm'bæs, ˌlæm'beɪs] [gɔ:l] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:ks] ['lætn]
Julius Cæsuh - he lambastes Gaul ; and he talks Latin
尤利乌斯 - 他 猛烈抨击 高卢 ; 和 他 会谈 拉丁
[tu:; tə] - [ɪm] ; [hi:; hi] [sez] - ['ɑ:nər] , -
to ' em ; he says ' honor , '
到 - 呃 ; 他 说道 - 荣誉 , -

尤利乌斯·凯苏猛烈抨击高卢人；他用拉丁语对他们讲话；他说“荣誉”，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[æn; ən] - [hi:; hi][goʊz] [hoʊm] ; [æn; ən] - [ðə; ði] ['gɔlz] [rɪ'teɪn] - [aɪ'di:ə] , [æz; əz][ɔ:l] -
an ' he goes home ; an ' the Gauls retain Cæsuh's idea , as all puffeck
一个 - 他 去 家 ; 一个 - 这 高卢人 保持 - 主意 , 作为 全部 -
- [ʃʊd; ʃəd] ,
gennlemen should ,
- 应该 ,

然后他回家了；高卢人保留了凯苏的想法，就像所有高卢绅士应该做的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪrəst] [ðeɪ] [kɪn][gɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['lætn] [ɪz] - [ɔː'nɜːr] . -

but	the	nearest	they	kin	git	to	the	Latin	is	'	honneur	.	'
但	这	最近的	他们	亲属	git	到	这	拉丁	是	-	荣誉	.	-

但他们能找到的最接近拉丁语的词是"honneur"。

[æn; ən] - [ðen] , [wuːp] [ðeɪ] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [æn; ən] - [ðeɪ] [læm'bæst] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksnz] ,

An	'	then	,	whoop	they	come	over	to	England	,	an	'	they	lambaste	the	Anglo	-	Saxons	,
一个	-	然后	,	哇哦	他们	来	超过	到	英格兰	,	一个	-	他们	兰巴斯特	这	盎格鲁	-	撒克逊人	,

然后，他们欢呼着来到英格兰，痛斥盎格鲁-撒克逊人。

[æn; ən] - [tɔːk][tuː; tə] - [ɪm] [ə'baʊt] - [ɔː'nɜːr] . -

an	'	talk	to	'	em	about	'	honneur	.	'
一个	-	讲话	到	-	呃	关于	-	荣誉	.	-

然后和他们谈谈"荣誉"。

[æn; ən] - [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksnz] , ['biːn] - ['ɔːlsoʊ] - - , [ðeɪ] [ketʃ] [ɑːn][tuː; tə] [ðə; ði][aɪ'diːə] ,

An	'	the	Anglo	-	Saxons	,	bein	'	also	puffeck	gennlemen	,	they	ketches	on	to	the	idea	,
一个	-	这	盎格鲁	-	撒克逊人	,	是	-	还	-	-	,	他们	双桅帆船	在	到	这	主意	,

而盎格鲁-撒克逊人，也是些自以为是的绅士，他们也接受了这个想法。

[bʌt; bət][biː; bi] - - [ɪf] [ðeɪ] [kɪn] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] , ['iːðər] ; [æn; ən] - [soʊ][ˌaɪ 'tiː][gɪts] [tuː; tə][biː; bi] - ['ɑːnər] . -

but	be	-	Jeroosalemmed	if	they	kin	say	it	straight	,	either	;	an	'	so	it	gits	to	be	'	honour	.	'
但	是	-	-	如果	他们	亲属	说	它	直的	,	任何一个	;	一个	-	所以	它	git	到	是	-	荣誉	.	-

但如果他们能直言不讳，那就值得尊敬；这样它就变成了"荣誉"。

[æn; ən] - [ðen] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ; [æn; ən] - [wiː; wi] [tel] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , - [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][joʊ] - , [kɪŋ] - .

An	'	then	comes	our	glorious	Revolution	;	an	'	we	tell	the	English	,	'	Good	-	by	to	yo	'	,	King	Geawge	.
一个	-	然后	来	我们的	辉煌	革命	;	一个	-	我们	告诉	这	英语	,	-	好的	-	经过	到	哟	-	,	国王	-	.

然后，我们迎来了光荣的革命；我们向英国人说："再见了，乔治国王。"

[gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [jɔːr] [ɪ'nɪkwɪtəs] ['pɑːrləmənt] .

Good	-	by	to	yore	iniquitous	parliament	.
好的	-	经过	到	昔时	不义的	议会	.

向昔日罪恶的议会告别。

[gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [jɔːr] [hoʊl] [dɔːg] - [goʊnd] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv]['taɪərənts][ænd; ənd] ['hɛləts] .

Good	-	by	to	yore	whole	dog	-	goned	outfit	of	tyrants	and	helots	.
好的	-	经过	到	昔时	所有的	狗	-	消失	全套服装	的	暴君	和	希洛人	.

再见了，你们那群该死的暴君和奴隶！

[wiː; wi] - [ɔːl] [dɑːn] - [kiːr] [haʊ] [juː; jʊ] - [ɔːl] [spel] ['eniθɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

We	-	all	don	'	keer	how	you	-	all	spell	anything	whatsoever	,
我们	-	全部	大学教师	-	基尔	如何	你	-	全部	拼写	任何事物	任何	,

我们根本不在乎你们怎么拼写任何东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[æn; ən] - [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [æn; ən] - - , [æn; ən] - ['pætrɪk] ['henri] , [æn; ən]

an	'	the	language	of	Washington	,	an	'	Jeffuhson	,	an	'	Patrick	Henry	,	an
一个	-	这	语言	的	华盛顿	,	一个	-	-	,	一个	-	帕特里克	亨利	,	一个

- [ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriəs] - [ʌv; əv] - ,

'	all	the	glorious	fathuhs	of	libuhty	,
-	全部	这	辉煌	-	的	-	,

还有华盛顿的语言，杰斐逊的语言，帕特里克·亨利的语言，以及所有自由的光荣先贤的语言。

[ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [spel] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][juː] . - [æn; ən] - [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

is	goin	'	to	spell	it	honor	without	a	u	.	'	An	'	there	you	are	,
是	去	-	到	拼写	它	荣誉	没有	一个	你	.	-	一个	-	那里	你	是	,

会把"honour"拼写成没有"u"的"honour"。就是这样。

[bæk] [tuː; tə] [jɔːr] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['lætn] . "

back	to	yore	original	Latin	.	"
后退	到	昔时	原来的	拉丁	.	"

回归古老的拉丁语。"

" [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['sentɪmənt] , [prə'fesər] , " [sed] ['kaɪbɑːʃ] .

"	A	noble	sentiment	,	Professor	,	"	said	Kibosh	.
"	一个	高贵	情绪	,	教授	,	"	说	胡说	.

"教授，这真是高尚的情操。"基博什说道。

" [ə; eɪ]['truːli]['noʊb(ə)l] ['sentɪmənt] .

"	A	truly	noble	sentiment	.
"	一个	真的	高贵	情绪	.

"一种真正高尚的情怀。"

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [tʃɪkəl] ?

Will	you	not	join	me	in	a	chickle	?
将要	你	不是	加入	我	在	一个	小鸡	?

你愿意和我一起吃点东西吗?

" [ðə; ði] [prə'fesər] [baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] , [lɔːŋ] [haɪt] ,

"	The	professor	bounded	to	his	full	,	long	height	,
"	这	教授	有界	到	他的	满的	,	长的	高度	,

教授跳了起来，露出了他高大的身躯。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['fiːlis]['keɪtəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪld] , ['neɪtɪv] ['maʊntnz] .

with	all	the	agility	of	the	felis	catus	of	his	own	wild	,	native	mountains	.
和	全部	这	敏捷	的	这	猫	猫	的	他的	自己的	荒野	,	本国的	山脉	.

他像他家乡那片狂野山脉中的家猫一样敏捷。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sə] !

"	I'm	with	you	,	suh	!
"	我是	和	你	,	苏	!

"我和你在一起，先生！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [biː; bi] - - [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] - ['θɜːrsti] . "

"	Be	-	Jeroosalemmed	if	I	wasn't	pow'ful	thirsty	.	"
"	是	-	-	如果	我	不是	-	渴	.	"

"如果我不是渴得要命，那我发誓。"

" [tʃɪkəl] [ɪz][nɑːt]['lɪkwɪd] [rɪ'freʃmənt] , " [sed] ['kaɪbɑːʃ] , ['maɪldli] ; [ænd; ənd]

"	Chickle	is	not	liquid	refreshment	,	"	said	Kibosh	,	mildly	;	and
"	小鸡	是	不是	液体	清爽	,	"	说	胡说	,	轻微地	;	和

"奇克尔可不是饮料，"基博什温和地说；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [bɑːks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [gest] .
he held out the box to his tall guest .
他 握住 出去 这 盒子 到 他的 高的 客人 .

他把盒子递给了身材高大的客人。

" [tʃɪkəl] [ɪz] [nɑːt] ['lɪkwɪd] [rɪ'freʃmənt] .
" Chickle is not liquid refreshment .
" 小鸡 是 不是 液体 清爽 .

"Chickle 不是饮料。"

" [ðə; ði] [prə'fesər] [glɛəd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" The professor glared at it for a moment .
" 这 教授 怒目而视 在 它 为了 一个 片刻 .

教授瞪了它一会儿。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔːr] [tʃɪkəl] , " [hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ] [ə'lɑːrmɪŋ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , " [kæn; kən] [goʊ] [raɪt] — —
" You and yore chickle , " he then began , with alarming deliberation , " can go right — —
" 你 和 昔时 小鸡 , " 他 然后 开始 , 和 令人担忧 审议 , " 能 去 正确的 — —

"你和你那小家伙,"他接着用一种令人不安的沉稳语气说道,"可以走了——"

" [ə; eɪ] [kwɪk] , ['gɜːrlɪʃ] [kɔːf] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
" A quick , girlish cough sounded behind him .
" 一个 快的 , 少女 咳嗽 听起来 在后面 他 .

他身后传来一声轻快、少女般的咳嗽声。

" — — [tuː; tə] [maɪ] ['praɪvət] ['kæbɪn] [ɪn] [ðɪs] [saɪə] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [kən'tɪnjuːd] ,
" — — to my private cabin in this cyah , " the professor continued ,
" — — 到 我的 私人的 舱 在 这 赛亚 , " 这 教授 持续 ,

"——到我在这栋房子里的私人小屋去,"教授继续说道。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['kaʊntənəns] [ɔːr] [vɔɪs] , " [wer] [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] ,
with no change in countenance or voice , " where I will join you ,
和 不 改变 在 面容 或者 嗓音 , " 在哪里 我 将要 加入 你 ,

面色和声音都没有丝毫变化,"我将在那里与你们会合,

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] ['lɪkwɪd] [rɪ'freʃmənt] .
and where we will find liquid refreshment .
和 在哪里 我们 将要 寻找 液体 清爽 .

以及我们可以找到饮料的地方。

" ['kaɪbɑːʃ] [dɪd] [nɑːt] [der] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æskt] .
" Kibosh did not dare refuse him , and I came without being asked .
" 胡说 做过 不是 敢 拒绝 他 , 和 我 来了 没有 存在 问 .

"基博什不敢拒绝他,而我未经邀请就来了。"

" [its] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['eksərsaɪz] , [sə] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvət] ['kæbɪn]
" It's a glorious exercise , suh , " said the professor to me , in the private cabin
" 它是 一个 辉煌 锻炼 , 苏 , " 说 这 教授 到 我 , 在 这 私人的 舱
.
:
.

"这是一次绝妙的练习,先生,"教授在私人小屋里对我说。

" [ɪn][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , [jes] , " [aɪ] ['ænsər] .
" In moderation , yes , " I answered .
" 在 适度 , 是的 , " 我 回答 .

"适度的话，是的，"我回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

" [meɪ] [aɪ] - [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] - [ɔːl][ɑːr; ər] - - ? " [hiː; hi] [æskt] ['hɔːtɪli] .
" May I inquiuh to what you - all are referrin ' ? " he asked haughtily .
" 可能 我 - 到 什么 你 - 全部 是 - - ? " 他 问 傲慢地 .

"请问你们指的是什么？"他傲慢地问道。

" [waɪ] , [tuː; tə] [ðɪs] , " [aɪ] ['ænsər] , ['tæpɪŋ] [maɪ] [glæs] .
" Why , to this , " I answered , tapping my glass .
" 为什么 , 到 这 , " 我 回答 , 窃听 我的 玻璃 .

"为什么？"我一边回答，一边敲了敲杯子。

[ðə; ði] [prə'fesər] [gruː] [mɔːr] [stɪf] .
The professor grew more stiff .
这 教授 生长 更多的 僵硬的 .

教授的表情变得更加僵硬。

" [aɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] - - [ðə; ði] ['spɛlɪn] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I referred to simplifyin ' the spellin ' of our language , " he said .
" 我 指 到 - - 这 拼写 - 的 我们的 语言 , " 他 说 .

"我指的是简化我们语言的拼写，"他说。

" [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['eksərsaɪz] ?
" A glorious exercise ?
" 一个 辉煌 锻炼 ?

"一次光荣的锻炼？"

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] ['veɪgli] .
" I repeated vaguely .
" 我 重复 依稀 .

我含糊地重复道。

" [ˌɛf'oʊ] - [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [sə] .
" Fo ' the imagination , suh .
" 福 - 这 想像力 , 苏 .

"为了激发想象力，先生。"

[tɜːrn] [jɔːr] [aɪ]
Turn yore eye
转动 昔时 眼睛

转过你的眼睛

[wɑː] [juː; jʊ] [wɪl] , [juːl] [siː] [wɜːrdz] [ðæt] [niːd] - - , [wɜːrdz] [ðæt] [niːd] ['aʊər; ɑːr][help] ,
whah you will , you'll see words that need refawmin ' , words that need our help ,
哇 你 将要 , 你会 看 字 那 需要 - - , 字 那 需要 我们的 帮助 ,

你瞧，你会看到一些需要修改的词语，一些需要我们帮助的词语。

[wɜːrdz] [ðæt] [kraɪ][æn; ən] - - [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɪgmə][ʌv; əv][ðer; ðər]
words that cry an ' clamuh to be relieved of the stigma of their
字 那 哭 一个 - - 到 是 松了口气 的 这 柱头 的 他们的
[kən'dʒestɪd][ænd; ənd][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] ;
congested and nonsensical appearance ;
拥堵 和 荒谬的 外貌 ;

那些哭喊着要摆脱其冗长、荒谬外观所带来的污名的词语；

[naʊnz] , ['ædʒɪktɪvz] , [vəːbz] , [ɔːl] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊpləs] [mʌd] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ,
nouns , **adjectives** , **verbs** , **all** **stuck** **in** **the** **hopeless** **mud** **of** **antiquity** ,
名词 , 形容词 , 动词 , 全部 卡住 在 这 绝望 泥 的 古代 ,

名词、形容词、动词，全都深陷于古代的泥沼之中。

[æn; ən] - ['hoʊldɪn] - [aʊt][ðer; ðər][hændz][fɔːr; fər][wiː; wi] - [ɔːl][tuː; tə][dræg] - [ɪm] [aʊt][æn; ən] - [brɪŋ]
an - **holdin** - **out** **their** **hands** **for** **we** - **all** **to** **drag** - **em** **out** **an** - **bring**
一个 - 持有 - 出去 他们的 双手 为了 我们 - 全部 到 拖 - 呃 出去 一个 - 带来

他们伸出手，等着我们把他们拖出来带走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27**]
[页 -]

[第27页]

- [ɪm] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] .
- **em** **up** **to** **date** .
- 呃 向上 到 日期 .

让它们保持最新状态。

" [hiː; hi] [naʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪst] .
" **He** **now** **gave** **me** **a** **list** .
" 他 现在 给予 我 一个 列表 .

他现在给了我一份清单。

" [lʊk] , [sə] , [æt; ət] [ðoʊz] [pɔːr] , ['sʌ.fər.ɪn] - , [eɪdʒd] ['kriplz] , [əweɪtɪn] - [ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv]
" **Look** , **suh** , **at** **those** **pore** , **sufferin** - , **aged** **cripples** , **awaitin** - **the** **renewal** **of**
" 看 , 苏 , 在 那些 孔隙 , 遭受 - , 老年人 残疾人 , 等待 - 这 续期 的
[ðer; ðər] [juːθ] . "
their **youth** . "
他们的 青年 . "

"瞧瞧，先生，那些可怜的、受苦的、年老的残疾人，他们正等待着重返青春。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] , " [aɪ] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['æftər][ə; eɪ] [glæns]
" **You** **have** **a** **magnificent** **collection** , " **I** **remarked** **to** **him** , **after** **a** **glance**
" 你 有 一个 壮丽 收藏 , " 我 评论 到 他 , 后 一个 瞥一眼
[æt; ət][ðə; ði][lɪst] .
at **the** **list** .
在 这 列表 .

"你的收藏真是太棒了，"我瞥了一眼清单后对他说。

" [ʃɔː] !
" **Pshaw** !
" 呸 !

"呸！"

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
" **he** **returned** .
" 他 返回 .

他回来了。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [ɪn][æn; ən]['aʊər] .
" **I** **could** **double** **that** **in** **an** **hour** .
" 我 可以 双倍的 那 在 一个 小时 .

"我一个小时就能把这个数字翻一番。"

[aɪ][dʒʌst]['dʒɔtid] [ðæt] [daʊn] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [frʌm; frəm] [pɔː] - [pɔː] [ɪn][ðə; ði]
I **just** **jotted** **that** **down** **as** **I** **came** **up** **the** **valley** **from** **Paw** - **paw** **in** **the**
我 只是 随手记下 那 向下 作为 我 来了 向上 这 谷 从 爪子 - 爪子 在 这
[ˌtʃætə'nuːgə] ['lɪmɪtɪd] .
Chattanooga **Limited** .
查塔努加 有限的 .

我乘坐查塔努加特快列车从波波镇沿山谷而上时，顺手记下了这句话。

[waɪ] , [dʒʌst] ['lʊkɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪə] ['wɪnˌdoʊ] - [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['nəʊʃnz] .

Why	,	just	lookin	'	out	of	the	cyah	windo	'	would	give	me	notions	.
为什么	,	只是	在看	-	出去	的	这	赛亚	窗户	-	会	给	我	概念	.

为什么呢，光是看看窗外就能让我产生一些想法。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] .

I	saw	a	thistle	.
我	锯	一个	蓟	.

我看到了一株蓟。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪst] , [æn; ən] - [daʊn] [went] ['wɪs(ə)l] [nekst] [hɜːr; hər] , [sə'dʒestɪd] [baɪ]

Down	she	went	on	the	list	,	an	'	down	went	whistle	next	her	,	suggested	by
向下	她	去	在	这	列表	,	一个	-	向下	去	哨	下一个	她	,	建议	经过

['aʊər; ɑːr] [ˌloʊkə'moʊtɪv] .

our	locomotive	.
我们的	机车	.

她被列入名单，排在她后面的是汽笛，这是我们的火车头建议的。

['θɪs(ə)l] .

Thistle	.
蓟	.

蓟。

['wɪs(ə)l] .

Whistle	.
哨	.

哨。

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [dis'greisiz] .

Look	at	those	disgraces	.
看	在	那些	耻辱	.

看看这些丢脸的事。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] [wʊd] [ɪn] - [ɪm] .

Look	at	the	dead	wood	in	'	em	.
看	在	这	死的	木头	在	-	呃	.

看看里面的枯木。

[ɑːr; ər] [nɑːt] [ðeɪ]

Are	not	they
是	不是	他们

难道不是吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[dʒʌst] [kən'dʒestɪd] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pɪtfɔːlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ?

just	congested	all	up	with	pitfalls	for	the	young	?
只是	拥堵	全部	向上	和	陷阱	为了	这	年轻的	?

到处都是陷阱，对年轻人来说简直是灾难?

[wʌns] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] - [ænd; ənd] - ,

Once	we	get	to	work	at	Arkansopolis	,	and	they'll	be	thissl	and	wissl	,
一次	我们	得到	到	工作	在	-	,	和	他们会	是	-	和	-	,

一旦我们到了阿肯色波利斯工作，他们就会是thissl和wissl，

[ɔːr] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɑːt] ['dʒesi] ['wiləuz] .

or	my	name	is	not	Jesse	Willows	.
或者	我的	姓名	是	不是	杰西	柳树	.

或者说，我的名字不是杰西·威洛斯。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪst] [ə'gen] .

"	He	paused	,	and	I	looked	at	his	list	again	.
"	他	暂停	,	和	我	看起来	在	他的	列表	再次	.

他停顿了一下，我又看了看他的清单。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz] ; [aɪ] [sɔː] , [ɪn]

The	railway	journey	had	given	him	a	number	of	suggestions	;	I	saw	,	in
这	铁路	旅行	有	给定	他	一个	数字	的	建议	;	我	锯	,	在

['heɪsti] ['raɪtɪŋ] : —

hasty	writing	:	—
仓促	写作	:	—

那次铁路旅行给了他一些启发；我看到他匆匆写下：——

[freɪt] .

Freight	.
货运	.

货运。

[ðæts] ['doʊpi] .

That's	dopy	.
那就是	多皮	.

真蠢。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['frɑːteɪ] .

Should	be	frate	.
应该	是	弗雷特	.

应该是 frate。

[brɪdʒ] .

Bridge	.
桥	.

桥。

[ə'nʌðər] [hæz; həz] - [bɪn] .

Another	has	-	been	.
其他	有	-	到过	.

又一个过气明星。

[briːdʒ] .

Brij	.
布里吉	.

布里杰。

[maɪ][pə'ruːz(ə)l][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][lɪst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

My	perusal	was	interrupted	by	his	seizing	the	list	away	from	me	.
我的	仔细阅读	曾是	中断	经过	他的	抓住	这	列表	离开	从	我	.

他一把从我手中夺过清单，打断了我的阅读。

" [ðə; ði] - [hæz; həz] [tɜːrnd] [ðə; ði][gæs] ['haɪər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	po'tuh	has	turned	the	gas	higher	,	"	he	said	.
"	这	-	有	转向	这	气体	更高	,	"	他	说	.

“州长把煤气调得更高了，”他说。

" [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [hoʊl] [bɪg][laɪn][ʌv; əv] - [ɪm] .

"	That	gives	me	another	whole	big	line	of	'	em	.
"	那	给予	我	其他	所有的	大的	线	的	-	呃	.

“那我又多了一大批。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] : —

"	And	he	wrote	:	—
"	和	他	写道	:	—

他写道：——

[laɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [laɪt] .
Light should be lite .
光 应该 是 轻量版 .

灯光应该明亮。

[soʊ]['ɔːlsoʊ] [faɪt] , [ænd; ənd] [taɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [plæn] .
So also fight , and tight and others on the same plan .
所以 还 斗争 , 和 紧的 和 其他的 在 这 相同的 计划 .

所以也要战斗，并且紧密合作，其他人也遵循同样的计划。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

" - !
" Po'tuh !
" - !

"Po'tuh!

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [wʌt] [ɪz] [jɔːr] [neɪm] ? "
" he called out , " what is yore name ? "
" 他 称为 出去 , " 什么 是 昔时 姓名 ? "

他喊道："你叫什么名字？"

" ['maɪk(ə)l] , ['kɜːrn(ə)l] , " [ðə; ði][mæn] ['ænsər] .
" Michael , Colonel , " the man answered .
" 迈克尔 , 上校 , " 这 男人 回答 .

"迈克尔上校，"那人回答道。

" [ə'nʌðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" Another ! " exclaimed the professor .
" 其他 ! " 惊呼 这 教授 .

"又一个！"教授惊呼道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] : —
And he wrote : —
和 他 写道 : —

他写道：——

['maɪk(ə)l] , [maɪkəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['saɪk(ə)l] .
Michael , Mycle , because cycle .
迈克尔 , 迈克尔 , 因为 循环 .

迈克尔，Mycle，因为循环。

[bɪsɪkəl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aɪsək(ə)l] .
Bicicle because icicle .
自行车 因为 冰柱 .

自行车，因为是冰柱。

[aɪ] [kept] ['veriəs] [dauts] [tuː; tə][maɪ'self] ,
I kept various doubts to myself ,
我 保留 各种各样的 疑虑 到 我 ,

我把各种疑虑都藏在心里，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [sʌtʃ] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [maɪ]['pɑːləsi] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['evər][tuː; tə][hæv; həv]
and resolved that such must continue my policy if I were ever to have
和 已解决 那 这样的 必须 继续 我的 政策 如果 我 是 曾经 到 有
[piːs] ;
peace ;
和平 ;

并决心继续奉行这样的政策，如果我想要获得和平；

[bʌt; bət] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [aɪ] [maɪt] [ə'griː] [tuː; tə] [spel] ['baɪsɪkl] ,
but , no matter how I might agree to spell bicycle ,
但 , 不 事情 如何 我 可能 同意 到 拼写 自行车 ,

但是，无论我如何同意"自行车"的拼写，

[aɪ][wʌz; wəz] ['siːkrətli] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['nevər][tuː; tə] [ə'dres] [maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [æz; əz][maɪkəl] .
I was secretly determined never to address my younger brother as Mycle .
我 曾是 偷偷 决定 绝不 到 地址 我的 年轻 兄弟 作为 迈克尔 .

我暗自决定永远不叫我弟弟"叔叔"。

[ɪ'mædʒɪn] [ðʌs] ['mjuːtlˌeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] !
Imagine thus mutilating a name that had been in our family for generations !
想象 因此 残害 一个 姓名 那 有 到过 在 我们的 家庭 为了 几代人 !

想象一下，就这样糟蹋了我们家族世代相传的名字！

[prə'fesər] ['wiləuz] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][lɪst]
Professor Willows showed his list
教授 柳树 显示 他的 列表

威洛斯教授展示了他的清单

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[tuː; tə] [mɪs] ['æpəlbi] ; [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['evɪdəntli] [ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm]
to Miss Appleby ; I saw him , and I saw her evidently add some
到 错过 苹果比 ; 我 锯 他 , 和 我 锯 她 显然 添加 一些
[wɜːrdz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
words to it .
字 到 它 .

致阿普尔比小姐；我看见他，也看见她显然又补充了一些话。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm][mɜːrθ] .
But , to my surprise , this seemed to cause them mirth .
但 , 到 我的 惊喜 , 这 似乎 到 原因 他们 欢笑 .

但令我惊讶的是，这似乎让他们觉得很有趣。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːk] [maɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [kən'vəːst] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]
They did not seek my company , and conversed together without ceasing , in a
他们 做过 不是 寻找 我的 公司 , 和 交谈 一起 没有 停止 , 在 一个
['kɔːrnər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kɑːr] ,
corner of our car ,
角落 的 我们的 车 ,

他们没有和我待在一起，而是在我们车的一个角落里不停地交谈着。

[waɪl] ['kaɪbɑːʃ] ['slʌmbərd] ;
while Kibosh slumbered ;
尽管 胡说 沉睡 ;

基博什沉睡之时；

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] ['haɪər] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [brɔːt] [ðer; ðər]
and I wondered if the Higher Spelling was the subject that brought their
和 我 想知道 如果 这 更高 拼写 曾是 这 主题 那 带来 他们的
['hedz] [soʊ][kloʊz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
heads so close to each other .
头部 所以 关闭 到 每个 其他 .

我当时就在想，是不是"高级拼写"这门课让他们俩的脑袋靠得这么近了。

[ðæt] [gɜːrl][wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
That girl was more and more a disappointment to me ;
那 女孩 曾是 更多的 和 更多的 一个 失望 到 我 ;

那个女孩越来越让我失望了；

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'taɪərd][ɪn][noʊ]['veri] [gʊd] ['hju:mər] .
and **I** **retired** **in** **no** **very** **good** **humor** **.**
和 我 退休 在 不 非常 好的 幽默 .

我退休时心情很不好。

[maɪkəl][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wɜ:rd][tu:; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [drest] [maɪ'self][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Mycle **was** **not** **the** **only** **word** **to** **which** **,** **as** **I** **dressed** **myself** **next** **morning** **,**
迈克尔 曾是 不是 这 仅有的 单词 到 哪个 , 作为 我 穿着 我 下一个 早晨 ,

第二天早上穿衣服的时候，我脑海中浮现的词不仅仅是"Mycle"。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ə'pɪnjən] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [ədˈvɜ:rs] ; ['frɑ:tei] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [əb'dʒekʃənəbl] ,
I **found** **my** **opinion** **to** **be** **entirely** **adverse** **;** **frate** **seemed** **to** **me** **objectionable** **,**
我 成立 我的 观点 到 是 完全 不利 ; 弗雷特 似乎 到 我 令人反感的 ,

我完全反对这种说法；在我看来，这种说法令人反感。

[nɔ:r][dɪd][aɪ] [fi:l] ['eni] ['li:nɪŋz] [tɔ:rd] [bri:dʒ][ænd; ənd] [laɪt] .
nor **did** **I** **feel** **any** **leanings** **toward** **brij** **and** **lite** **.**
也不 做过 我 感觉 任何 倾向 朝向 布里吉 和 轻量版 .

我也没有对brij和lite有任何偏好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ]
And **the** **surprising**
和 这 奇怪

令人惊讶的是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

['redinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [prə'fesər] ['wiləuz] [ək'septɪd] [maɪ]['krɪtɪsɪzəm] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [ə'pɑ:n]
readiness **with** **which** **Professor** **Willows** **accepted** **my** **criticism** **failed** **to** **make** **upon**
准备就绪 和 哪个 教授 柳树 公认 我的 批评 失败的 到 制作 之上
[ˌem 'i:][ðə; ði] ['hæpi] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌnz] [vju:z] [baɪ] [ə'nʌðər] [ɪz][æpt]
me **the** **happy** **impression** **which** **the** **adoption** **of** **one's** **views** **by** **another** **is** **apt**
我 这 快乐的 印象 哪个 这 采用 的 一个人的 浏览 经过 其他 是 易于
[tu:; tə] [kɔ:z] .
to **cause** **.**
到 原因 .

威洛斯教授欣然接受我的批评，但这并没有给我留下那种因他人采纳自己的观点而产生的愉悦印象。

" [ju:; jʊ][dəunt][laɪk]['frɑ:tei] , [sə] ?
" **You** **don't** **like** **frate** **,** **suh** **?**
" 你 不 喜欢 弗雷特 , 苏 ?

你不喜欢 frate 吗，先生?

" [hi:; hi] [sed] , ['wɪpɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪst] .
" **he** **said** **,** **whipping** **out** **his** **pencil** **,** **and** **quickly** **writing** **on** **his** **list** **.**
" 他 说 , 鞭打 出去 他的 铅笔 , 和 迅速地 写作 在 他的 列表 .

"他说着，迅速掏出铅笔，在清单上快速写着。"

" [bles] [jɔ:r] [hɑ:rt] , [ðen] [wi:l] [dʒʌst] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] - .
" **Bless** **yore** **heart** **,** **then** **we'll** **just** **make** **it** **frait** **.**
" 保佑 昔时 心 , 然后 出色地 只是 制作 它 - .

"感谢你的好意，那我们就把它做成法式早餐吧。"

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [hɪt] [jɔ:r] ['fænsi] ?
How **does** **that** **hit** **yore** **fancy** **?**
如何 做 那 打 昔时 想要 ?

你觉得怎么样?

" [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌeɪmiə'bɪlətɪ] ,
" I thanked him for his amiability ,
" 我 谢谢 他 为了 他的 和蔼 ,

我感谢他的友善，

[bʌt; bət][maɪ]['fænsi][wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l][hɪt][baɪ] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [baɪ]['frɑːteɪ] ;
but my fancy was as little hit by frait as it had been by frate ;
但 我的 想要 曾是 作为 小的 打 经过 - 作为 它 有 到过 经过 弗雷特 ;

但我的幻想并没有像之前那样受到 frate 的影响；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [les] [hɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri]
and it was still less hit when he came to me with his customary
和 它 曾是 仍然 较少的 打 什么时候 他 来了 到 我 和 他的 习惯
[ɪn'θuːziæzəm][sʌm; səm] ['twentɪ] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] ['brekfəst] ,
enthusiasm some twenty - five minutes after breakfast ,
热情 一些 二十 - 五 分钟 后 早餐 ,

早餐后大约二十五分钟，他像往常一样热情地来找我，但我的反应却更冷淡了。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː]['fɔːrtɪ] - [θriː] [mɔːr] [wɜːrdz]
to show me forty - three more words
到 展示 我 四十 - 三 更多的 字

再显示四十三个字

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmplɪfaɪd] [sɪns] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm] ['teɪbl] .
that he had simplified since rising from table .
那 他 有 简化 自从 上升 从 桌子 .

自从他离开餐桌后，事情就变得简单了。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [ɔːl] [θɔːts] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ] [riːd] : —
Still keeping all thoughts to myself , I read : —
仍然 保持 全部 想法 到 我 , 我 读 : —

我依然把所有想法藏在心里，读着：——

[ɜːrθ] [ænd; ənd] [dɜːrθ] [tuː; tə] [ɜ˞ːθ] [ænd; ənd] [dɜ˞ːθ] , [laɪk]
Earth and dearth to irth and dirth , like
地球 和 匮乏 到 出生 和 尘土 , 喜欢

大地与匮乏，生与死，如同

[mɜːrθ] .
mirth .
欢笑 .

欢笑。

['ɔːlsoʊ] [wɜːrθ] [tuː; tə] ['wɜ˞ːθ] .
Also worth to wirth .
还 值得 到 价值 .

也值得。

['fezənts]
Pheasants
野鸡

野鸡

[wɜːr] .
whirr .
呼呼 .

呼呼。

[kæts][ʃʊd; ʃəd][pɜːr] .
Cats **should** **pirr** **.**
猫 应该 皮尔 .

猫应该发出嘶嘶声。

[aɪ] [pæst] [ðə; ðiː][lɪst] [bæk] [wɪð; wɪθ][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ˌkɔmən'deɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rə'pɪdəti] .
I **passed** **the** **list** **back** **with** **I** **know** **not** **what** **commendations** **of** **his** **rapidity** **.**
我 通过了 这 列表 后退 和 我 知道 不是 什么 表彰 的 他的 快速 .

我把名单递了回去，附上了一些关于他办事效率的赞扬之词，但我也不知道这些赞扬是怎么说的。

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðiː] [rɪr] ['plætfɔːrm] , [wer] [sæt] [mɪs] ['æpəlbi] ;
He **retired** **with** **it** **to** **the** **rear** **platform** **,** **where** **sat** **Miss** **Appleby** **;**
他 退休 和 它 到 这 后部 平台 , 在哪里 卫星 错过 苹果比 ;

他带着它退到后平台，阿普尔比小姐就坐在那里；

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [aɪ] [hɜːrd] [ɪ'griːdʒiəs] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
and **almost** **immediately** **I** **heard** **egregious** **peals** **of** **laughter** **coming** **from**
和 几乎 立即地 我 听到 极其恶劣 果皮 的 笑声 未来 从
[ðem; ðəm][bəuθ] .
them **both** **.**
他们 两个都 .

几乎立刻，我就听到他们俩发出刺耳的笑声。

[ðɪs] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ,
This **,** **for** **some** **reason** **,**
这 , 为了 一些 原因 ,

出于某种原因，

['kɪndld] [ɪn][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə'nɔɪəns] [ðæt][aɪ][pʊt][maɪ] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [dɔːr] ,
kindled **in** **me** **such** **annoyance** **that** **I** **put** **my** **head** **out** **of** **the** **door** **,**
点燃 在 我 这样的 烦恼 那 我 放 我的 头 出去 的 这 门 ,

这让我非常恼火，于是我把头伸出了门外。

[ænd; ənd][kraɪd] ['laʊdli] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " [duː][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [meɪk] [flɜːrt][flɜːrt] , [ɔːr][hɜːrt]['hɜːt]
and **cried** **loudly** **to** **them** **:** **"** **Do** **you** **intend** **to** **make** **flirt** **flurt** **,** **or** **hurt** **hirt**
和 哭 高声 到 他们 : " 做 你 打算 到 制作 调情 颤动 , 或者 伤害 衬衫
?
?
?

她大声对他们说："你们是想逗她开心，还是想伤害她呢？"

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt][skwɜːrt] ?
And **how** **about** **squirt** **?**
和 如何 关于 喷出 ?

那喷射呢?

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʌt]
" **And** **I** **shut**
" 和 我 关闭

然后我关上了门

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[ðə; ðiː] [dɔːr] [ʃɑːrp] [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['ænsər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
the **door** **sharp** **upon** **my** **words** **before** **they** **could** **make** **answer** **to** **me** **.**
这 门 锋利的 之上 我的 字 前 他们 可以 制作 回答 到 我 .

还没等他们回答，门就砰地一声关上了。

[bʌt; bət] [stɪl] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ænd; ənd] [θɪk] [pleɪt] - [glæs] ['wɪndoʊz] , [ðer; ðər]

But	still	,	even	through	the	closed	door	and	thick	plate	-	glass	windows	,	their
但	仍然	,	甚至	通过	这	关闭	门	和	厚的	盘子	-	玻璃	视窗	,	他们的

['ʃeɪmləs] ['merimənt] [riːtʃt] [ˌem 'iː] ,

shameless	merriment	reached	me	,
不要脸	欢乐	达到	我	,

但是，即使隔着紧闭的房门和厚厚的玻璃窗，我还是能感受到他们肆无忌惮的欢笑声。

[ænd; ənd] [siːmd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] .

and	seemed	,	if	anything	,	louder	than	ever	.
和	似乎	,	如果	任何事物	,	更大声	比	曾经	.

而且似乎比以往任何时候都更加喧闹。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['haɪər] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz] [skers] [ə; eɪ] [braɪt] [wʌn] , [aɪ] [θɔːt] ,

The	outlook	for	the	Higher	Spelling	was	scarce	a	bright	one	,	I	thought	,
这	前景	为了	这	更高	拼写	曾是	稀少	一个	明亮的	一	,	我	想法	,

我认为，高级拼写考试的前景并不乐观。

[ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɑːliːgz] , [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [miːt] ,

if	the	rest	of	my	colleagues	,	whom	I	had	yet	to	meet	,
如果	这	休息	的	我的	同事	,	谁	我	有	然而	到	见面	,

如果我其他的同事，也就是我尚未谋面的那些人，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'proʊtʃ] [ðer; ðər] ['sɑːləm] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʃoʊn] [baɪ]

should	approach	their	solemn	responsibilities	in	anything	of	the	spirit	shown	by
应该	方法	他们的	庄严	职责	在	任何事物	的	这	精神	所示	经过

[prə'fesər] ['wiləuz] [ænd; ənd] [mɪs] ['æpəlbi] .

Professor	Willows	and	Miss	Appleby	.
教授	柳树	和	错过	苹果比	.

应该以威洛斯教授和阿普尔比小姐所展现的精神来对待他们庄严的责任。

[hɪz; ɪz] ['fæs(ə)l] [ə'dɑːpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['spelɪŋ] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['fæs(ə)l] [riˈliŋkwiʃmənt] [ʌv; əv]

His	facile	adoption	of	a	new	spelling	,	and	equally	facile	relinquishment	of
他的	容易的	采用	的	一个	新的	拼写	,	和	同样地	容易的	放弃	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他轻易地接受了新的拼写方式，也同样轻易地放弃了它。

[geɪv] [bʌt; bət] [pʊr] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['eni] [diːp] [θɔːt] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] ;

gave	but	poor	evidence	of	any	deep	thought	on	this	matter	;
给予	但	贫穷的	证据	的	任何	深的	想法	在	这	事情	;

但几乎没有证据表明他对这个问题有过任何深入思考；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [pleɪt] - [glæs] [æz; əz] [hiː; hi]

and	to	see	him	through	the	plate	-	glass	as	he
和	到	看	他	通过	这	盘子	-	玻璃	作为	他

透过玻璃窗看到他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[tɔːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪr] ['plætfɔːrm] ,

talked	to	her	on	the	rear	platform	,
谈话	到	她	在	这	后部	平台	,

我在后站台上和她交谈过，

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['iːzəli] [biː; bi] [pə'sweidid] [ðæt] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]

no	one	would	easily	be	persuaded	that	spelling	was	the	subject	of	their
不	一	会	容易地	是	被说服	那	拼写	曾是	这	主题	的	他们的

['kɑːləkwi] ;

colloquy	;
对话	;

没有人会轻易相信他们谈话的主题是拼写；

[ænd; ənd]['læstli] , [wen] [hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

and	lastly	,	when	he	fetched	a	large	shawl	and	hung	it	across	the	window
和	最后	, 什么时候		他	已获取	一个	大的	披肩	和	悬挂	它	穿过	这	窗户

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

最后，他拿来一条大披肩，把它挂在窗外。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [skriːnd] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

so	that	they	were	wholly	screened	from	view	,
所以	那	他们	是	完全	筛选	从	看法	,

因此，他们完全被遮挡住了，不被人看到。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [laɪt] ['efərt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

I	found	it	no	light	effort	to	believe	that	it	was	to	shield	her	from
我	成立	它	不	光	努力	到	相信	那	它	曾是	到	盾	她	从

[ðə; ði][koʊld][blæst] ,

the	cold	blast	,
这	寒冷的	爆炸	,

我费了好大劲才相信那是为了保护她免受寒风侵袭。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] .

as	he	informed	me	.
作为	他	知情的	我	.

正如他告诉我的那样。

[aɪ] [sɔːt] ([wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['iːgərnəs]) [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv]['kaɪbɑːʃ] .

I	sought	(	without	great	eagerness	)	the	companionship	of	Kibosh	.
我	寻求	(	没有	伟大的	渴望	)	这	友谊	的	胡说	.

我（并不十分热衷地）寻求基博什的陪伴。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [fɪr] , " [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

"	Do	you	not	fear	,	"	I	asked	him	,
"	做	你	不是	害怕	,	"	我	问	他	,

我问他："你不害怕吗？"

" [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][faɪnd] [ɑːr'selvz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [æn; ən] [ə'griːmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

"	that	we	may	not	find	ourselves	able	to	reach	an	agreement	as	to	the
"	那	我们	可能	不是	寻找	我们自己	有能力的	到	抵达	一个	协议	作为	到	这

['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌriː'spɛlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd] ? "

system	by	which	this	respelling	should	proceed	?	"
系统	经过	哪个	这	重新拼写	应该	继续	?	"

"我们可能无法就重新拼写过程应采用的系统达成一致意见吗？"

" [wʌt] [wʊd] ['hɪndər][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] .

"	What	would	hinder	it	?	"	he	inquired	.
"	什么	会	阻碍	它	?	"	他	询问	.

"什么会阻碍它呢？"他问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['spelɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ræg] - [bæg][ʌv; əv] ['lɔːləsnəs] , " [aɪ]
" Of course , our present spelling is but a rag - bag of lawlessness , " I
" 的 课程 , 我们的 展示 拼写 是 但 一个 抹布 - 包 的 无法无天 , " 我
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

"当然，我们现在的拼写简直就是一团乱麻，"我回答道。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
for I was growing fond of my description of it .
为了 我 曾是 生长 喜爱 的 我的 描述 的 它 .

因为我越来越喜欢我对它的描述。

" [bʌt; bət] [greɪt] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [gloʊb] .
" But great authors and newspapers have spread it round the globe .
" 但 伟大的 作者 和 报纸 有 传播 它 圆形的 这 地球 .

"但伟大的作家和报纸已经将它传播到了世界各地。"

[ðə; ðɪ] [sʌn] ['nevər] [sets] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] ['spelɪŋ] .
The sun never sets on English spelling .
这 太阳 绝不 套 在 英语 拼写 .

英语拼写永不落幕。

[wiː; wi][mʌst; məst][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
We must join the great English universities with us .
我们 必须 加入 这 伟大的 英语 大学 和 我们 .

我们必须加入英国顶尖大学的行列。

[wiː; wi][mʌst; məst][dʒɔɪn]['kænədə] , ['ɪndiə] , [ɔː'streɪliə] .
We must join Canada , India , Australia .
我们 必须 加入 加拿大 , 印度 , 澳大利亚 .

我们必须加入加拿大、印度和澳大利亚的行列。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . "
We must do it right . "
我们 必须 做 它 正确的 . "

我们必须把事情做好。

" ['ɪŋglənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] !
" England will have to follow us !
" 英格兰 将要 有 到 跟随 我们 !

"英格兰必须效仿我们！"

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [ɪf] [juːl] [wɑːtʃ] ['ɪŋglənd] , " [aɪ] [sed] ,
" If you'll watch England , " I said ,
" 如果 你会 手表 英格兰 , " 我 说 ,

"如果你愿意关注英格兰队的话，"我说，

" [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər][oʊn][aɪ'diːəz][ə'baʊt] [ðæt] . "
" I think you'll find she has her own ideas about that . "
" 我 思考 你会 寻找 她 有 她 自己的 想法 关于 那 . "

"我想你会发现她对此有自己的看法。"

" [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] ['raɪtɚz] [wɪl] [ɪg'nɔːr] ['ɪŋglənd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Then our publishers and writers will ignore England , " he replied .
" 然后 我们的 出版商 和 作家 将要 忽略 英格兰 , " 他 回复 .

"那么我们的出版商和作家就会忽略英国，"他回答说。

" [ɪf] [juːl] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] ['raɪtɚz] , " [aɪ] [ə'gen] [sed] , " [juːl] [siː]
" If you'll watch our publishers and writers , " I again said , " you'll see
" 如果 你会 手表 我们的 出版商 和 作家 , " 我 再次 说 , " 你会 看

"如果你留意一下我们的出版商和作家，"我再次说道，"你就会明白，"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ðeɪl] [biː; bi] [sloʊ] [tuː; tə] [let] [goʊ] [ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːrkɪt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [bʊks] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
they'll be slow to let go their English market by making books that would be
他们会 是 慢的 到 让 去 他们的 英语 市场 经过 制作 图书 那 会 是
[ɪ'ledʒəb(ə)l] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] . "
illegible throughout the British Empire . "
无法辨认 自始至终 这 英国 帝国 . "

他们不会轻易放弃英国市场，不会为了迎合英国读者而出版在整个大英帝国都难以辨认的书籍。

" [wʌt] [ɑːr; ər] ['ɔːθəz] , ['enihaʊ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" What are authors , anyhow ? " he demanded .
" 什么 是 作者 , 无论如何 ? " 他 要求 .

"作家究竟是什么？"他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] ['glɔːri] . "
" It is our business men who are our glory . "
" 它 是 我们的 商业 男人 WHO 是 我们的 荣耀 . "

"正是我们的商人们成就了我们的荣耀。"

" [ɪf] [juːl] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [men] , " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɜːrbəti] ,
" If you'll watch our business men , " I repeated , not without acerbity ,
" 如果 你会 手表 我们的 商业 男人 , " 我 重复 , 不是 没有 尖刻 ,

"如果你能留意一下我们的商人，"我重复道，语气中带着一丝尖刻。

" [juːl] [faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lʌndən] [ˌkɔris'pɔndənts] ,
" you'll find they have London correspondents ,
" 你会 寻找 他们 有 伦敦 通讯员 ,

你会发现他们在伦敦有通讯员，

[ænd; ənd] [ðeɪl] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [rʌn] [tuː] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [stə'nɑːgrəfər] .
and they'll not care to run two sorts of spelling with their stenographers .
和 他们会 不是 关心 到 跑步 二 排序 的 拼写 和 他们的 速记员 .

他们不会在意让速记员使用两种不同的拼写方式。

" ['kaɪbɑːʃ] [θɔːt] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [smaɪl] ,
" Kibosh thought awhile , and then , with his gentle smile ,
" 胡说 想法 一会儿 , 和 然后 , 和 他的 温和的 微笑 ,

基博什沉思片刻，然后带着温和的微笑，

[hiː; hi] [ə'gen] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [tʃɪkəl] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .
he again removed his chickle and placed it on the window - sill .
他 再次 已移除 他的 小鸡 和 放置 它 在 这 窗户 - 窗台 .

他又把小鸡拿出来，放在窗台上。

" [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , ['mæstəˌkeɪtər] [wɪl] [hæv; həv] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] [sed] .
" But , nevertheless , Masticator will have gained his point , " he said .
" 但 , 尽管如此 , 咀嚼器 将要 有 获得 他的 观点 , " 他 说 .

"但是，尽管如此，咀嚼者还是达到了他的目的，"他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

" ['skersli] [soʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [feilz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [duː] ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" **Scarcely** **so** , **if** **a** **system** **fails** **us** , **and** **we** **do** **nothing** , " **I** **suggested** .
" 几乎 所以 , 如果 一个 系统 失败 我们 , 和 我们 做 没有什么 , " 我 建议 .

"如果一个系统让我们失望，而我们又无所作为，那就未必如此了，"我说道。

[hiː; hi] [siːmd] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] .
He **seemed** **not** **to** **hear** **me** .
他 似乎 不是 到 听到 我 .

他好像没听见我说话。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] , ['evri] ['membər] , [wɪl] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æz; əz]
" **And** **all** **of** **the** **committee** , **every** **member** , **will** **have** **gained** **the** **point** **as**
" 和 全部 的 这 委员会 , 每一个 成员 , 将要 有 获得 这 观点 作为
[wel] . "
well . "
出色地 . "

"委员会的每一位成员，也都会从中受益匪浅。"

" [juːl] ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] ?
" **You'll** **pardon** **me** , **but** **what** **is** **the** **point** ?
" 你会 赦免 我 , 但 什么 是 这 观点 ?

恕我直言，这样做有什么意义呢?

" [aɪ] [naʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **I** **now** **asked** **him** .
" 我 现在 问 他 .

"我现在问他了。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒentli] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
" **And** **the** **English** **language** , " **he** **continued** **more** **and** **more** **gently** , " **it** **will**
" 和 这 英语 语言 , " 他 持续 更多的 和 更多的 轻轻地 , " 它 将要
[hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
have **gained** **the** **point** ,
有 获得 这 观点 ,

"而英语，"他语气越来越柔和地继续说道，"它将取得胜利。"

[tuː] . "
too . "
也 . "

也。"

" [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] , " [aɪ] [sed] , " [tuː; tə] ['ʌtər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] .
" **I** **must** **confess** , " **I** **said** , " **to** **utter** **ignorance** **of** **your** **meaning** .
" 我 必须 承认 , " 我 说 , " 到 说出 无知 的 你的 意义 .

"我必须承认，"我说，"我完全不明白你的意思。"

" ['kaɪbɑːʃ] [smaɪld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['veri] ['kaɪndli] .
" **Kibosh** **smiled** **for** **a** **long** **while** , **looking** **at** **me** **very** **kindly** .
" 胡说 微笑 为了 一个 长的 尽管 , 寻找 在 我 非常 亲切地 .

"基博什微笑着看了我很久，眼神非常和蔼。"

" [juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [ə'priːʃieɪt] , " [hiː; hi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'gæn] , " [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [niːd]
" **You** **will** **readily** **appreciate** , " **he** **at** **length** **began** , " **that** **the** **greatest** **need**
" 你 将要 容易 欣赏 , " 他 在 长度 开始 , " 那 这 最 需要
[ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [ɪz] [pʌb'lɪsəti] .
of **mankind** **is** **Publicity** .
的 人类 是 宣传 .

"你们很快就会明白，"他终于开口说道，"人类最大的需要是宣传。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empərər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['fiːmeɪl][sə'saɪəti]
It **is** **as** **essential** **to** **the** **German** **Emperor** **as** **it** **is** **to** **the** **female** **society**
它 是 作为 基本的 到 这 德语 皇帝 作为 它 是 到 这 女性 社会
['liːdər] ,
leader **,**
领导者 ,

它对德国皇帝和女性社会领袖来说都同样重要。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ɔːr][ðə; ði] [trɪk] [mjuːl] .
or **the** **trick** **mule** **.**
或者 这 诡计 骡子 .

或者，那匹耍花招的骡子。

[wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [ɪk'sepʃənz] , [wiː; wi] ['lidər] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] [juːθ] ,
We **are** **no** **exceptions** **,** **we** **leaders** **of** **thought** **,** **and** **teachers** **of** **youth** **,**
我们 是 不 例外情况 , 我们 领导人 的 想法 , 和 教师 的 青年 ,
[ænd; ənd] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ;
and **captains** **of** **industry** **;**
和 队长 的 行业 ;

我们也不例外，我们是思想领袖、青年导师和行业领袖；

[wiː; wi] [tuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [pʌb'lɪsəti] [ɔːr] — [ə'hemˌə'həm] — [pæs] ['ʌndər] .
we **too** **must** **have** **Publicity** **or** **—** **ahem** **—** **pass** **under** **.**
我们 也 必须 有 宣传 或者 — 嗯 — 经过 在下面 .

我们也必须进行宣传，否则——咳咳——就会被埋没。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

简易拼字比赛如何进行(How Doth the Simple Spelling Bee)
第2/3页

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔ:r; fər][pʌb'lɪsəti] [ɪn'kri:sɪz] , [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['nætʃ(ə)rəli]

And	**as**	**the**	**demand**	**for**	**Publicity**	**increases**	**,**	**the**	**supply**	**of**	**it**	**naturally**
和	作为	这	要求	为了	宣传	增加	,	这	供应	的	它	自然

[di'miniʃiz] .

diminishes	**.**
减少	.

随着对宣传的需求增加，宣传的供给自然会减少。

[ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ?

You	**understand**	**that**	**?**
你	理解	那	?

你明白吗?

[wel] , [naʊ] , ['eni][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ]['mæstəˌkeɪtər][bi:] . ['fɛloʊz] [mi:nz] [pʌb'lɪsəti] [æt; ət]

Well	**,**	**now**	**,**	**any**	**association**	**with**	**Masticator**	**B**	**.**	**Fellows**	**means**	**Publicity**	**at**
出色地	,	现在	,	任何	协会	和	咀嚼器	B	.	研究员	方法	宣传	在

[wʌns][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʌki] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

once	**for**	**the**	**lucky**	**individual**	**.**
一次	为了	这	幸运的	个人	.

现在，任何与 Masticator B. Fellows 有关联的人，都会立刻获得宣传机会，这无疑会给幸运儿带来巨大的名气。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][taɪmz] [wen] [ðə; ði][væst] [swi:p] [ʌv; əv][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['kɝ:ənts] [taɪz] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði]

But	**there**	**are**	**times**	**when**	**the**	**vast**	**sweep**	**of**	**economic**	**currents**	**ties**	**up**	**all**	**the**
但	那里	是	时代	什么时候	这	广阔的	扫	的	经济的	电流	领带	向上	全部	这

[ə'veɪləb(ə)l] [pʌb'lɪsəti] ,

available	**Publicity**	**,**
可用的	宣传	,

但有时，巨大的经济潮流会占据所有可用的宣传资源。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] [greɪt] ['entərˌpraɪz] ['læŋgwɪʃ] [frʌm; frəm][ɪts] ['skersəti] .

and	**at**	**those**	**times**	**great**	**enterprises**	**languish**	**from**	**its**	**scarcity**	**.**
和	在	那些	时代	伟大的	企业	憔悴	从	它是	缺乏	.

而那时，大型企业也会因为这种资源的匮乏而衰落。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bɪ'fɔ:l] [ðæt] ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] ['dʒaɪənt]['ɑ:pəreɪtərz][æz; əz]['mæstəˌkeɪtər][bi:] . ['fɛloʊz] [faɪnd]

It	**may**	**befall**	**that**	**even**	**such**	**giant**	**operators**	**as**	**Masticator**	**B**	**.**	**Fellows**	**find**
它	可能	降临	那	甚至	这样的	巨大的	运营商	作为	咀嚼器	B	.	研究员	寻找

[ðəm'selvz] [ɪm'bærəst] .

themselves	**embarrassed**	**.**
他们自己	尴尬的	.

甚至像 Masticator B. Fellows 这样的巨头运营商也可能感到尴尬。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] ['oʊnli][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['dʒi:niəs]

It	**is**	**then**	**only**	**the**	**man**	**of**	**genius**
它	是	然后	仅有的	这	男人	的	天才

只有天才才能做到这一点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**39**	**]**
[	页	-	]

[第39页]

[hu:z] ['mædʒɪk][hænd][kæn; kən][smaɪt][ðə; ði][rɑ:k] [ɪn][sʌm; səm]['nɑ:v(ə)l] [wei] ,

whose	**magic**	**hand**	**can**	**smite**	**the**	**rock**	**in**	**some**	**novel**	**way**	**,**
谁	魔法	手	能	惩击	这	岩石	在	一些	小说	方式	,

谁的魔手能以某种新奇的方式击碎岩石?

[ænd; ənd] [kɔːz] [pʌb'lɪsəti] [ə'gen] [tuː; tə] [gʌʃ] [fɔːrθ] [freʃ] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['oʊnli]

and	cause	Publicity	again	to	gush	forth	fresh	and	sparkling	—	it	is	then	only
和	原因	宣传	再次	到	喷	前进	新鲜的	和	闪闪发光	—	它	是	然后	仅有的

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] .

he	who	is	heard	from	.
他	WHO	是	听到	从	.

并再次让宣传焕然一新、充满活力——那时，人们只会听到他的声音。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [leɪt] .

There	has	been	such	a	time	of	late	.
那里	有	到过	这样的	一个	时间	的	晚的	.

近来确实出现了这样的时期。

[pʌb'lɪsəti] [wʌz; wəz][taɪd] [ʌp] ,

Publicity	was	tied	up	,
宣传	曾是	系	向上	,

宣传工作被耽搁了，

[ænd; ənd]['mæstəˌkeɪtər] ['niːdɪd] [sʌm; səm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] — [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][plænz][hiː; hi][hæz; həz]

and	Masticator	needed	some	for	his	—	for	certain	plans	he	has
和	咀嚼器	需要	一些	为了	他的	—	为了	肯定	计划	他	有

[tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

to	benefit	the	human	race	.
到	益处	这	人类	种族	.

而咀嚼者也需要一些——因为他有一些造福人类的计划。

[naʊ] , [wʌt] [dʌz] ['mæstəˌkeɪtər][duː] ?

Now	,	what	does	Masticator	do	?
现在	,	什么	做	咀嚼器	做	?

那么，咀嚼器是做什么的呢?

[hiː; hi][sɜ˞'veɪz, 'sɜ˞ːˌveɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli]

He	surveys	the	general	situation	,	he	thinks	it	over	,	and	presently
他	调查	这	一般的	情况	,	他	思考	它	超过	,	和	目前

[hiː; hi] [sez] - ['spelɪŋ] [rɪ'fɔːrm] . -

he	says	'	Spelling	Reform	.	'
他	说道	-	拼写	改革	.	-

他观察了整体情况，仔细思考了一番，然后说道："拼写改革。"

[hiː; hi] [smaɪts] [ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

He	smites	the	rock	,	and	there	you	have	it	.
他	打击	这	岩石	,	和	那里	你	有	它	.

他击碎了岩石，事情就是这样。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ?

You	understand	me	?
你	理解	我	?

你明白我的意思?

[wel] , [sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][duː][feɪl][tuː; tə] — [ə'hemˌə'həm] — [meɪk] ['eni][kən'sɪdərəb(ə)l]

Well	,	supposing	you	gentlemen	do	fail	to	—	ahem	—	make	any	considerable
出色地	,	假如	你	先生们	做	失败	到	—	嗯	—	制作	任何	大量

[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

impression	upon	the	English	language	,
印象	之上	这	英语	语言	,

好吧，假设各位先生真的没能——咳咳——对英语语言产生任何显著的影响，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

you	will	have	made	a	considerable	impression	on	the
你	将要	有	制成	一个	大量	印象	在	这

你将给.....留下深刻的印象

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['pʌblɪk] ; [ðə; ði] [rɑːk] [wɪl] [hæv; həv] [gʌʃt] , - [pɔɪnt] [wɪl] [biː; bi] [geɪnd] .
public ; the rock will have gushed , Masticator's point will be gained .
民众 ; 这 岩石 将要 有 滔滔不绝 , - 观点 将要 是 获得 .

公众；岩石将会喷涌而出，咀嚼者的观点将会实现。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [hiː; hi] [niːdz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz] [bə'nevələnt]
He will have secured the Publicity he needs for his — his benevolent
他 将要 有 安全 这 宣传 他 需求 为了 他的 — 他的 仁慈
['entərˌpraɪz] ;
enterprises ;
企业 ;

他将为他的慈善事业获得他所需要的宣传；

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [pʌb'lɪsəti] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [neɪmz] [ænd; ənd]
each of you gentlemen will have secured Publicity for your names and
每个 的 你 先生们 将要 有 安全 宣传 为了 你的 姓名 和
[wɜːrks] ;
works ;
作品 ;

你们每位先生都将为自己的名字和作品赢得宣传；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['mʌsnt] [fər'get][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
and we mustn't forget the English language .
和 我们 不得 忘记 这 英语 语言 .

我们也不能忘记英语。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][gɑːt] [pʌb'lɪsəti] , [tuː] ; [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] .
It will have got Publicity , too ; it needs it , like all the rest of us .
它 将要 有 得到 宣传 , 也 ; 它 需求 它 , 喜欢 全部 这 休息 的 我们 .

它也会获得宣传；它需要宣传，就像我们所有人一样。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .
I'm sure you understand me .
我是 当然 你 理解 我 .

我相信你明白我的意思。

" [ðʌs] ['kaɪbɑːʃ] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'send] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][nekst]
" Thus Kibosh finished , and it entered my mind to descend at our next
" 因此 胡说 完成的 , 和 它 进入 我的 头脑 到 下降 在 我们的 下一个
[stɑːp] ,
stop ,
停止 ,

"就这样，基博什结束了谈话，我脑海中浮现出在下一站下山的念头。"

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][treɪn] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [pleɪs] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [θɔːt] [aɪ] ['kwɪkli]
and take the first train back to my own place ; but this thought I quickly
和 拿 这 第一的 火车 后退 到 我的 自己的 地方 ; 但 这 想法 我 迅速地
[dɪs'mɪst] ,
dismissed ,
解雇 ,

然后搭乘第一班火车回自己家；但我很快就打消了这个念头。

[rɪ'membərɪŋ] - ['meθədz] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .
remembering Masticator's methods of reaching those whom he wanted .
记住 - 方法 的 到达 那些 谁 他 通缉 .

回想起咀嚼者与他想要接触的人沟通的方法。

[ænd; ənd] ([ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] [ʌn'wɜːrði]) [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌm]

And	(	although	I	know	this	is	unworthy	)	I	was	become
和	(	虽然	我	知道	这	是	不配	)	我	曾是	变得

（虽然我知道这样做不光彩）我变成了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][duː] , [wʌns][wiː; wi][wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] .

very	curious	to	see	what	we	should	all	do	,	once	we	were	gathered	together	.
非常	好奇的	到	看	什么	我们	应该	全部	做	,	一次	我们	是	聚集	一起	.

我很好奇大家聚在一起之后应该做些什么。

[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] ['kɑːliːgz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [pʌb'lɪsəti] ?

Were	all	the	rest	of	my	colleagues	coming	for	Publicity	?
是	全部	这	休息	的	我的	同事	未来	为了	宣传	?

我的其他同事都是来做宣传的吗?

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wer] [ðə; ði] [ʃɔːl] [stɪl] [skriːnd] [prə'fesər] ['wiləuz] [ænd; ənd]

I	glanced	at	the	window	,	where	the	shawl	still	screened	Professor	Willows	and
我	瞥了一眼	在	这	窗户	,	在哪里	这	披肩	仍然	筛选	教授	柳树	和

[mɪs] ['æpəlbi] ,

Miss	Appleby	,
错过	苹果比	,

我瞥了一眼窗户，披肩仍然遮挡着威洛斯教授和阿普尔比小姐的视线。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ræðər] [fɔːr; fər]['praɪvəsi] .

and	it	seemed	to	me	that	they	had	come	rather	for	Privacy	.
和	它	似乎	到	我	那	他们	有	来	相当	为了	隐私	.

在我看来，他们似乎更注重隐私。

" [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] ['kɑːliːgz] ?

"	Who	are	the	rest	of	my	colleagues	?
"	WHO	是	这	休息	的	我的	同事	?

我的同事们还有哪些人?

" [aɪ] [naʊ] [æskt] ['kaɪbɑːʃ] .

"	I	now	asked	Kibosh	.
"	我	现在	问	胡说	.

“我现在问基博什。”

" [wel] , [naʊ] , [aɪm][ə'freɪd] [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] .

"	Well	,	now	,	I'm	afraid	you've	got	me	,	"	he	responded	.
"	出色地	,	现在	,	我是	害怕的	你已经	得到	我	,	"	他	回应	.

“好吧，恐怕你抓到我了，”他回答道。

" [ðeəz; ðəz] — [let][ˌem 'iː] [siː] — [prə'fesər] ['flɔːləs] [nə'θænjəl] ['mævərɪk] , [ʌv; əv] ['fɪʃˌbɔːl]

"	There's	—	let	me	see	—	Professor	Flawless	Nathaniel	Maverick	,	of	Fishball
"	有	—	让	我	看	—	教授	完美无瑕	纳撒尼尔	特立独行者	,	的	鱼丸

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

University	,	Massachusetts	.
大学	,	马萨诸塞州	.

“让我想想——来自马萨诸塞州鱼球大学的‘完美无瑕的纳撒尼尔·马弗里克教授’。”

[hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

He	is	with	us	.
他	是	和	我们	.

他与我们同在。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['skɑːlər] , [sɜːr] . "
A **profound** **scholar** **,** **sir** **."**
一个 深刻的 学者 , 先生 . "

先生，您是一位博学之士。

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz][laɪn] ?
" What is his line ?
" 什么 是 他的 线 ?

他的台词是什么?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [wel] , [naʊ] , [ðæts] [ə'nʌðər] [tʌf]
" Well , now , that's another tough
" 出色地 , 现在 , 那就是 其他 艰难的

"嗯，这又是一个难题。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[wʌn] .
one .
一 .

一。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] .
Let us see .
让 我们 看 .

我们来看看。

[dɪd][hiː; hi] [raɪt] [ðə; ði]['fjuːəl][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?
Did he write The Fuel of the Future ?
做过 他 写 这 燃料 的 这 未来 ?

他写过《未来的燃料》这本书吗?

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] .
" I shook my head , being ignorant .
" 我 摇晃 我的 头 , 存在 无知 .

我摇了摇头，因为我当时很无知。

" [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mʌstərd] ['plæstər][ɪn] ['fɛəˌroʊz] [taɪm] ?
" Or was it The Mustard Plaster in Pharaoh's Time ?
" 或者 曾是 它 这 芥末 石膏 在 法老的 时间 ?

"还是说，是法老时代的芥末膏药？"

" ['kaɪbɑːʃ] ['driːmɪli] [pər'suːd] .
" Kibosh dreamily pursued .
" 胡说 梦幻般地 追击 .

"基博什梦游般地追寻着。"

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['fjuːəl][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?
" What is the fuel of the future ?
" 什么 是 这 燃料 的 这 未来 ?

"未来的燃料是什么？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [pɪˈkɑːn] [nʌts] .
" **Pecan** **nuts** **.**
" 胡桃 坚果 .

山核桃。

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] , " ['ænsər] ['kaɪbɑːʃ] .
I **am** **certain** **of** **that** **,** **"** **answered** **Kibosh** **.**
我 是 肯定 的 那 , " 回答 胡说 .

“我对此深信不疑，”基博什回答道。

" [bʌt; bət] ['weðər] ['hiːz] [ðæt] [wʌn] , [ɔːr] ['weðər] [its] [lai'sændə] [tɑːts] — — "
" **But** **whether** **he's** **that** **one** **,** **or** **whether** **it's** **Lysander** **Totts** **—** **—** **"**
" 但 无论 他是 那 一 , 或者 无论 它是 莱桑德 托茨 — — "

“但不管他是那个人，还是莱桑德·托茨——”

" [huː] [ɪz][lai'sændə] [tɑːts] ?
" **Who** **is** **Lysander** **Totts** **?**
" WHO 是 莱桑德 托茨 ?

“莱桑德·托茨是谁？”

" [aɪ][inˈkwaiəd] .
" **I** **inquired** **.**
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [əˈnʌðər] [prəˈfaʊnd] ['skɑːlər] , [sɜːr] .
" **Another** **profound** **scholar** **,** **sir** **.**
" 其他 深刻的 学者 , 先生 .

“又一位博学之士，先生。”

[ʌv; əv]['nuːmə][pɑːmˈpɪliəs][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [nuː] [jɔːk] .
Of **Numa** **Pompilius** **University** **,** **New** **York** **.**
的 沼 庞皮利乌斯 大学 , 新的 约克 .

纽约努玛庞皮留斯大学。

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl] [əˈraʊnd] — [frʌm; frəm] ['semɪnoʊl] , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,
But **we've** **got** **them** **from** **all** **around** **—** **from** **Seminole** **,** **Florida** **,**
但 我们已经 得到 他们 从 全部 大约 — 从 塞米诺尔人 , 佛罗里达 ,
['oʊgəlˌθɔːrp] , ['dʒɔːrdʒə] , [lɑː'fɪt] , [luˌiːziˈænə] ,
Oglethorpe **,** **Georgia** **,** **Lafitte** **,** **Louisiana** **,**
奥格尔索普 , 乔治亚州 , 拉菲特 , 路易斯安那州 ,

但我们收到了来自四面八方的来信——来自佛罗里达州塞米诺尔、佐治亚州奥格尔索普、路易斯安那州拉菲特等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[第43页]

['sændiz] , [vərˈdʒɪniə] , - , [ˌpensl'veɪniə] — [bʌt; bət] [juːl] [miːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
Sandys **,** **Virginia** **,** **Graftsburg** **,** **Pennsylvania** **—** **but** **you'll** **meet** **them** **to** **-** **morrow**
桑迪斯 , 弗吉尼亚州 , - , 宾夕法尼亚州 — 但 你会 见面 他们 到 - 明天
[æt; ət] [tʃɪkəl] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .
at **Chickle** **University** **.**
在 小鸡 大学 .

他们来自弗吉尼亚州的桑迪斯，宾夕法尼亚州的格拉夫茨堡——但明天你将在奇克尔大学见到他们。

[ɔːl] [prəˈfaʊnd] [sˈkɒləz] , [sɜːr] .
All **profound** **scholars** **,** **sir** **.**
全部 深刻的 学者们 , 先生 .

先生们，都是博学之士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɑːts] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

It	was	Totts	,	come	to	think	of	it	.	"
它	曾是	托茨	,	来	到	思考	的	它	.	"

仔细想想，原来是托茨。"

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ?

"	Think	of	what	?
"	思考	的	什么	?

想想什么?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [pɪ'kɑːn] [nʌts] , " [sed] ['kaɪbɑːʃ] .

"	Pecan	nuts	,	"	said	Kibosh	.
"	胡桃	坚果	,	"	说	胡说	.

"山核桃，"基博什说道。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['kɑːliːgz] ,

I	should	have	been	glad	to	learn	the	names	of	all	my	colleagues	,
我	应该	有	到过	高兴的	到	学习	这	姓名	的	全部	我的	同事	,

我本该很高兴能记住所有同事的名字。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt]

and	what	they	had	written	,	that	I	might	be	the	better	prepared	to	meet
和	什么	他们	有	书面	,	那	我	可能	是	这	更好的	准备	到	见面

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

以及他们所写的内容，以便我能更好地准备与他们见面;

[bʌt; bət]['kaɪbɑːʃ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] ['oʊnli][ʌv; əv] [tɑːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] ;

but	Kibosh	could	be	sure	only	of	Totts	and	his	book	;
但	胡说	可以	是	当然	仅有的	的	托茨	和	他的	书	;

但基博什唯一能确定的只有托茨和他的书;

[ænd; ənd] [prə'fesər] ['wiləuz] [ænd; ənd] [mɪs] ['æpəlbi] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [tɑːts] ,

and	Professor	Willows	and	Miss	Appleby	had	not	heard	even	of	Totts	,
和	教授	柳树	和	错过	苹果比	有	不是	听到	甚至	的	托茨	,

威洛斯教授和阿普尔比小姐甚至都没听说过托茨这个人。

[wen] [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][æt; ət] [lʌntʃ] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .

when	I	asked	them	at	lunch	to	enlighten	me	.
什么时候	我	问	他们	在	午餐	到	开导	我	.

我午餐时请他们指点迷津。

" [wʌt] [mætuː] , [sə] ? " [kraɪd] ['wiləuz] , ['tʃɪrəli] .

"	What	mattuh	,	suh	?	"	cried	Willows	,	cheerily	.
"	什么	马图	,	苏	?	"	哭	柳树	,	兴高采烈地	.

"什么事，先生？"威洛斯兴高采烈地喊道。

" [ðeɪl] [tel] [juː; jʊ]

"	They'll	tell	you
"	他们会	告诉	你

他们会告诉你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[kwɪk] [ɪ'nʌf] [ðəm'selvz] [waɪ] [ðeə(r)] [soʊ] ['feɪməs] .
quick **enough** **themselves** **why** **they're** **so** **famous** **.**
快的 足够的 他们自己 为什么 它们是 所以 著名的 .

他们很快就明白了自己为什么如此出名。

" [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [mɪs] ['æpəlbi] [broʊk] ['ɪntu:] [mʌtʃ] ['^eiəti] .
" **At** **this** **remark** **Miss** **Appleby** **broke** **into** **much** **gayety** **.**
" 在 这 评论 错过 苹果比 打破 进入 很多 同性恋 .

"听到这话，阿普尔比小姐高兴极了。"

" [gɑ:t] ['meni] [wɜ:rdz] [ðɪs] [mɔnɪn] - , - ? " [æskt] ['wiləuz] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][aɪ]
" **Got** **many** **words** **this** **mawnin** **'** **,** **Professuh** **?** **"** **asked** **Willows** **of** **me** **;** **and** **I**
" 得到 许多 字 这 早晨 - , - ? " 问 柳树 的 我 ; 和 我
[ri'tɔ:tid] ,
retorted **,**
反驳 ,

"教授，今天早上有很多话要说吗？"威洛斯问我；我回答说：

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [rɪ'pru:f] ,
with **what** **should** **have** **been** **telling** **reproof** **,**
和 什么 应该 有 到过 讲述 责备 ,

本应是严厉的责备，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən] ['ɪmprəvaɪz] ['θɜ:roʊ] [wɜ:rk] .
that **I** **was** **not** **of** **those** **who** **can** **improvise** **thorough** **work** **.**
那 我 曾是 不是 的 那些 WHO 能 凑合 彻底 工作 .

我不是那种能即兴发挥、认真完成工作的人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz][ri'ma:ks] [pli:zd] [mɪs] ['æpəlbi] .
It **was** **extraordinary** **how** **much** **this** **young** **man's** **remarks** **pleased** **Miss** **Appleby** **.**
它 曾是 非凡的 如何 很多 这 年轻的 男人的 评论 高兴 错过 苹果比 .

这位年轻人的话语令阿普尔比小姐如此高兴，这真是出乎意料。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [kəm'pænjən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʌvli] [gɜ:rl] ; [ænd; ənd] [wen] , ['æftər]
He **was** **but** **a** **poor** **companion** **for** **the** **lovely** **girl** **;** **and** **when** **,** **after**
他 曾是 但 一个 贫穷的 伴侣 为了 这 迷人的 女孩 ; 和 什么时候 , 后
[lʌntʃ] ,
lunch **,**
午餐 ,

他配不上这位美丽的姑娘；午饭后，

[hi:; hi][rɪ'taɪərd][tu:; tə] ['slʌmbər] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ([æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:]) ,
he **retired** **to** **slumber** **in** **his** **cabin** **(** **as** **he** **called** **it** **)** **,**
他 退休 到 睡眠 在 他的 舱 (作为 他 称为 它) ,

他回到自己的小屋（他自己是这么称呼的）里睡觉去了。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [rɪr] ['plætfɔ:rm] .
I **took** **my** **seat** **beside** **her** **on** **the** **rear** **platform** **.**
我 采取 我的 座位 旁 她 在 这 后部 平台 .

我在她旁边的后部站台上坐了下来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] , [bʌt; bət] [beɪd] [ˌem 'i:][fɜ:rst] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:l]
She **was** **most** **amiable** **,** **but** **bade** **me** **first** **take** **down** **the** **shawl**
她 曾是 最多 可亲 , 但 巴德 我 第一的 拿 向下 这 披肩

她非常和蔼可亲，但还是让我先把披肩取下来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] .
behind **us** **.**
在后面 我们 .

在我们身后。

[ðə; ði][koʊld][blæsts] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæd; həd] ['siːst] .
The **cold** **blasts** **,** **she** **said** **,** **had** **ceased** **.**
这 寒冷的 爆炸 , 她 说 , 有 停止 .

她说，寒风已经停了。

[wiː; wi] [tɔːkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
We **talked** **for** **some** **time** **,**
我们 谈话 为了 一些 时间 ,

我们聊了一会儿，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['ʌndər]['prɑːpər]['gaɪd(ə)ns][hɜːr; hər][maɪnd] [wʊd] ['oʊpən]
and **it** **was** **easy** **to** **see** **that** **under** **proper** **guidance** **her** **mind** **would** **open**
和 它 曾是 简单的 到 看 那 在下面 恰当的 指导 她 头脑 会 打开
[tuː; tə][ɔːl] [bɪˈfɪtɪŋ] [θɪŋz] .
to **all** **befitting** **things** **.**
到 全部 合适 事物 .

不难看出，在适当的引导下，她的心智会向所有合适的事物敞开。

[nɑːt][ʌnˈtɪl] [prəˈfesər] ['wiləuz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ˌjuː ˈes] ,
Not **until** **Professor** **Willows** **came** **out** **of** **his** **cabin** **and** **joined** **us** **,**
不是 直到 教授 柳树 来了 出去 的 他的 舱 和 加入 我们 ,

直到威洛斯教授从他的小屋里出来加入我们，

[dɪd][aɪ] [fiːl] [hɜːr; hər] [groʊ] ['dɪstənt] [ə'gen] .
did **I** **feel** **her** **grow** **distant** **again** **.**
做过 我 感觉 她 生长 遥远 再次 .

我是否感觉她又开始疏远我了？

[wɪˈðaʊt] [prɪˈlɪmɪneri] , [hiː; hi] [æskt] : " [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [sɪts] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrp]
Without **preliminary** **,** **he** **asked** **:** **"** **What** **does** **a** **man** **who** **sits** **down** **on** **a** **sharp**
没有 初步的 , 他 问 : " 什么 做 一个 男人 WHO 坐着 向下 在 一个 锋利的
['niːd(ə)l][moʊst][rɪˈzemb(ə)l] ?
needle **most** **resemble** **?**
针 最多 类似 ?

他没有做任何铺垫，直接问道："坐在尖针上的人最像什么？"

" [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] , [hiː; hi] ['ænsər] , " [ə; eɪ] [prəˈfeɪn] ['ʌpstɑːrt] .
" **And** **,** **without** **waiting** **,** **he** **answered** **,** **"** **A** **profane** **upstart** **.**
" 和 , 没有 等待 , 他 回答 , " 一个 亵渎 暴发户 .

"不等他反应过来，他就回答说：'一个粗俗的暴发户。'"

" ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['levəti][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['pɑːsəbli] ['entər] ; [aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][weɪt][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
" **Into** **such** **levity** **I** **could** **not** **possibly** **enter** **;** **I** **resolved** **to** **wait** **the** **morrow** **,**
" 进入 这样的 轻浮 我 可以 不是 可能 进入 ; 我 已解决 到 等待 这 明天 ,

"我实在无法投入到这种轻浮的氛围中；我决定等到明天。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət] [tʃɪkəl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
and **the** **succeeding** **days** **of** **our** **convention** **at** **Chickle** **University** **,**
和 这 成功 天 的 我们的 习俗 在 小鸡 大学 ,

以及随后几天我们在奇克尔大学举行的会议，

[fɔːr; fər] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [tuː; tə][ɪgˈzɜːrt][əˈpɑːn] [ðɪs] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrl][maɪ] ['hoʊlsəm]
for **opportunities** **to** **exert** **upon** **this** **impressionable** **young** **girl** **my** **wholesome**
为了 机会 到 发挥 之上 这 易受影响的 年轻的 女孩 我的 健康
['ɪnfluəns] .
influence **.**
影响 .

希望能有机会对这个易受影响的年轻女孩施加我积极的影响。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[wiː; wi] [riːtʃt] [ˈaʊər; ɑːr][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
We 我们 | reached 达到 | our 我们的 | destination 目的地 | during 期间 | the 这 | forenoon 午前 | of 的 | the 这 | next 下一个 | day 天 | ,

第二天上午，我们到达了目的地。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [wen] [aɪ] [bɪˈheld] [ˈspredɪŋ] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][ðə; ði][væst][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n]
and 和 | I 我 | was 曾是 | amazed 惊叹 | when 什么时候 | I 我 | beheld 观看 | spreading 传播 | out 出去 | before 前 | me 我 | the 这 | vast 广阔的 | institution 机构
[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hoʊld][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtɪŋz] .
where 在哪里 | we 我们 | were 是 | to 到 | hold 抓住 | our 我们的 | sittings 会议 | .

当我看到我们即将举行会议的庞大机构在我面前展开时，我感到非常惊讶。

[tʃɪkəl] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ˈkʌvərd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [graʊndz] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] , [fɔːr] [skwer] [maɪlz] .
Chickle 小鸡 | University 大学 | covered 涵盖 | , , | with 和 | its 它是 | grounds 理由 | and 和 | buildings 建筑物 | , , | four 四 | square 正方形 | miles 英里 | .

奇克尔大学及其校园和建筑物占地四平方英里。

[swɪft] [ɪˈlektrɪk] [kɑːrz][ræn] [ˈevriwer] [baɪ]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][soʊ] [wel] [plænd] [ðæt] [les] [ðæn; ðən]
Swift 迅速 | electric 电的 | cars 汽车 | ran 跑 | everywhere 到处 | by 经过 | routes 路线 | so 所以 | well 出色地 | planned 计划 | that 那 | less 较少的 | than 比
[fɔːr] [ˈmɪnɪts] [wɜːr; wər] [kənˈsʊmd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [moʊst] [ˈdɪstənt] [pɔɪnts] .
four 四 | minutes 分钟 | were 是 | consumed 消耗 | between 之间 | the 这 | two 二 | most 最多 | distant 遥远 | points 积分 | .

Swift 电动汽车行驶在各个地方，路线规划得非常周全，最远的两个地点之间用时不到四分钟。

[ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbɪldɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈpætərn] , [bʌt; bət] [ˈletərd] [ɑːn]
The 这 | several 一些 | thousand 千 | buildings 建筑物 | were 是 | of 的 | a 一个 | uniform 制服 | pattern 图案 | , , | but 但 | lettered 字母 | on 在
[ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] ,
the 这 | outside 外部 | , ,

这数千栋建筑样式统一，但外墙上都印有字母。

[soʊ][æz; əz] [ˈiːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] : [haʊs] [ʌv; əv] [ˈlætn] , [haʊs] [ʌv; əv] [kɪˈrɑːpədi] ,
so 所以 | as 作为 | easily 容易地 | to 到 | be 是 | distinguished 杰出的 | : : | House 房子 | of 的 | Latin 拉丁 | , , | House 房子 | of 的 | Chiropody 足病学 | , ,
[haʊs] [ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈvɔːrs] ,
House 房子 | of 的 | Marriage 婚姻 | and 和 | Divorce 离婚 | , ,

以便于区分：拉丁语学院、足病学院、婚姻和离婚学院

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
and 和 | so 所以 | forth 前进 | .

等等。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔːt] [hɪr] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] [ˈseprət] [haʊs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːrsɪz]
Everything 一切 | was 曾是 | taught 教授 | here 这里 | , , | and 和 | had 有 | its 它是 | separate 分离 | house 房子 | ; ; | and 和 | the 这 | courses 课程
[ʌv; əv]
of 的

这里教授所有课程，并设有独立的教学楼；课程设置如下：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [neɪmd] [ɑːn][ə; eɪ][plæn][æz; əz]['juːnɪfɔːrm][æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] : [get] [frentʃ]
instruction were named on a plan as uniform as the buildings : Get French
操作说明 是 命名 在 一个 计划 作为 制服 作为 这 建筑物 : 得到 法语
[kwɪk] ,
Quick ,
快的 ,

课程名称按照与建筑风格一样统一的计划命名：快速学法语，

[get] [rɪ'lɪdʒən] [kwɪk] , [get] ['fʊtbɔːl] [kwɪk] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
Get Religion Quick , Get Football Quick , and so forth .
得到 宗教 快的 , 得到 足球 快的 , 和 所以 前进 .

快速了解宗教，快速了解足球，等等。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .
The University was open to both sexes .
这 大学 曾是 打开 到 两个都 性别 .

这所大学对男女学生开放。

[aɪ] [sɔː] [greɪt] [kraʊdz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː]
I saw great crowds of young men and women trying to push their way into
我 锯 伟大的 人群 的 年轻的 男人 和 女性 尝试 到 推 他们的 方式 进入
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'vɔːrs] ;
the House of Marriage and Divorce ;
这 房子 的 婚姻 和 离婚 ;

我看到大批年轻男女试图挤进婚姻和离婚大楼；

[ænd; ənd]['kaɪbɑːʃ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd][ɪn][ˌpɑːpju'lærəti] ,
and Kibosh informed me that this course was the second in popularity ,
和 胡说 知情的 我 那 这 课程 曾是 这 第二 在 人气 ,

Kibosh告诉我，这门课程的受欢迎程度排名第二。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['æktɪv] [dɪ'mænd] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] ['naɪnti] - [sɪks] [ɪn'strʌktər] [wʌz; wəz] [kept]
and in such active demand that a corps of ninety - six instructors was kept
和 在 这样的 积极的 要求 那 一个 兵团 的 九十 - 六 教师 曾是 保留
['lektʃərɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
lecturing continuously day and night .
讲课 持续 天 和 夜晚 .

需求如此旺盛，以至于九十六名教师日夜不停地授课。

[ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [kɔːrs] [hæd; həd] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ɪts] [oʊn] ['bɪldɪŋ] [soʊ] ['koʊpiəsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
The football course had overflowed its own building so copiously that it was
这 足球 课程 有 溢出 它是自己的 建筑 所以 大量 那 它 曾是
['ɔːlsoʊ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['lætn] ,
also filling the houses of Latin ,
还 填充 这 房屋 的 拉丁 ,

足球训练场上的学生人数过多，甚至超过了训练场馆的容纳能力，拉丁学校的教室也挤满了学生。

[griːk] , ['mjuːzɪk] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Greek , Music , History , and Literature .
希腊语 , 音乐 , 历史 , 和 文学 .

希腊语、音乐、历史和文学。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðoʊz] ['stjʊdnts] [duː] ?
" And what do those students do ?
" 和 什么 做 那些 学生 做 ?

"那么这些学生都在做什么呢？"

" [aɪ][in'kwaiəd] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [nʌn] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" There have been none , " he answered .
" 那里 有 到过 没有任何 , " 他 回答 .

"没有,"他回答说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪljən] ['stjʊdnts] ;
" We have accommodations for two million students ;
" 我们 有 住宿 为了 二 百万 学生 ;

"我们有可容纳两百万学生的住宿设施;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['spelɪŋ] [rɪ'fɔːrm] [feɪlz] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] — [ə'hemˌə'həm] — [juːl] [rɪ'membər] [wʌt]
but if this spelling reform fails to prove the — ahem — you'll remember what
但 如果 这 拼写 改革 失败 到 证明 这 — 嗯 — 你会 记住 什么
[wiː; wi] [sed] [ə'baʊt] [rɑːk] - ['smaɪtɪŋ] ,
we said about rock - smiting ,
我们 说 关于 岩石 - 惩罚 ,

但如果这项拼写改革未能证明——咳咳——你会记得我们之前说过关于岩石切割的话,

['mɪstər] . ['griːnˌbɛri] — [feɪlz] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] — [ɜːr; ər] — [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt] ['mæstəˌkeɪtər]
Mr . Greenberry — fails to prove the — er — attraction that Masticator
先生 . 绿莓 — 失败 到 证明 这 — 呃 — 景点 那 咀嚼器
[æn'tɪsɪpeɪt] ,
anticipates ,
预计 ,

格林贝里先生未能展现出咀嚼者所预期的那种吸引力,

['eni] ['aɪd(ə)l] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][plænt][kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɪkəl]
any idle houses in this University plant can be readily turned into the Chickle
任何 闲置的 房屋 在 这 大学 植物 能 是 容易 转向 进入 这 小鸡
[plænt] ,
plant ,
植物 ,

这所大学工厂里任何闲置的房屋都可以很容易地改造成鸡苗加工厂。

[wɪtʃ] [ə'dʒɔinz][ˌaɪ 'tiː] .
which adjoins it .
哪个 相邻 它 .

它与它相邻。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt] [miːt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ] [prə'fesəz] [fɔːr; fər] [tuː]
" I asked him , would they not meet great difficulty in finding professors for two
" 我 问 他 , 会 他们 不是 见面 伟大的 困难 在 寻找 教授们 为了 二
['mɪljən] ['stjʊdnts] ?
million students ?
百万 学生 ?

我问他，要为两百万学生找到教授，他们难道不会遇到很大的困难吗?

" [prə'fesəz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['laɪtəst] [ɪk'spens] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Professors are our lightest expense , " he replied .
" 教授们 是 我们的 最轻 费用 , " 他 回复 .

"教授是我们最轻的开支,"他回答说。

" [wi:; wi][kæn; kən]['ɔ:lweɪz] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][fɔ:r; fər][nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
" We can always pick them up for next to nothing .
" 我们 能 总是 挑选 他们 向上 为了 下一个 到 没有什么 .

"我们总能以极低的价格买到它们。"

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['kaɪbɑ:ʃ][led][ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]
" So saying , Kibosh led us to the
" 所以 说 , 胡说 引领 我们 到 这

"就这样，基博什带领我们走向了....."

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['laɪbreri] ; [ænd; ənd] [hɪr] [wɜ:r; wər][sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] [ə'sembld] [hu:z] [ə'pɪrəns] ['klɪrli]
library ; and here were some gentlemen assembled whose appearance clearly
图书馆 ; 和 这里 是 一些 先生们 组装 谁 外貌 清楚地
[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [prə'faʊnd] [s'kɒləz] ,
proclaimed them to be profound scholars ,
宣布 他们 到 是 深刻的 学者们 ,

图书馆里聚集着一些绅士，他们的外表清楚地表明他们都是博学之士。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['spelɪŋ] [kə'mɪti] .
and who were to be of our spelling committee .
和 WHO 是 到 是 的 我们的 拼写 委员会 .

以及我们拼写委员会的成员。

[waɪl] ['kaɪbɑ:ʃ] [meɪd] [ˌju: 'es] [noʊn] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [iks'tʃeindʒd] ['aʊər; ɑ:r]
While Kibosh made us known to each other , and we exchanged our
尽管 胡说 制成 我们 已知 到 每个 其他 , 和 我们 交换 我们的
['fɔ:rm(ə)l] [g'ri:tɪŋz] ,
formal greetings ,
正式的 问候 ,

Kibosh让我们彼此认识，我们互致了正式的问候。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['skɑ:lər] [sɔ:t] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ['skɑ:lər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['θɜ:rsti]
the eye of each scholar sought the eye of every other scholar with that thirsty
这 眼睛 的 每个 学者 寻求 这 眼睛 的 每一个 其他 学者 和 那 渴
[lʊk] [æn; ən] ['ɔ:θər] [werz] ,
look an author wears ,
看 一个 作者 穿着 ,

每个学者都用那种作家特有的渴求目光，搜寻着其他学者的目光。

[wen] [ðə; ði][hoʊp][fɔ:r; fər]['kɑ:mpləmɛnts][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ['flʌtəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .
when the hope for compliments upon his writings flutters in his breast .
什么时候 这 希望 为了 赞美 之上 他的 著作 颤动 在 他的 胸部 .

当他心中燃起对作品获得赞扬的渴望时。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [tru:] [prə'fesəz] , [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] ,
But we were true professors , all of us ,
但 我们 是 真的 教授们 , 全部 的 我们 ,

但我们都是真正的教授，我们所有人都是。

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][hæd; həd] [ri:d] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]['evər] ['rɪt(ə)n] .
and not one had read a word that any of the others had ever written .
和 不是 一 有 读 一个 单词 那 任何 的 这 其他的 有 曾经 书面 .

没有一个人读过其他人写过的一个字。

[dɪ'si:t] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] , [neɪ] , ['fɜ:rmli] ['pʌnɪʃt] , [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ;
Deceit should always be discouraged , nay , firmly punished , in the young ;
欺骗 应该 总是 是 灰心 , 不 , 牢牢 受到惩罚 , 在 这 年轻的 ;

对于青少年，欺骗行为应当始终予以制止，甚至予以严厉惩罚；

[fɔːr; fər][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪmə'tʃʊrəti; ˌɪmə'tʊrəti] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒʌdʒmənt]

for	by	reason	of	their	immaturity	they	have	but	little	judgment
为了	经过	原因	的	他们的	不成熟	他们	有	但	小的	判断

由于他们心智不成熟，所以缺乏判断力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[wen] [tuː; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

when	to	practise	it	;	but	to	the	old	it	is	frequently	of	the	greatest
什么时候	到	实践	它	;	但	到	这	老的	它	是	频繁地	的	这	最

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

何时练习；但对老年人来说，它往往大有裨益。

[ɪn'tendɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Intending	,	therefore	,	to	be	as	agreeable	as	possible	,
意图	,	所以	,	到	是	作为	同意	作为	可能的	,

因此，为了尽可能地表现得和蔼可亲，

[aɪ] [ə'proʊtʃt] [prə'fesər] [lai'sændə] [tɑːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

I	approached	Professor	Lysander	Totts	with	a	feigned	knowledge	of	his	work	.
我	接近	教授	莱桑德	托茨	和	一个	假装	知识	的	他的	工作	.

我假装了解莱桑德·托茨教授的研究成果，以此接近他。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [aɪ] [sed] , " [ɑː] , [jes] ; [pɪ'kɑːn] [nʌts] ! "

Shaking	him	cordially	by	the	hand	,	I	said	,	"	Ah	,	yes	;	Pecan	Nuts	!	"
摇晃	他	诚挚地	经过	这	手	,	我	说	,	"	啊	,	是的	;	胡桃	坚果	!	"

我热情地握住他的手说："啊，是的，山核桃！"

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['sterɪŋ] .

"	What	?	"	he	replied	,	staring	.
"	什么	?	"	他	回复	,	凝视	.

"什么？"他盯着我问道。

" [waɪ] , [pɪ'kɑːn] [nʌts] !

"	Why	,	Pecan	Nuts	!
"	为什么	,	胡桃	坚果	!

"为什么是山核桃！"

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .

"	I	repeated	.
"	我	重复	.

我重复道。

" [let] [ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] — — "

"	Let	me	congratulate	—	—	"
"	让	我	祝贺	—	—	"

"让我向你表示祝贺——"

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [tɑːts] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	My	name	is	Totts	,	"	he	interrupted	.
"	我的	姓名	是	托茨	,	"	他	中断	.

"我叫托茨，"他打断道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

"	To	be	sure	!
"	到	是	当然	!

"当然！"

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [huː] [hæz; həz][nɑːt] [riːd] [ðə; ði]['fjuːəl][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ? "
" Who has not read The Fuel of the Future ? "
" WHO 有 不是 读 这 燃料 的 这 未来 ? "

谁没读过《未来燃料》这本书呢?

" [aɪ] ['hævnt] , " [sed] [tɑːts] .
" I haven't , " said Totts .
" 我 还没有 , " 说 托茨 .

"我没有,"托茨说。

[aɪ] [kə'rektɪd] [maɪ'self]['heɪstɪli] .
I corrected myself hastily .
我 已更正 我 草草 .

我赶紧纠正了自己的说法。

" [wʌt] [æn; ən][əb'sɜːrd][slɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] !
" What an absurd slip of the tongue !
" 什么 一个 荒诞 滑 的 这 舌头 !

"真是荒谬的口误!"

" [aɪ]
" I
" 我

"我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['geili] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
gayly ejaculated .
同性恋地 射精 .

同性恋式射精。

" [aɪ] [ment] ['mʌstərd] ['plæstɝz] [ɪn] ['fɛəˌroʊz] [taɪm] . "
" I meant Mustard Plasters in Pharaoh's Time . "
" 我 意思是 芥末 膏药 在 法老的 时间 . "

"我指的是法老时代的芥末膏药。"

" [aɪ] ['hævnt] [riːd] [ðæt] , ['iːðər] , " [sed] [tɑːts] .
" I haven't read that , either , " said Totts .
" 我 还没有 读 那 , 任何一个 , " 说 托茨 .

"我也没看过那本书,"托茨说。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][sʌm; səm] [lɔːs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [sed] ,
I should now have been at some loss , but a plaintive voice behind me said ,
我 应该 现在 有 到过 在 一些 损失 , 但 一个 哀怨 嗓音 在后面 我 说 ,

我本该感到有些不知所措，但身后传来一个哀怨的声音:

" [hʌp] , [hʌp] , [hʌp] , [hʌp] .
" Hup , hup , hup , hup .
" 哈普 , 哈普 , 哈普 , 哈普 .

"Hup, hup, hup, hup.

" [aɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ,
" I turned , and saw a smiling little old man ,
" 我 转向 , 和 锯 一个 微笑 小的 老的 男人 ,

我转过身，看到一位面带微笑的小老头，

[wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['sɪlvər] ['lɑːks] [ðæt] [hʌŋ] [wel] - [naɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːlər] .
with delicate silver locks that hung well - nigh to his collar .
和 精美的 银 锁 那 悬挂 出色地 - 夜 到 他的 衣领 .

他有着一头纤细的银发，垂到几乎及颈项。

" [hʌp] , [hʌp] , " [sed] [hiː; hi] [ə'gen] , ['veri] ['eɪmiəbli] .
" Hup , hup , " said he again , very amiably .
" 哈普 , 哈普 , " 说 他 再次 , 非常 友好地 .

"嘿嘿，"他又非常友好地说道。

[aɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [tɑːts] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
I turned back to Totts in bewilderment .
我 转向 后退 到 托茨 在 困惑 .

我困惑地转过身去看托茨。

" [hiː; hi] ['stʌtəz] , " [tɑːts] [ɪk'spleɪnd] .
" He stutters , " Totts explained .
" 他 口吃 , " 托茨 解释 .

"他说话结巴，"托茨解释说。

[ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [naʊ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'sploʊʒn] , " [aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː]
The voice behind me now said with a sudden sort of explosion , " I wrote it
这 嗓音 在后面 我 现在 说 和 一个 突然 种类 的 爆炸 , " 我 写道 它
.
:
.

我身后的声音突然像爆炸一样响起："是我写的。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 52]
" [页 -]

[第52页]

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,
I turned again , and ,
我 转向 再次 , 和 ,

我又转过身，然后，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn][ɪz] [sed] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [strɔː] ,
catching both his hands as a drowning man is said to catch a straw ,
捕捉 两个都 他的 双手 作为 一个 溺水 男人 是 说 到 抓住 一个 稻草 ,

溺水者双手抓住一根稻草，就好比抓住一根救生管。

[aɪ] [rʌŋ] [ðem; ðəm] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .
I wrung them earnestly and long .
我 拧干 他们 切实 和 长的 .

我认真而长时间地拧干了它们。

" [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk] !
" A great work !
" 一个 伟大的 工作 !

太棒了！

" [aɪ] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [def] .
" I called out to him , as if he were deaf .
" 我 称为 出去 到 他 , 作为 如果 他 是 聋 .

我朝他喊，就好像他是个聋子一样。

" [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [wɜ:rk] !
" A very great work !
" 一个 非常 伟大的 工作 !

非常棒的作品!

" [ænd; ənd][nɑ:t] [wel] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [aɪ] ['fɜ:rðər] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] [mɪs] ['æpəlbi] ,
" And not well knowing what I did , I further shouted to Miss Appleby ,
" 和 不是 出色地 会心 什么 我 做过 , 我 更远 喊叫 到 错过 苹果比 ,

"由于不太清楚自己做了什么，我又对着阿普尔比小姐大喊道....."

[hu:] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ˌju: 'es] : " [hi:; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:] !
who was passing us : " He wrote it !
WHO 曾是 通过 我们 : " 他 写道 它 !

路过我们身边的人说："是他写的！"

[pɪ'kɑ:n] [nʌts] ! "
Pecan Nuts ! "
胡桃 坚果 ! "

山核桃!

" [hʌp] , [hʌp] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
" Hup , hup , " said the little man .
" 哈普 , 哈普 , " 说 这 小的 男人 .

"呼，呼，"小矮人说道。

" ['mʌstərd] ['plæstɚz] .
" Mustard Plasters .
" 芥末 膏药 .

"芥末膏药。

" ['lɪt(ə)l] [æz; əz][aɪ] [oʊ] [mɪs] ['æpəlbi] ,
" Little as I owe Miss Appleby ,
" 小的 作为 我 欠 错过 苹果比 ,

"尽管我欠阿普尔比小姐的恩情不多，

[aɪ][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [hoʊld][hɜ:r; hər] ['meməri] [ɪn] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd][æt; ət]
I must always hold her memory in gratitude for her coming forward at
我 必须 总是 抓住 她 记忆 在 感激 为了 她 未来 向前 在
[ðɪs] [ɪk'stri:m] ['moʊmənt] .
this extreme moment .
这 极端 片刻 .

我必须永远铭记她，感激她在如此危急的时刻挺身而出。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mʌstərd] ['plæstɚz] !
" Of course it is Mustard Plasters !
" 的 课程 它 是 芥末 膏药 !

当然是芥末创可贴!

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['swi:tnəs] ; " [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [raɪt]
" she said , with delightful sweetness ; " and you must write
" 她 说 , 和 愉快 甜味 ; " 和 你 必须 写

她用甜美的语气说道："你必须写....."

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][maɪ]['kɑ:pi] , [dɪr] [prə'fesər] - .
your name in my copy , dear Professor Egghorn .
你的 姓名 在 我的 复制 , 亲爱的 教授 - .

亲爱的艾格霍恩教授，请在我的副本上写下你的名字。

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [æn; ən] ['iːgər] [hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɑːljəm] .
" He extended an eager hand for the volume .
" 他 扩展 一个 渴望的 手 为了 这 体积 .

他急切地伸出手去拿那本书。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] [trʌŋk] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['prɑːmptli] ;
" It is in my trunk , " she continued promptly ;
" 它 是 在 我的 树干 , " 她 持续 及时 ;

“它在我的后备箱里，”她立即继续说道；

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [juˈniːk] [dʒem][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['preʃəs]
" and your signature will make a unique gem of what is already a precious
" 和 你的 签名 将要 制作 一个 独特的 宝石 的 什么 是 已经 一个 宝贵的
['treʒər] .
treasure .
宝藏 .

“你的签名会让这件原本就珍贵的宝物更加独一无二。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɪr] [prə'fesər] [tɑːts] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌn'pækt] ,
And you , dear Professor Totts , when I am unpacked ,
和 你 , 亲爱的 教授 托茨 , 什么时候 我 是 拆开包装 ,

还有您，亲爱的托茨教授，等我卸下包袱之后，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnər] ?
you will surely not refuse me the same honor ?
你 将要 一定 不是 拒绝 我 这 相同的 荣誉 ?

你一定不会拒绝给予我同样的荣誉吧?

[prə'fesər] [tɑːts] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [ˌkliːə'pætrə]
Professor Totts , you know , " she added to me , " has proved that Cleopatra
教授 托茨 , 你 知道 , " 她 额外 到 我 , " 有 已证实 那 克利奥帕特拉
[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] . "
was a man . "
曾是 一个 男人 . "

“你知道，托茨教授已经证明克利奥帕特拉是男性。”她补充道。

" [ðen] [huː] [roʊt] [pɪ'kɑːn] [nʌts] ?
" Then who wrote Pecan Nuts ?
" 然后 WHO 写道 胡桃 坚果 ?

那么，《山核桃》这首歌是谁写的呢?

" [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['heɪstɪli] .
" I whispered to her hastily .
" 我 低声说道 到 她 草草 .

我匆匆低声对她说。

" [hiː; hi]['hæznt] [kʌm] [jet] , " [ʃiː; ʃi]['heɪstɪli] ['wɪspəd] [bæk] .
" He hasn't come yet , " she hastily whispered back .
" 他 还没有 来 然而 , " 她 草草 低声说道 后退 .

“他还没来呢，”她匆忙低声回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] ['kaɪbɑːʃ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
" I am sure , " said Kibosh , leading
" 我 是 当然 , " 说 胡说 , 领导

“我确信，”基博什说道，他领着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[ə; eɪ][tɔːl] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , " [ðæt] [prə'fesər] [kə'mɪloʊ] - [niːdz] [noʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
a **tall** **new** **arrival** **among** **us** **,** **"** **that** **Professor** **Camillo** **Cottsill** **needs** **no** **introduction**
一个 高的 新的 到达 之中 我们 , " 那 教授 卡米洛 - 需求 不 介绍
[hɪr] .
here **.**
这里 .

我们当中来了一位身材高大的新成员，“卡米洛·科特西尔教授无需在此介绍。

[wiː; wi][ɔːl] ['welkəm] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [sed] [ðə; ði][læst][wɜːrd][ɑːn] — [ðə; ði][læst][wɜːrd][ɑːn] —
We **all** **welcome** **the** **man** **who** **has** **said** **the** **last** **word** **on** **—** **the** **last** **word** **on** **—**
我们 全部 欢迎 这 男人 WHO 有 说 这 最后的 单词 在 — 这 最后的 单词 在 —
[ɑːn] — [wel] ,
on **—** **well** **,**
在 — 出色地 ,

我们都欢迎这位对——对——对——嗯——发表了最终评论的人。

[naʊ] , ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] [is'keips] [ˌem 'iː] , [prə'fesər] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪd] , ['dʒent(ə)l]
now **,** **really** **,** **it** **escapes** **me** **,** **Professor** **,** **"** **he** **finished** **,** **turning** **his** **wide** **,** **gentle**
现在 , 真的 , 它 逃脱 我 , 教授 , " 他 完成的 , 转弯 他的 宽的 , 温和的
[smaɪl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['nuːkʌmər] ,
smile **upon** **the** **newcomer** **,**
微笑 之上 这 新人 ,

“说实话，教授，我也不知道了，”他说道，说完，将他那宽阔而温和的笑容转向了这位新来者。

[huː] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm]['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri] ['laʊdnəs] : —
who **glared** **at** **him** **angrily** **,** **and** **announced** **with** **unnecessary** **loudness** **:** **—**
WHO 怒目而视 在 他 愤怒地 , 和 宣布 和 不必要 响度 : —

她怒目而视，用不必要的音量宣布道：——

" [nə'stældʒə][ɪn][ðə; ði]['lɑːbstər] . "
" **Nostalgia** **in** **the** **Lobster** **.** **"**
" 怀旧 在 这 龙虾 . "

“龙虾中的怀旧情怀。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [prə'fesər] , " [sed] ['kaɪbɑːʃ] ; " [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] .
" **Thank** **you** **,** **Professor** **,** **"** **said** **Kibosh** **;** **"** **thank** **you** **kindly** **.**
" 感谢 你 , 教授 , " 说 胡说 ; " 感谢 你 亲切地 .

“谢谢您，教授，”基博什说；“非常感谢。”

[aɪ] [θɪŋk] [lʌntʃ] [ɪz] [naʊ] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [bred] .
I **think** **lunch** **is** **now** **awaiting** **us** **in** **the** **House** **of** **Bread** **.**
我 思考 午餐 是 现在 等待中 我们 在 这 房子 的 面包 .

我想，面包屋里的午餐正在等着我们呢。

" ['æftər] [briːf] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] ['lʌntʃt] [wɪð; wɪθ]
" **After** **brief** **preparation** **in** **the** **rooms** **assigned** **to** **us** **,** **we** **lunched** **with**
" 后 简短的 准备 在 这 房间 分配 到 我们 , 我们 午餐 和
[ðə; ði] ['stjʊdnts] ;
the **students** **;**
这 学生 ;

“在分配给我们的房间里进行了简单的准备后，我们和学生们一起吃了午饭；

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] , [aɪ] [sɔː] [tɑːts] [ænd; ənd] -
and **,** **as** **I** **passed** **down** **the** **hall** **,** **I** **saw** **Totts** **and** **Egghorn**
和 , 作为 我 通过了 向下 这 大厅 , 我 锯 托茨 和 -

当我沿着走廊走过时，我看到了托茨和蛋角。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **55** **]**
[页 -]

['saɪnɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər] [mɪs] ['æpəlbi] .
signing their respective volumes for Miss Appleby .
签名 他们的 各自 卷 为了 错过 苹果比 .

为阿普尔比小姐在各自的卷册上签名。

[prə'fesəz] [tɑːts] [ænd; ənd] - ['saɪnɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [wɜːrks] .
Professors Totts and Egghorn signing their respective works .
教授们 托茨 和 - 签名 他们的 各自 作品 .

托茨教授和埃格霍恩教授在各自的作品上签名。

" [soʊ] ['kwɪkli] [ˌʌn'pækt] ?
" So quickly unpacked ?
" 所以 迅速地 拆开包装 ?

这么快就拆箱了?

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] .
" I asked her .
" 我 问 她 .

我问过她。

" [dɪr] , [noʊ] !
" Dear , no !
" 亲爱的 , 不 !

"亲爱的，不！"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .
" she returned .
" 她 返回 .

她回来了。

" [prə'fesər] ['wiləuz] ['iːzəli] [bɔːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [bʊk] [ʃɑːp] . "
" Professor Willows easily bought them for me at the University Book Shop . "
" 教授 柳树 容易地 买 他们 为了 我 在 这 大学 书 店铺 . "

"威洛斯教授很轻松地就在大学书店帮我买到了它们。"

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [jʊr; jər] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'siːt] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" I have but one complaint against your exquisite deceit , " I said to her .
" 我 有 但 一 抱怨 反对 你的 精美的 欺骗 , " 我 说 到 她 .

"我对你精妙绝伦的欺骗只有一点不满，"我对她说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][aʊt] ? "
" Why did you leave me out ? "
" 为什么 做过 你 离开 我 出去 ? "

为什么把我排除在外?

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [huː] [kʊd; kəd] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] ?
" she said , " who could deceive you ?
" 她 说 , " WHO 可以 欺骗 你 ?

她说："谁能欺骗你呢？"

" [aɪ] [stroʊv] , [bʌt; bət] [ˌʌnsək'sesfəli] , [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][æt; ət] ['teɪbl] ;
" I strove , but unsuccessfully , to occupy a seat beside her at table ;
" 我 努力 , 但 不成功 , 到 占据 一个 座位 旁 她 在 桌子 ;

我努力想在餐桌上坐在她旁边，但未能成功;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒesi] ['wiləuz] [huː] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ] - ,
it was Jesse Willows who got it , the other being taken by Egghorn ,
它 曾是 杰西 柳树 WHO 得到 它 , 这 其他 存在 已采取 经过 - ,

是杰西·威洛斯拿到的，另一个被埃格霍恩带走了。

[waɪl] [tɑːts] [pleɪst] [hɪm'self] ['ɑːpəzɪt] .
while **Totts** **placed** **himself** **opposite** **.**
尽管 托茨 放置 他自己 对面的 .

而托茨则站在了对面。

[nə'poʊliən] [prɪ'fɜːrd] [men] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['noʊzɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [tɑːts] [wʊd] [hæv; həv]
Napoleon **preferred** **men** **with** **great** **noses** **,** **but** **that** **of** **Totts** **would** **have**
拿破仑 首选 男人 和 伟大的 鼻子 , 但 那 的 托茨 会 有

拿破仑偏爱鼻子大的男人，但托茨的鼻子却.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[pliːzd] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [tɑːts] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] .
pleased **him** **too** **well** **,** **I** **think** **;** **and** **Totts** **blew** **it** **continually** **.**
高兴 他 也 出色地 , 我 思考 ; 和 托茨 吹 它 持续 .

我认为，他太得意了；而托茨却一次又一次地搞砸了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [hoʊp] [ðæt] ['sʌpər] , [ɔːr] ['dɪnər] , [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [nekst] [miːl] ,
It **was** **my** **hope** **that** **supper** **,** **or** **dinner** **,** **or** **whatever** **they** **called** **the** **next** **meal** **,**
它 曾是 我的 希望 那 晚餐 , 或者 晚餐 , 或者 任何 他们 称为 这 下一个 一顿饭 ,

我当时希望晚餐，或者说正餐，或者不管他们把下一顿饭叫什么，

[wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [dɪ'stresɪŋ] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ;
would **not** **be** **served** **with** **the** **distressing** **rapidity** **of** **this** **one** **;**
会 不是 是 服务 和 这 令人痛心 快速 的 这 一 ;

不会像这次一样迅速而令人不安地送达；

[wʌn] [hæd; həd] ['berli] [ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fuːd] [went] [hoʊl] [daʊn] [wʌnz]
one **had** **barely** **the** **time** **to** **swallow** **,** **and** **the** **food** **went** **whole** **down** **one's**
一 有 仅仅 这 时间 到 吞 , 和 这 食物 去 所有的 向下 一个人的
[θroʊt] ;
throat **;**
喉 ;

几乎来不及吞咽，食物就整个滑进了喉咙；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [nekst] [miːl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [miːlz] , [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [ænd; ənd] ,
but **the** **next** **meal** **,** **and** **all** **meals** **,** **were** **the** **same** **,** **and** **,**
但 这 下一个 一顿饭 , 和 全部 餐 , 是 这 相同的 , 和 ,

但下一顿饭，以及之后的所有饭菜，都一样，而且，

[hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] [kən'venʃ(ə)n] ['læstɪd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['vɪktɪm]
had **our** **convention** **lasted** **longer** **than** **it** **did** **,** **I** **should** **have** **fallen** **victim**
有 我们的 习俗 持续 更长 比 它 做过 , 我 应该 有 倒下 受害者
[tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪv] [dɪs'pepʃə] .
to **a** **grave** **dyspepsia** **.**
到 一个 严重 消化不良 .

如果我们的会议持续时间更长，我恐怕会患上严重的消化不良。

[ðɪs] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [væst] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] ['mæstəˌkeɪtər] [biː] .
This **,** **I** **learned** **,** **was** **another** **instance** **of** **the** **vast** **genius** **of** **Masticator** **B** **.**
这 , 我 学习 , 曾是 其他 实例 的 这 广阔的 天才 的 咀嚼器 B .
['fɛloʊz] :
Fellows **:**
研究员 :

我后来才知道，这又是马斯蒂卡托·B·费洛斯展现其卓越才华的又一例证：

[waɪl] ['edʒukeɪtɪŋ][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] , [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːdʌkt]
while **educating** **his** **students** **,** **he** **created** **in** **them** **the** **need** **for** **the** **product**
尽管 教育 他的 学生 , 他 创建 在 他们 这 需要 为了 这 产品
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [mə'nɑːpəli] .
of **his** **own** **monopoly** **.**
的 他的 自己的 垄断 .

在教育学生的同时，他也在学生心中培养了对他自己垄断产品的需求。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ][taɪm][tuː; tə] [tʃuː] [æt; ət][ðer; ðər] [miːlz] , [ænd; ənd] [tʃɪkəl] [wʌz; wəz]
He **gave** **them** **no** **time** **to** **chew** **at** **their** **meals** **,** **and** **chickle** **was**
他 给予 他们 不 时间 到 嚼 在 他们的 餐 , 和 小鸡 曾是
[sɜːrvd] [friː]
served **free**
服务 自由的

他没给他们时间细嚼慢咽，鸡翅也是免费供应的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
in **all** **the** **houses** **.**
在 全部 这 房屋 .

在所有房子里。

[fɔːr; fər] ['tʃuːɪŋ] , [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔːr] ['ʌðər] , [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][daɪ'dʒestʃən] ,
For **chewing** **,** **at** **some** **time** **or** **other** **,** **is** **necessary** **to** **digestion** **,**
为了 咀嚼 , 在 一些 时间 或者 其他 , 是 必要的 到 消化 ,

咀嚼对于消化来说是必不可少的。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][æt; ət] [tʃɪkəl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][aɪ] [sɔː] [nɑːt][wʌn] ['eniwer] ,
and **among** **the** **thousands** **at** **Chickle** **University** **I** **saw** **not** **one** **anywhere** **,**
和 之中 这 数千 在 小鸡 大学 我 锯 不是 一 任何地方 ,
[bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] ,
boy **or** **girl** **,**
男生 或者 女孩 ,

在奇克尔大学的数千名学生中，我一个也没看到，无论是男生还是女生。

[huːz] [maʊθ] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][laɪk][ə; eɪ] [sloʊ] ['ræbɪts] ;
whose **mouth** **was** **not** **going** **like** **a** **slow** **rabbit's** **;**
谁 嘴 曾是 不是 去 喜欢 一个 慢的 兔子的 ;

他的嘴巴不像兔子那样慢吞吞地动来动去；

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ɑːsələˌtɔːri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv]
and **to** **judge** **from** **the** **universal** **oscillatory** **motion** **of** **the** **jaws** **of**
和 到 法官 从 这 普遍的 振荡 运动 的 这 下颚 的
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][ɪn] [treɪnz] [ænd; ənd][ɔːl] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] ,
the **American** **people** **in** **trains** **and** **all** **public** **places** **,**
这 美国人 人们 在 火车 和 全部 民众 地方 ,

从美国民众在火车上和所有公共场所下巴普遍的摆动幅度来看，

[aɪ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [greɪt] [ˌiːkə'nɑːmɪk]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] - ,
I **see** **they** **are** **learning** **that** **great** **economic** **principle** **of** **Masticator's** **,**
我 看 他们 是 学习 那 伟大的 经济的 原则 的 - ,

我看到他们正在学习咀嚼者的伟大经济原则，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'naʊnst] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [kɑːrz] : —
which **is** **announced** **everywhere** **in** **the** **street** **cars** **: —**
哪个 是 宣布 到处 在 这 街道 汽车 : —

这条信息在有轨电车上随处可见：——

[taɪm] [ɪz] ['mʌni]
TIME IS MONEY
时间 是 钱

时间就是金钱

[hiː; hi] [huː] -
He who chickles
他 WHO -

咯咯笑的人

[seɪvz] [hɪz; ɪz] ['nɪkl] —
Saves his nickles —
保存 他的 镍币 —

他省吃俭用——

['nɪkl] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] ['nikəlz] .
nickles being the simple spelling of nickels .
镍币 存在 这 简单的 拼写 的 镍币 .

nickles 是 nickels 的简单拼写。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ðɪs] [greɪt] [mæn] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
This great man allowed us at length to see him next morning ,
这 伟大的 男人 允许 我们 在 长度 到 看 他 下一个 早晨 ,

这位伟人第二天早上允许我们长时间地拜访他。

[wen] [wiː; wi] [ə'sembld] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .
when we assembled to begin our work .
什么时候 我们 组装 到 开始 我们的 工作 .

我们集合开始工作的时候。

[wiː; wi][sæt] [raʊnd] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['teɪbl] [sʌm; səm] ['twenti] [strɔːŋ] — [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [prə'faʊnd]
We sat round an imposing table some twenty strong — for all the profound
我们 卫星 圆形的 一个 气势磅礴 桌子 一些 二十 强的 — 为了 全部 这 深刻的
[sˈkɒləz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'raɪvd] — [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['skɑːlər] ,
scholars were now arrived — and in front of each scholar ,
学者们 是 现在 到达的 — 和 在 正面 的 每个 学者 ,

我们围坐在一张气派的桌子旁，大约有二十个人——因为所有博学的学者都到齐了——每位学者面前都摆着：

[ɑːn][ðə; ði]['æmp(ə)l] [griːn] [beɪz] ['teɪbl] - ['kʌvər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪkʃəneri] ,
on the ample green baize table - cover , was a great dictionary ,
在 这 充足 绿色的 台布 桌子 - 覆盖 , 曾是 一个 伟大的 字典 ,

在宽大的绿色绒布桌布上，放着一本很棒的字典。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [glæs] ['ɪŋkˌstænd][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] .
with a great glass inkstand and writing materials .
和 一个 伟大的 玻璃 墨水台 和 写作 材料 .

配有精美的玻璃墨水瓶和书写工具。

[tɔːl] ['blækbɔːrd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][wɜːrdz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fɔːrm]
Tall blackboards stood behind us , waiting to receive the words we should reform
高的 黑板 站立 在后面 我们 , 等待 到 收到 这 字 我们 应该 改革
;
;
;

我们身后矗立着高高的黑板，等待着接收我们应该改革的话语；

[bʌt; bət][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] ['sɪtɪŋ] [nekst] [mɪs] ['æpəlbi] ,

but	the	best	of	it	was	to	find	myself	sitting	next	Miss	Appleby	,
但	这	最好的	的	它	曾是	到	寻找	我	坐着	下一个	错过	苹果比	,

但最棒的是，我发现自己竟然坐在了阿普尔比小姐旁边。

[wɪð; wɪθ] ['wiləuz] [kwaɪt][æn; ən][ə'griːəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

with	Willows	quite	an	agreeable	distance	away	.
和	柳树	相当	一个	同意	距离	离开	.

威洛斯离这里相当远。

['kaɪbɑːʃ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [siːts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]

Kibosh	had	arranged	all	our	seats	,	and	it	is	the	best	thing	I	know	of
胡说	有	安排	全部	我们的	座位	,	和	它	是	这	最好的	事物	我	知道	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

Kibosh帮我们安排好了所有座位，这是我所知道的他最棒的一点。

[wen] ['mæstəˌkeɪtər][biː] . ['fɛloʊz] ['entərd]

When	Masticator	B	.	Fellows	entered
什么时候	咀嚼器	B	.	研究员	进入

当咀嚼者B·费洛斯进入

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[tuː; tə]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] [kən'venʃ(ə)n] ,

to	open	our	convention	,
到	打开	我们的	习俗	,

大会开幕式上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn][æt; ət][wʌns] [wens] ['kaɪbɑːʃ][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

it	was	plain	at	once	whence	Kibosh	had	acquired	his	manner	and	his
它	曾是	清楚的	在	一次	何处	胡说	有	获得	他的	方式	和	他的

[ə'pɪrəns] — [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ə'kwaɪər] [ðɪs] ['lætər] :

appearance	—	so	far	as	he	could	acquire	this	latter	:
外貌	—	所以	远的	作为	他	可以	获得	这	后者	:

基博什的举止和外貌——就他所能模仿的外貌而言——的来源立刻就显而易见了：

[ðə; ði] ['sekrəteri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɜːrli] , [bæd] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði]['mægneɪt] .

the	secretary	might	have	been	an	early	,	bad	photograph	of	the	magnate	.
这	秘书	可能	有	到过	一个	早期的	,	坏的	照片	的	这	巨头	.

秘书的照片可能是这位大亨早期的一张不太清晰的照片。

[tuː; tə] [siː] ['mæstəˌkeɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] , [ðə; ði] ['priːtʃər]

To	see	Masticator	,	he	was	the	creature	of	brotherly	love	,	the	preacher
到	看	咀嚼器	,	他	曾是	这	生物	的	兄弟般的	爱	,	这	牧师

[ʌv; əv] [bɪ'naɪn] ['gɔspəlz] ,

of	benign	gospels	,
的	良性	福音书	,

在马斯蒂卡托看来，他是一位充满兄弟之爱的化身，一位传播仁慈福音的传道者。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [ə'kædəmiz] ; [noʊ] [smel] [ʌv; əv] ['senət] [ɔːr]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [hʌŋ]

the	teacher	of	female	academies	;	no	smell	of	Senate	or	Syndicate	hung
这	老师	的	女性	学院	;	不	闻	的	参议院	或者	辛迪加	悬挂

[ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

他是女子学院的老师；他身上丝毫没有参议院或辛迪加的气息。

[bɔːld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlkən] [skʌl] - [kæp] , [blænd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ten] ['pɔɪntɪd] ['fɪŋgərz] ['miːtɪŋ]

Bald	**,**	**with**	**a**	**silken**	**skull**	**-**	**cap**	**,**	**bland**	**,**	**with**	**his**	**ten**	**pointed**	**fingers**	**meeting**
秃	,	和	一个	丝	颅骨	-	帽	,	平淡	,	和	他的	十	尖	手指	会议

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [bles] ,

as	**if**	**to**	**bless**	**,**
作为	如果	到	保佑	,

他秃顶，戴着丝绸小帽，面色平和，十根尖手指并拢，仿佛在祝福。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌnraɪz] [smaɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [koʊt][æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvli] [æz; əz]

with	**a**	**sunrise**	**smile**	**,**	**and**	**a**	**black**	**coat**	**as**	**long**	**and**	**unlovely**	**as**
和	一个	日出	微笑	,	和	一个	黑色的	外套	作为	长的	和	不可爱	作为

['kɑːnʃəs] ['vɜːrtʃuː] ,

conscious	**virtue**	**,**
有意识的	美德	,

带着日出般的微笑，身穿一件又长又丑的黑色外套，就像自觉的美德一样。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪn] [bə'nevələnt] ['saɪləns] , [ænd; ənd][wiː; wi][roʊz][æz; əz][wʌn] ['skɑːlər] .

he	**stood**	**before**	**us**	**in**	**benevolent**	**silence**	**,**	**and**	**we**	**rose**	**as**	**one**	**scholar**	**.**
他	站立	前	我们	在	仁慈	沉默	,	和	我们	玫瑰	作为	一	学者	.

他慈祥地站在我们面前，一言不发，我们全体起立，如同一位学者。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns][hiː; hi] ['moʊʃənd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

But	**at**	**once**	**he**	**motioned**	**us**	**to**	**sit**	**down**	**.**
但	在	一次	他	示意	我们	到	坐	向下	.

但他立刻示意我们坐下。

['mæstəˌkeɪtər][biː] . ['fɛloʊz] .

Masticator	**B**	**.**	**Fellows**	**.**
咀嚼器	B	.	研究员	.

咀嚼者 B. Fellows。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**60**	**]**
[	页	-	]

[第60页]

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dɑːlər] - [saɪn][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔː] , " ['wɪspəd] [mɪs] ['æpəlbi] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**I**	**think**	**there's**	**a**	**dollar**	**-**	**sign**	**in**	**his**	**jaw**	**,**	**"**	**whispered**	**Miss**	**Appleby**	**to**	**me**	**.**
"	我	思考	有	一个	美元	-	符号	在	他的	颚	,	"	低声说道	错过	苹果比	到	我	.

“我觉得他下巴上好像有个美元符号，”阿普尔比小姐悄声对我说。

[ɔːl'redi] ['mæstəˌkeɪtər][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['sloʊli] [ænd; ənd]['sɔːftli] .

Already	**Masticator**	**was**	**addressing**	**us**	**,**	**slowly**	**and**	**softly**	**.**
已经	咀嚼器	曾是	解决	我们	,	缓慢地	和	轻轻	.

咀嚼者已经开始缓缓地、轻柔地对我们说话了。

" [dɪr] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] , " [biː; bi] ['welkəm] .

"	**Dear**	**friends**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**be**	**welcome**	**.**
"	亲爱的	朋友们	,	"	他	说	,	"	是	欢迎	.

“亲爱的朋友们，”他说，“欢迎你们。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːrθ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪljənz] .

I	**am**	**worth**	**two**	**hundred**	**and**	**forty**	**-**	**five**	**millions**	**.**
我	是	值得	二	百	和	四十	-	五	百万	.

我的身价是两亿四千五百万。

[θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .

Thank	**God**	**that**	**you**	**are**	**not**	**.**
感谢	上帝	那	你	是	不是	.

感谢上帝，你不是。

[θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pʊr] .
Thank God that you are poor .
感谢 上帝 那 你 是 贫穷的 .

感谢上帝让你贫穷。

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][jʊr; jər]['skænti] [miːlz] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['siːsləs] ['feɪljər]
Thank God for your scanty meals and clothing , and your ceaseless failure
感谢 上帝 为了 你的 稀少 餐 和 衣服 , 和 你的 不停歇 失败
[tuː; tə] [meɪk] [bəuθ]['ɛndz] [miːt] .
to make both ends meet .
到 制作 两个都 结束 见面 .

感谢上帝赐予你匮乏的食物和衣物，以及你永远无法维持生计的窘境。

[preɪ] [gɑːd][juː; jʊ] [meɪ] [daɪ] [pʊr] .
Pray God you may die poor .
祈祷 上帝 你 可能 死 贫穷的 .

向上帝祈祷，愿你死时一贫如洗。

[haʊ] [aɪ] ['envi] [juː; jʊ][ɔːl][jʊr; jər]['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] !
How I envy you all your blessed privilege of struggle !
如何 我 嫉妒 你 全部 你的 蒙福 特权 的 斗争 !

我多么羡慕你们这些有幸拥有奋斗机会的人啊!

[θæŋk] [gɑːd] , [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
Thank God , and now to business .
感谢 上帝 , 和 现在 到 商业 .

感谢上帝，现在可以谈正事了。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] ['betər] .
" Everything is getting better .
" 一切 是 获得 更好的 .

一切都在好转。

[mæn][ɪz] ['getɪŋ] ['betər] .
Man is getting better .
男人 是 获得 更好的 .

情况正在好转。

['wʊmən] [ɪz] ['getɪŋ] ['betər] .
Woman is getting better .
女士 是 获得 更好的 .

女子病情正在好转。

[laɪf] , ['lɪbərti] , ['hæpinəs] — [ɔːl] ['getɪŋ] ['betər] .
Life , Liberty , Happiness — all getting better .
生活 , 自由 , 幸福 — 全部 获得 更好的 .

生命、自由、幸福——一切都在变得更好。

[ænd; ənd]
And
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[tʃɪkəl] .
chickle .
小鸡 .

小鸡。

['betər] [ænd; ənd] ['betər] .
Better and better .
更好的 和 更好的 .

越来越好。

[ðen] [waɪ] [nɑ:t] ['ɪŋglɪʃ] ['spelɪŋ] ?
Then why not English Spelling ?
然后 为什么 不是 英语 拼写 ?

那为什么不用英语拼写呢?

[dɪr] [frendz] , [aɪ][ɪk'spekt] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
Dear friends , I expect results from you .
亲爱的 朋友们 , 我 预计 结果 从 你 .

亲爱的朋友们，我期待你们带来成果。

[let] [ˌju: 'es] [sɪŋ] [ðə; ði] [oʊd] .
Let us sing the Ode .
让 我们 唱歌 这 颂 .

让我们一起唱颂歌。

" [ə; eɪ]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n]['ɔ:rgən][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] ,
" A gasoline organ began to play at the end of the apartment ,
" 一个 汽油 器官 开始 到 玩 在 这 结尾 的 这 公寓 ,

公寓尽头传来一阵汽油风琴的演奏声，

[ænd; ənd][wi:; wi] [prə'faʊnd] [s'kɒləz] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sæŋ] [tə'geðər] : —
and we profound scholars stood up and sang together : —
和 我们 深刻的 学者们 站立 向上 和 唱 一起 : —

于是我们这些学识渊博的学者站起来，齐声歌唱：——

[maɪ] ['spelɪŋ] - [tɪz][ʌv; əv] [ði:] ,
My spelling ' tis of thee ,
我的 拼写 - 的 的 你 ,

我的拼写错误，指的是你。

[swi:t] [lænd][ʌv; əv] ['spelɪŋ] - [bi:] ,
Sweet land of spelling - bee ,
甜的 土地 的 拼写 - 蜜蜂 ,

甜蜜的拼字比赛之地，

[ʌv; əv] [ði:] [aɪ] [sɪŋ] .
Of thee I sing .
的 你 我 唱歌 .

我歌颂你。

[lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] - [praɪd] ,
Land of the pilgrims ' pride ,
土地 的 这 朝圣者 - 自豪 ,

朝圣者引以为傲的土地，

[lænd] [wer] [maɪ] ['fɑ:ðəz] ['daɪd] ,
Land where my fathers dide ,
土地 在哪里 我的 父亲们 迪德 ,

我父辈生活过的土地，

[fɔ:r; fər] ['spelɪŋ] -
For spelling simplifide
为了 拼写 -

为了拼写简化

[let] ['fri:dəm] [rɪŋ] .
Let freedom ring .
让 自由 戒指 .

让自由之声响彻云霄。

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [poʊm] , " [sed] [lai'sændə] [tɑːts] , [ɑːn][maɪ] ['ʌðər] [saɪd] .

"	A	beautiful	pome	,	"	said	Lysander	Totts	,	on	my	other	side	.
"	一个	美丽的	梨果	,	"	说	莱桑德	托茨	,	在	我的	其他	边	.

“一首优美的诗，”我另一边的莱桑德·托茨说道。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['edʒukeɪtɪd] ?

"	Where	were	you	educated	?
"	在哪里	是	你	受过教育	?

你在哪里接受的教育？

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

" - , [nuː] - , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][noʊz] .

"	Surracuse	,	Noo	Yorruk	,	"	he	responded	;	and	he	blew	his	large	nose	.
"	-	,	不	-	,	"	他	回应	;	和	他	吹	他的	大的	鼻子	.

“苏拉库斯，努约鲁克，”他回答道；然后他擤了擤他那硕大的鼻子。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] [frendz] , " ['mæstəˌkeɪtər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] .

"	And	now	,	dear	friends	,	"	Masticator	was	saying	,	"	I	leave	you	.
"	和	现在	,	亲爱的	朋友们	,	"	咀嚼器	曾是	说	,	"	我	离开	你	.

“现在，亲爱的朋友们，”咀嚼者说道，“我要离开你们了。”

[rɪ'membər] [ðə; ði] [pʊr] ['fɔːrənərz] , [rɪ'membər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

Remember	the	poor	foreigners	,	remember	the	little	children	.
记住	这	贫穷的	外国人	,	记住	这	小的	孩子们	.

记住那些贫困的外国人，记住那些年幼的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɪg'zɪsts] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][wiː; wi]

It	is	for	them	that	the	English	language	exists	;	and	for	them	we
它	是	为了	他们	那	这	英语	语言	存在	;	和	为了	他们	我们

[mʌst; məst] ,

must	,
必须	,

英语语言的存在正是为了他们；为了他们，我们必须

['ðerfɔːr] , [smuːð] ['aʊər; ɑːr] ['spɛlɪŋz] ['kruːəl] [pæθ] .

therefore	,	smooth	our	spelling's	cruel	path	.
所以	,	光滑的	我们的	拼写的	残忍的	小路	.

因此，让我们的拼写之路变得平坦。

[aɪ][ɪk'spekt] [rɪ'zʌlts] , [dɪr] [frendz] .

I	expect	results	,	dear	friends	.
我	预计	结果	,	亲爱的	朋友们	.

亲爱的朋友们，我期待结果。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	So	saying	,	he	was	gone	.
"	所以	说	,	他	曾是	已消失	.

话音刚落，他就走了。

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dɑːlər] - [saɪn][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔː] , " [rɪ'piːtɪd] [mɪs] ['æpəlbi] .

"	Yes	,	there	is	a	dollar	-	sign	in	his	jaw	,	"	repeated	Miss	Appleby	.
"	是的	,	那里	是	一个	美元	-	符号	在	他的	颚	,	"	重复	错过	苹果比	.

“是的，他的下巴上有一个美元符号，”阿普尔比小姐重复道。

" [sə'dʒestʃənz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn]['ɔːrdər] , " [sed] ['kaɪbɑːʃ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɛrmənz] [siːt] .
" **Suggestions are now in order , " said Kibosh , taking the chairman's seat .**
" 建议 是 现在 在 命令 , " 说 胡说 , 采取 这 主席的 座位 .

"现在可以提建议了,"基博什说着，坐到了主席台上。

[θriː] [prə'faʊnd] [sˈkɒləz] [stʊd] [ʌp] .
Three profound scholars stood up .
三 深刻的 学者们 站立 向上 .

三位博学之士站了起来。

" [ðə; ði]['oʊnli] [wei] — — " [ðeɪ] [bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] .
" The only way — — " they began , with one voice .
" 这 仅有的 方式 — — " 他们 开始 , 和 一 嗓音 .

"唯一的办法——"他们异口同声地说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

" [prə'fesər] ['flɔːləs] ['neɪθn] ['mævərɪk] [hæz; həz][ðə; ði] [flɔːr] , " [sed] ['kaɪbɑːʃ] .
" Professor Flawless Nathan Maverick has the floor , " said Kibosh .
" 教授 完美无瑕 内森 特立独行者 有 这 地面 , " 说 胡说 .

"请完美教授内森·马弗里克发言,"基博什说道。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðə; ði] [prə'fesər] [wɪl] [θɪŋk] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][pɪ'kɑːn] [nʌts] ['nesəseri] .
" I presume the Professor will think no change in pecan nuts necessary .
" 我 怙 这 教授 将要 思考 不 改变 在 胡桃 坚果 必要的 .

"我估计教授会认为山核桃不需要做任何改变。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃermən] [smaɪld] ['soʊʃəbli] [æt; ət][ðə; ði] ['skɑːlər] .
" And the chairman smiled sociably at the scholar .
" 和 这 主席 微笑 善于交际 在 这 学者 .

"主席友好地朝学者笑了笑。"

" [ðə; ði]['oʊnli] [wei] , " [sed] ['mævərɪk] , " [ɪz][tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ɔːl] [wɜːrdz] [ðæt] ['fɔːrənərz] ['kænɑːt] [spel]
" The only way , " said Maverick , " is to abolish all words that foreigners cannot spell
" 这 仅有的 方式 , " 说 特立独行者 , " 是 到 取消 全部 字 那 外国人 不能 拼写
. "
: **"**
. "

"唯一的办法,"马弗里克说，"就是废除所有外国人拼写不出的单词。"

" [juː; jʊ] [miːn] [kʌt] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [sə] ? " [in'kwaiəd]['dʒesi] ['wiləuz] .
" You mean cut ' em out of the language , suh ? " inquired Jesse Willows .
" 你 意思是 切 - 呃 出去 的 这 语言 , 苏 ? " 询问 杰西 柳树 .

"你是说把它们从语言中剔除出去吗？"杰西·威洛斯问道。

" [aɪ][duː] . "
" I do . "
" 我 做 . "

"我愿意。"

" [fjuː] ! " ['hwisld] ['wiləuz] .
" Phew ! " whistled Willows .
" 呼..... ! " 吹口哨 柳树 .

"呼！"威洛斯吹了声口哨。

" ['ɔːrdər] , ['dʒent(ə)lmən] , " [smaɪld] [ðə; ði] ['tʃermən] .
" Order , gentlemen , " smiled the chairman .
" 命令 , 先生们 , " 微笑 这 主席 .

"肃静，先生们,"主席微笑着说。

" [prə'fesər] [kə'mɪloʊ] - [hæz; həz][ðə; ði] [flɔ:r] . "
" **Professor Camillo Cottsill has the floor .** "
" 教授 卡米洛 - 有 这 地面 . "

"请卡米洛·科特西尔教授发言。"

" [ðə; ði]['oʊnli] [wei] , " [sed] [ðɪs] ['skɑ:lər] , " [ɪz][tu:; tə] [ə'bɑ:lɪʃ] [ɔ:l][wɜ:rdz] [ðæt] ['tʃɪldrən] ['kænɑ:t] [spel]
" **The only way , " said this scholar , " is to abolish all words that children cannot spell**
" 这 仅有的 方式 , " 说 这 学者 , " 是 到 取消 全部 字 那 孩子们 不能 拼写
.
:
.

这位学者说："唯一的办法就是废除所有儿童无法拼写的单词。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 64]**
" [页 -]

[第64页]

" [fju:] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['wiləuz] .
" **Phew ! " repeated Willows .**
" 呼..... ! " 重复 柳树 .

"呼！"威洛斯重复道。

" ['ɔ:rdər] , ['dʒent(ə)lmən] , [pli:z] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] , ['dʒentli] ['tæpɪŋ] [æn; ən]['ɪŋkˌstænd]
" **Order , gentlemen , please , " said the chairman , gently tapping an inkstand**
" 命令 , 先生们 , 请 , " 说 这 主席 , 轻轻地 窃听 一个 墨水台
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] .
with a pencil .
和 一个 铅笔 .

"先生们，请肃静，"主席说着，用铅笔轻轻敲了敲墨水瓶。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [hi:did] .
But he was not heeded .
但 他 曾是 不是 听从了 .

但他的话无人理会。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɪslɪŋ] [æt; ət] ? " [di'mɑ:ndid] [kə'mɪloʊ] - .
" **Who are you whistling at ? " demanded Camillo Cottsill .**
" WHO 是 你 吹口哨 在 ? " 要求 卡米洛 - .

"你在对谁吹口哨？"卡米洛·科特西尔质问道。

" [kɑ:nt] [jɔ:r] ['tʃɪldrən] [spel] ? " [ri'tɔ:tid] ['wiləuz] .
" **Can't yore children spell ? " retorted Willows .**
" 不能 昔时 孩子们 拼写 ? " 反驳 柳树 .

"你们的孩子难道不会拼写吗？"威洛斯反驳道。

" [kæn; kən] [jɔ:rz] ? " ['ʃaʊtɪd] - .
" **Can yours ? " shouted Cottsill .**
" 能 你的 ? " 喊叫 - .

"你的呢？"科特西尔喊道。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒesi] ['wiləuz] [blʌʃt] [ə; eɪ] [di:p] [red] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [mɪs] ['æpəlbi] .
At this Jesse Willows blushed a deep red , and so did Miss Appleby .
在 这 杰西 柳树 脸红了 一个 深的 红色的 , 和 所以 做过 错过 苹果比 .

这时，杰西·威洛斯脸涨得通红，阿普尔比小姐也是如此。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['mærid] , [prə'fesər] , " [sed] ['kaɪbɑ:ʃ] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] ['su:ðɪŋli] .
" **He is not married , Professor , " said Kibosh , tapping the inkstand soothingly .**
" 他 是 不是 已婚 , 教授 , " 说 胡说 , 窃听 这 墨水台 舒缓地 .

"教授，他还没结婚。"基博什一边说着，一边轻轻敲着墨水瓶。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ['zəulə][bi:] . [kæn; kən] [spel] ['evriθɪŋ] , " [sed] ['mævərɪk] .
" My little daughter Zola B . can spell everything , " said Maverick .
" 我的 小的 女儿 佐拉 B . 能 拼写 一切 , " 说 特立独行者 .

"我的小女儿佐拉·B会拼写所有单词，"马弗里克说。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] ? " [di'mɑ:ndid] - .
" How about the others ? " demanded Cottsill .
" 如何 关于 这 其他的 ? " 要求 - .

"其他人呢？"科特西尔追问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

" [maɪ]['sæləri]['oʊnli] [ə'fɔ:rdz] [ˌem 'i:][wʌn] , " ['steɪtɪd] ['mævərɪk] , [wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" My salary only affords me one , " stated Maverick , with resignation .
" 我的 薪水 仅有的 提供 我 一 , " 声明 特立独行者 , 和 辞职 .

"我的工资只够买一个，"马弗里克无奈地说道。

" [ðen] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][dʒʌdʒ] ? " [sed] - .
" Then how can you judge ? " said Cottsill .
" 然后 如何 能 你 法官 ? " 说 - .

"那你怎么能做出判断呢？"科特西尔说道。

" [rɪ'si:v] , [ænd; ənd] [bɪ'li:v] , [ænd; ənd] [bɪ'ri:v] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kʌt] [aʊt][æt; ət][wʌns] . "
" Receive , and believe , and bereave should be cut out at once . "
" 收到 , 和 相信 , 和 丧亲 应该 是 切 出去 在 一次 . "

"接受、相信、哀悼这三件事应该同时排除。"

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] , " [sed] ['mævərɪk] .
" They should not , " said Maverick .
" 他们 应该 不是 , " 说 特立独行者 .

"他们不应该这样做，"马弗里克说道。

" [oʊ] , [kʌt] ['evriθɪŋ] [aʊt] , " [said] ['wiləuz] .
" Oh , cut everything out , " sighed Willows .
" 哦 , 切 一切 出去 , " 叹了口气 柳树 .

"哦，把一切都删掉吧，"威洛斯叹了口气。

" [hʌp] , [hʌp] , [hʌp] , [hʌp] , " [bɪ'gæn] [prə'fesər] - .
" Hup , hup , hup , hup , " began Professor Egghorn .
" 哈普 , 哈普 , 哈普 , 哈普 , " 开始 教授 - .

"呼，呼，呼，呼，"埃格霍恩教授开始说道。

" [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['mʌstərd] ['plæstɚz] [hæz; həz][ðə; ði] [flɔ:r] , " [sed] ['kaɪbɑ:ʃ] , [wɪð; wɪθ][sə'vɪləti] .
" The author of Mustard Plasters has the floor , " said Kibosh , with civility .
" 这 作者 的 芥末 膏药 有 这 地面 , " 说 胡说 , 和 礼貌 .

"《芥末膏药》的作者请发言，"基博什礼貌地说。

" [ðə; ði]['oʊnli] [wei] , " [kən'tɪnju:d] - , " [ɪz][tu:; tə][hʌp] , [hʌp] , [hʌp] . "
" The only way , " continued Egghorn , " is to hup , hup , hup . "
" 这 仅有的 方式 , " 持续 - , " 是 到 哈普 , 哈普 , 哈普 . "

"唯一的办法，"埃格霍恩继续说道，"就是'呼，呼，呼'。"

" [stɑ:rt][ðə; ði]['ɔ:rgən] , [pli:z] , " [sed] ['kaɪbɑ:ʃ][tu:; tə][æn; ən] [ə'sɪstənt] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]
" Start the organ , please , " said Kibosh to an assistant ; and while the
" 开始 这 器官 , 请 , " 说 胡说 到 一个 助手 ; 和 尽管 这
['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n]['mju:zɪk] [pleɪd] ,
gasoline music played ,
汽油 音乐 玩 ,

"请启动管风琴，"基博什对助手说；于是，汽油味的音乐响起，

" [maɪ] ['spelɪŋ] - [tɪz][ʌv; əv] [ðiː] , " ['kaɪbɑːʃ] [wɔːkt] [raʊnd]
" My spelling ' tis of thee , " Kibosh walked round
" 我的 拼写 - 的 的 你 , " 胡说 步行 圆形的

"我的拼写指的是你，"基博什绕着圈子走了一圈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ðə; ði] ['teɪbl]
the table
这 桌子

桌子

[ænd; ənd] [geɪv] ['evri] [wʌn][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][bɑːks][ʌv; əv] [tʃɪkəl] .
and gave every one an individual box of chickle .
和 给予 每一个 一 一个 个人 盒子 的 小鸡 .

然后给每个人发了一盒小鸡。

[wiː; wi] [tʃuːd] [ɪn]['saɪləns] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [prə'fesər] - [tuː; tə][goʊ][ə'gen]
We chewed in silence , waiting for the voice of Professor Egghorn to go again
我们 咀嚼 在 沉默 , 等待 为了 这 嗓音 的 教授 - 到 去 再次
.
:
.

我们默默地咀嚼着，等待着蛋角教授的声音再次响起。

" [hʌp] , [hʌp] , " [sed] [hiː; hi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; " [fə'netɪk] . "
" Hup , hup , " said he , at length ; " phonetic . "
" 哈普 , 哈普 , " 说 他 , 在 长度 ; " 语音 . "

"哼，哼，"他终于说道；"语音。"

" [aɪ]['ɑːbdʒekt] !
" I object !
" 我 目的 !

我反对！

" - [ænd; ənd] ['mævərɪk] [kɔːld] [aʊt] ['laʊdli] [tə'geðər] .
" Cottsill and Maverick called out loudly together .
" - 和 特立独行者 称为 出去 高声 一起 .

科特西尔和马弗里克一起大声喊叫。

" [aɪ] [muːv] [its] [fə'netɪk] , " [sed] [tɑːts] .
" I move it's phonetic , " said Totts .
" 我 移动 它是 语音 , " 说 托茨 .

"我认为它是语音的，"托茨说。

" ['sekənd] [ðə; ði] [hʌp] , [hʌp] , " [sed] - .
" Second the hup , hup , " said Egghorn .
" 第二 这 哈普 , 哈普 , " 说 - .

"第二声'呼，呼'，"埃格霍恩说道。

" [ðoʊz] [ɪn]['feɪvər] — — " ['kaɪbɑːʃ][bɪ'gæn] .
" Those in favor — — " Kibosh began .
" 那些 在 偏爱 — — " 胡说 开始 .

"赞成的人——"基博什开口道。

" [ðæts] [nɑːt] ['prɑːpərli] ['sekəndid] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - .
" That's not properly seconded , " interrupted Cottsill .
" 那就是 不是 适当地 附议 , " 中断 - .

"这并没有得到正式附议，"科特西尔打断道。

" ['moʊʃ(ə)n] ! " ['fɪnɪʃt] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] .
" Motion ! " finished Egghorn , with a shriek .
" 运动 ! " 完成的 - , 和 一个 尖叫 .

"动起来！"埃格霍恩尖叫着结束了对话。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kærid] [fə'netɪk] [baɪ] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə] [tuː] .
And we carried phonetic by eighteen to two .
和 我们 携带 语音 经过 十八 到 二 .

我们以十八比二的比分赢得了语音比赛。

" [sɪns] [prə'fesər] - [hæz; həz]
" Since Professor Egghorn has
" 自从 教授 - 有

"自从埃格霍恩教授……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ʃoʊn] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ]['oʊnli] [weɪ] , " [sed] ['kaɪbɑːʃ] ,
shown us the only way , " said Kibosh ,
所示 我们 这 仅有的 方式 , " 说 胡说 ,

"他向我们展示了唯一的出路，"基博什说道。

" [wɪl] [hiː; hi][nɑːt]['kaɪndli] [liːd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrm] [lɪst] ?
" will he not kindly lead off with his suggestions for a reform list ?
" 将要 他 不是 亲切地 带领 离开 和 他的 建议 为了 一个 改革 列表 ?

他能否先提出他的改革建议清单？

" [bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [prə'fɛsɝz] ['ʌtərəns] [wʌz; wəz] [træns'fɪkst] .
" But once again the professor's utterance was transfixed .
" 但 一次 再次 这 教授们 发声 曾是 呆若木鸡 .

但教授的发言再次令人着迷。

" [gɪv] [ðə; ðɪ] [pɔːr] - [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] , " [sed] ['wiləuz] , " [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm]
" Give the pore gennleman a piece of chalk , " said Willows , " and send him
" 给 这 孔隙 - 一个 片 的 粉笔 , " 说 柳树 , " 和 发送 他
[tuː; tə][ðə; ðɪ] - .
to the blackboa'd .
到 这 - .

"给这位可怜的绅士一块粉笔，"威洛斯说，"让他去黑板上写字。"

" [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['blækbɔːrd] [wiː; wi] [naʊ] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l] ['prɑːgres] ,
" With the blackboard we now made visible progress ,
" 和 这 黑板 我们 现在 制成 可见的 进步 ,

"有了黑板，我们现在取得了明显的进展，"

[wɪtʃ] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .
which I decided it was best for the present not to interrupt .
哪个 我 决定 它 曾是 最好的 为了 这 展示 不是 到 打断 .

我认为目前最好不要打扰他们。

[let] [æz; əz] ['meni] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][biː; bi] [meɪd] ; [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wiːd] [ðem; ðəm]
Let as many suggestions as possible be made ; then we could weed them
让 作为 许多 建议 作为 可能的 是 制成 ; 然后 我们 可以 杂草 他们
[aʊt] .
out .
出去 .

欢迎大家提出尽可能多的建议，然后我们可以从中筛选掉不合适的。

[kən'sent] [wʌz; wəz][ˌʌndɪ'vaɪdɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][oʊld] ['spelɪŋ]
Consent **was** **undivided** **upon** **a** **number** **of** **words** **,** **and** **some** **old** **spelling**
同意 曾是 未分割的 之上 一个 数字 的 字 , 和 一些 老的 拼写
[pæst] [ə'weɪ] [ɪn] [piːs] .
passed **away** **in** **peace** **.**
通过了 离开 在 和平 .

一些词语得到了一致同意，一些古老的拼写也随之消逝。

[ðə; ði] ['letər] [juː] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['feɪvər] , [ɔːl'ðoʊ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sər'praɪz]
The **letter** **u** **disappeared** **from** **honor** **and** **favor** **,** **although** **,** **with** **much** **surprise**
这 信 你 消失 从 荣誉 和 偏爱 , 虽然 , 和 很多 惊喜
, [aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd] [mɪs]
, **I** **overheard** **Miss**
, 我 无意中听到 错过

字母u从荣誉和宠爱中消失了，尽管，令我十分惊讶的是，我无意中听到小姐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **68** **]**
[页 -]

[第68页]

['æpəlbi] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['praɪvət]
Appleby **saying** **to** **herself** **that** **she** **intended** **to** **retain** **it** **in** **all** **her** **private**
苹果比 说 到 她自己 那 她 故意的 到 保持 它 在 全部 她 私人的
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
correspondence **.**
一致 .

阿普尔比心想，她打算将它保留在她所有的私人信件中。

[ðə; ði][keɪ][wʌz; wəz] [kɪkt] [aʊt][ʌv; əv] ['fredrɪk] .
The **k** **was** **kicked** **out** **of** **Frederic** **.**
这 k 曾是 踢 出去 的 弗雷德里克 .

k被弗雷德里克赶了出去。

(" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ə'baʊt] [ðæt] , ['iːðər] , " [sed] [mɪs] ['æpəlbi] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .)
(**"** **There's** **nothing** **new** **about** **that** **,** **either** **,** **"** **said** **Miss** **Appleby** **,** **in** **a** **whisper** **.** **)**
(" 有 没有什么 新的 关于 那 , 任何一个 , " 说 错过 苹果比 , 在 一个 耳语 .)

"这也没什么新鲜的，"阿普尔比小姐低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][pər'mɪt] ['eni] [sʌtʃ] ['lɪbərti] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [neɪm] ,
" **But** **I** **shall** **not** **permit** **any** **such** **liberty** **to** **be** **taken** **with** **my** **own** **name** **,**
" 但 我 将 不是 允许 任何 这样的 自由 到 是 已采取 和 我的 自己的 姓名 ,

但我绝不允许任何人以我的名义进行这种肆意妄为。

" [sed] [prə'fesər] ['mævərɪk] , ['fɜːrmli] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'siːdid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [prə'fesər]
" **said** **Professor** **Maverick** **,** **firmly** **;** **and** **this** **was** **conceded** **to** **him** **,** **Professor**
" 说 教授 特立独行者 , 牢牢 ; 和 这 曾是 承认 到 他 , 教授
[tɑːts] ['ɔbdʒɪktɪŋ] .
Totts **objecting** **.**
托茨 反对 .

"马弗里克教授坚定地说；托茨教授对此表示反对，但最终还是同意了他的说法。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [riːtʃ] [kən'sɪstənsi] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , " ['grʌmbld] [lai'sændə] [tɑːts] .
" **We** **shall** **never** **reach** **consistency** **at** **this** **rate** **,** **"** **grumbled** **Lysander** **Totts** **.**
" 我们 将 绝不 抵达 一致性 在 这 速度 , " 咕哝 莱桑德 托茨 .

"照这样下去，我们永远也达不到一致。"莱桑德·托茨抱怨道。

" [huː] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪstənt] ? " [rɪ'tɔːtid] ['mævərɪk] .
" **Who** **came** **here** **to** **be** **consistent** **?** **"** **retorted** **Maverick** **.**
" WHO 来了 这里 到 是 持续的 ? " 反驳 特立独行者 .

"谁来这里是为了保持一致性呢？" Maverick 反驳道。

" [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] ['spelɪŋ] [rɪ'fɔːrm] , " ['ædɪd] [kə'mɪloʊ] - .
" We came here for spelling reform , " added Camillo Cottsill .
" 我们 来了 这里 为了 拼写 改革 , " 额外 卡米洛 - .

"我们来这里是为了进行拼写改革，"卡米洛·科特西尔补充道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

(" [gʊd] ['greɪʃəs] , " [sed] [mɪs] ['æpəlbi] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .)
(" Good gracious , " said Miss Appleby , under her breath .)
(" 好的 亲切 , " 说 错过 苹果比 , 在下面 她 气息 .)

("我的天哪，"阿普尔比小姐低声说道。)

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['letər] [eɪtʃ] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [ˌjuː 'es] ;
Presently it was the letter h that occupied us ;
目前 它 曾是 这 信 h 那 占领 我们 ;

目前，我们关注的是字母 h；

[ænd; ənd] [oʊld] ['ɑːnər] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ɒ'nɔːr] ([sʌm; səm] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] ['wʌnər] , [bʌt; bət] [geɪv] [ɪn]) ,
and old honour now became onor (some were for oner , but gave in) ,
和 老的 荣誉 现在 成为 或 (一些 是 为了 一个 , 但 给予 在) ,

而旧时的荣誉如今变成了"onor"（有些人原本支持"oner"，但最终妥协了），

['fɑːloʊd] [baɪ] ['ɝːb] , ['aʊər; ɑːr] , [ænd; ənd] [juːmɝ] .
followed by erb , our , and umor .
随后 经过 erb , 我们的 , 和 幽默 .

紧随其后的是erb、our和umor。

" [wɒts] [ðæt] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [tɑːts] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] .
" What's that ? " demanded Totts , pointing to our .
" 是什么 那 ? " 要求 托茨 , 指向 到 我们的 .

"那是什么？"托茨指着我们问道。

" [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , " ['ænsər] ['mævərɪk] .
" Time of day , " answered Maverick .
" 时间 的 天 , " 回答 特立独行者 .

"时间，"马弗里克回答道。

" ['sɪksti] ['mɪnɪts] [meɪk] [wʌn] ['aʊər; ɑːr] . "
" Sixty minutes make one our . "
" 六十 分钟 制作 一 我们的 . "

"六十分钟成就我们。"

" [ðen] ['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [kæt] , ['aʊər; ɑːr] [kaʊ] , " [sed] [prə'fesər]
" Then nobody can tell it from our cat , our cow , " said Professor
" 然后 无人 能 告诉 它 从 我们的 猫 , 我们的 奶牛 , " 说 教授
[tɑːts] .
Totts .
托茨 .

"这样一来，谁也分辨不出它和我们的猫、我们的牛有什么区别了，"托茨教授说道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ðæt] , " [sed] ['mævərɪk] .
" We can't help that , " said Maverick .
" 我们 不能 帮助 那 , " 说 特立独行者 .

"我们对此无能为力，"马弗里克说道。

" [wɪə(r)] ['oʊnli] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] , " - [sed] [ə'gen] .
" We're only here for simplification , " Cottsill said again .
" 是 仅有的 这里 为了 简化 , " - 说 再次 .

"我们来这里只是为了简化流程，"科特西尔再次说道。

(" [gʊd] ['greɪʃəs] , " [rɪ'piːtɪd] [mɪs] ['æpəlbi] .)
(" Good gracious , " repeated Miss Appleby .)
(" 好的 亲切 , " 重复 错过 苹果比 .)

“我的天哪，”阿普尔比小姐重复道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊər] , " [sə'dʒestɪd] - ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
" Make it ower , " suggested Cottsill ; and this was done .
" 制作 它 所有者 , " 建议 - ; 和 这 曾是 完毕 .

“把它弄高一点，”科特西尔建议道；于是就这么做了。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɪnɪts] , [tuː] , " [sed] [tɑːts] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
" Make it minits , too , " said Totts ; and this was done .
" 制作 它 迷你 , 也 , " 说 托茨 ; 和 这 曾是 完毕 .

“也做成迷你版，”托茨说；于是就这么做了。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] - , " [sed] ['mævərɪk] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
" Make it sekonds , " said Maverick ; and this was done .
" 制作 它 - , " 说 特立独行者 ; 和 这 曾是 完毕 .

“把它变成秒，”马弗里克说；于是就这么做了。

- [tɜːrnd] [tuː; tə] - [æt; ət][ðə; ði] ['blækbɔːrd] .
Cottsill turned to Egghorn at the blackboard .
- 转向 到 - 在 这 黑板 .

科特西尔转向黑板前的埃格霍恩。

" [ˌeɪ diː 'diː]['aɪr] , ['ʌmbəl] , [əʊ'tel] , [ænd; ənd] - , " [sed] [hiː; hi] .
" Add eir , umble , otel , and istorical , " said he .
" 添加 埃尔 , 谦逊 , 酒店 , 和 - , " 说 他 .

“再加上 eir、umble、otel 和 historical，”他说。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['ʃænt] ! " [kraɪd] [tɑːts] , ['fɪrsli] .
" No , he sha'n't ! " cried Totts , fiercely .
" 不 , 他 不会 ! " 哭 托茨 , 激烈地 .

“不，他不会！”托茨愤怒地喊道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [fə'netɪk] [ɔːr][nɑːt] ? " [di'mɑːndid] - , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" Are we phonetic or not ? " demanded Cottsill , turning on him .
" 是 我们 语音 或者 不是 ? " 要求 - , 转弯 在 他 .

“我们到底是不是拼音文字？”科特西尔转过身质问道。

(" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [giːs] , " [sed] [mɪs] ['æpəlbi] .)
(" You're a pack of geese , " said Miss Appleby .)
(" 你是 一个 盒 的 鹅 , " 说 错过 苹果比 .)

“你们就像一群鹅，”阿普尔比小姐说。

" [aɪ]['nevər] [sed] ['ʌmbəl][ɪn][maɪ][laɪf] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɑːts] .
" I never said umble in my life ! " shouted Totts .
" 我 绝不 说 谦逊 在 我的 生活 ! " 喊叫 托茨 .

“我这辈子都没说过谦逊的话！”托茨喊道。

" [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][dəunt][juːz][ðə; ði] - , " [sed] ['wiləuz] .
" I reckon he don't use the aixpression , " said Willows .
" 我 估计 他 不 使用 这 - , " 说 柳树 .

“我估计他不用这个表达方式，”威洛斯说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

" [ænd; ənd] [ɪf] - [ɪz][ə'dɑ:ptɪd] , [aɪl] [rɪ'zaɪn] [naʊ] , " [tɑ:ts] [kən'tɪnju:d] .
" And if istorical is adopted , I'll resign now , " Totts continued .
" 和 如果 - 是 已采用 , 患病的 辞职 现在 , " 托茨 持续 .

"如果历史性提案被采纳，我现在就辞职，"托茨继续说道。

" ['dʒent(ə)lmən] , ['dʒent(ə)lmən] , " [prəu'testid]['kaɪbɑ:ʃ] .
" Gentlemen , gentlemen , " protested Kibosh .
" 先生们 , 先生们 , " 抗议 胡说 .

"先生们，先生们，"基博什抗议道。

" [aɪ] [mu:v] [ðoʊz] [læst][.eɪtʃ tu: 'əʊ][bi:; bi][leɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , " [sed] ['mævərɪk] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
" I move those last h's be laid on the table , " said Maverick ; and this was done .
" 我 移动 那些 最后的 h 的 是 铺设 在 这 桌子 , " 说 特立独行者 ; 和 这 曾是 完毕 .

"我把最后那几个 h 移到桌子上，"马弗里克说；然后就这么做了。

" [pæst] ['pɑ:tɪˌsɪpəlz] , " - [naʊ] [roʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['blækbɔ:rd] .
" Past participles , " Egghorn now wrote on the blackboard .
" 过去的 分词 , " - 现在 写道 在 这 黑板 .

"过去分词，"埃格霍恩在黑板上写道。

" [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ed][tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ti:] ; [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [blest] , , [droʊ] — —
" Termination ed to be changed to t ; for instance , blest , exprest , dro — —
"
"
"

"终止词 ed 改为 t；例如，blest、express、dro——"

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][rest] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑ:ts] .
" What are you going to do with rest ? " interrupted Totts .
" 什么 是 你 去 到 做 和 休息 ? " 中断 托茨 .

"你打算怎么安排休息时间？"托茨打断道。

" [ænd; ənd] [test] ? " [sed] [sʌm; səm][wʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" And test ? " said some one down the table .
" 和 测试 ? " 说 一些 一 向下 这 桌子 .

"那测试呢？"桌子对面有人问道。

" [ænd; ənd] [nest] ? " [ə'nʌðər] [kɔ:ld] [aʊt] .
" And nest ? " another called out .
" 和 巢 ? " 其他 称为 出去 .

"还有巢穴？"另一个人喊道。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] ['fɪnɪʃ] ? " [sed] - .
" Can't you let him finish ? " said Cottsill .
" 不能 你 让 他 结束 ? " 说 - .

"你就不能让他说完吗？"科特西尔说道。

[ænd; ənd] - [kən'tɪnju:d] ,
And Egghorn continued ,
和 - 持续 ,

埃格霍恩继续说道：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 72]
[页 -]

" [drɔpt] , [stɔpt] , [spɪlt] , [kɪlt] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
" **Dropt , stopt , spilt , kilt , and so forth .**
" 掉落 , 停止 , 洒了 , 苏格兰短裙 , 和 所以 前进 .

“掉落、停止、溢出、褶皱等等。

" (" [kɪlt] ! " ['wɪspəd] [mɪs] ['æpəlbi] .
" **(" Kilt ! " whispered Miss Appleby .**
" (" 苏格兰短裙 ! " 低声说道 错过 苹果比 .

“苏格兰短裙！”阿普尔比小姐低声说道。

" [oʊ] , [dɪr] ! ")
" **Oh , dear ! ")**
" 哦 , 亲爱的 ! ")

“哦亲爱的！ ”)

" - [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rætld] [wɪl] [lʊk] ['fʌni] , " [əb'zɜːrvd] [sʌm; səm][wʌn] .
" **Rattlet instead of rattled will look funny , " observed some one .**
" - 反而 的 摇晃 将要 看 有趣的 , " 观察到 一些 一 .

有人评论说：“用 Rattlet 代替 rattled 看起来会很滑稽。”

" [soʊ] [wɪl] [mɑːrt][ænd; ənd][wɔːrt] , " [ri'mɑːkt] ['wiləuz] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɑːrd] [ænd; ənd] [wɔːrd]
" **So will mart and wart , " remarked Willows , " instead of marred and warred**
" 所以 将要 市场 和 疣 , " 评论 柳树 , " 反而 的 受损 和 战争
. "
: "
. "

“所以，mart 和 wart 将会，”威洛斯说道，“而不是 marred 和 warred。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] - [ænd; ənd][mɑːrt][ænd; ənd][wɔːrt] , " [jeld] [tɑːts] , " [aɪl] [rɪ'zaɪn] [raɪt]
" **If you have rattlet and mart and wart , " yelled Totts , " I'll resign right**
" 如果 你 有 - 和 市场 和 疣 , " 大喊 托茨 , " 患病的 辞职 正确的
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“如果你有响尾蛇、马特和疣子，”托茨喊道，“我现在就辞职。”

[raɪt] [naʊ] , [raɪt] [naʊ] ! "
right now , right now ! "
正确的 现在 , 正确的 现在 ! "

现在，现在！

" [huː] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] , ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] , ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ? " ['θʌndəd]
" **Who thought of having them , having them , having them ? " thundered**
" WHO 想法 的 拥有 他们 , 拥有 他们 , 拥有 他们 ? " 雷鸣
- .
Cottsill .
- .

“是谁想出要养它们，养它们，养它们？”科特西尔怒吼道。

" ['dʒent(ə)lmən] !
" **Gentlemen !**
" 先生们 !

先生们！

[oʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ! " [weɪld] ['kaɪbɑːʃ] .
Oh , Gentlemen ! " wailed Kibosh .
哦 , 先生们 ! " 哀嚎 胡说 .

“哦，先生们！”基博什哀叹道。

" [bʌt; bət] [kən'sɪstənsi] — — " ['ɔbdʒiktid] ['mævərɪk] .
" **But consistency — — " objected Maverick .**
" 但 一致性 — — " 反对 特立独行者 .

“但是要保持一致——”马弗里克反驳道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

" [juː; jʊ] [kʌt] [aʊt] [kən'sɪstənsi] [jɔːr'self] , " - [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" You cut out consistency yourself , " Cottsill reminded him .
" 你 切 出去 一致性 你自己 , " - 提醒 他 .

“是你自己放弃了一致性，”科特西尔提醒他。

[wiː; wi] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði][pæst] ['pɑːtɪˌsɪpəlz] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbəns]
We despatched the past participles , and came also without much disturbance
我们 已派送 这 过去的 分词 , 和 来了 还 没有 很多 干扰
[θruː] ['kætəlɔːg] ,
through catalog ,
通过 目录 ,

我们发送了过去分词，并且通过目录顺利送达，没有遇到太多阻碍。

['deməgɔg] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ([voʊg] [ænd; ənd] [roʊg] [meɪd] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,
demagog , and so forth (vogue and rogue made some trouble ,
煽动者 , 和 所以 前进 (时尚 和 流氓 制成 一些 麻烦 ,

煽动者等等（时尚和流氓制造了一些麻烦，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi]
and our fundamental principle of inconsistency had once more to be
和 我们的 基本的 原则 的 不一致 有 一次 更多的 到 是
[ə'sɜːrtɪd]) ,
asserted) ,
断言) ,

因此，我们不得不再次重申我们不一致的基本原则），

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] [blʌd] [wʌz; wəz] [raʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [gruː] [hɑːt]
but when their blood was roused and the fire of simplification grew hot
但 什么时候 他们的 血 曾是 唤醒 和 这 火 的 简化 生长 热的
[ɪn][ðem; ðəm] ,
in them ,
在 他们 ,

但当他们的热情被激发，简化的火焰在他们心中熊熊燃烧时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'dɑːptɪd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [fiːt] — —
and they adopted the following with cheers and noises of feet — —
和 他们 已采用 这 下列的 和 干杯 和 噪音 的 脚 — —

他们欢呼雀跃，脚步声此起彼伏，最终采纳了以下方案——

- , - , - , - ,
Receev , deceev , conceev , beleev ,
- , - , - , - ,

收到，欺骗，理解，相信

[wiːv] , - , - , [siːz] , [pliːz] , [tiːz] —
weev , leev , greev , seez , pleez , teez —
weev , - , - , 西兹 , 拜托 , teez —

韦夫、利夫、格里夫、seez、pleez、teez——

[aɪ][felt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['riːəli] [gɑːt] [nɪr] [ðə; ði] ['wiːdɪŋ] - [aʊt] [pɔɪnt] ,
I felt that we had really got near the weeding - out point ,
我 毛毡 那 我们 有 真的 得到 靠近 这 除草 - 出去 观点 ,

我觉得我们已经非常接近淘汰的临界点了。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['dʒesi] ['wiləuz] [roʊz][ænd; ənd] ['ædɪd] - .
especially when Jesse Willows rose and added fleez .
尤其 什么时候 杰西 柳树 玫瑰 和 额外 - .

尤其是当杰西·威洛斯站起来加上“fleez”的时候。

" ['plʊrəl][ʌv; əv] - , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" Plural of dogbiters , " he explained ,
" 复数 的 - , " 他 解释 ,

"是dogbiters的复数形式，"他解释道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['kwaɪətli] .
and sat down quietly .
和 卫星 向下 悄悄 .

然后静静地坐了下来。

[æt; ət] [ðɪs] [mɪs] ['æpəlbi] [geɪv] [wʌn] [briːf] , ['hæpi] [læf] ,
At this Miss Appleby gave one brief , happy laugh ,
在 这 错过 苹果比 给予 一 简短的 , 快乐的 笑 ,

这时，阿普尔比小姐发出了一声短暂而愉悦的笑声。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [riˈzjuːmd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn]
but at once resumed a singular tapping of her foot which I had begun
但 在 一次 恢复 一个 单数 窃听 的 她 脚 哪个 我 有 开始
[tuː; tə] [əb'zɜːrv] .
to observe .
到 观察 .

但她立刻又开始用脚轻轻地敲击地面，我之前已经注意到了这一点。

[wiː; wi] [naʊ] ['θɜːrəli] - ['meni] [wɜːrdz] : [blʌd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
We now thoroughly phoneticked many words : blud , for instance ,
我们 现在 彻底 - 许多 字 : 血 , 为了 实例 ,

我们现在彻底核对了很多单词的发音：例如 blud。

[ænd; ənd] - ([wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] - [ðæn; ðən][wʌns] !)
and wunss (which is so much phoneticker than once !)
和 - (哪个 是 所以 很多 - 比 一次 !)

还有 wunss（这比 once 更像 phoneticker！）

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] : ['mʌnˌdeɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] - .
and the days of the week : Munday , for instance , and Toozday .
和 这 天 的 这 星期 : 蒙迪 , 为了 实例 , 和 - .

以及一周中的日子：例如，星期一（Munday）和星期二（Toozday）。

([aɪ] [seɪ] - , [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiːz] [prə'faʊnd] [ə'merɪkən]
(I say Tewsday , myself , but I did not mention it to these profound American
(我 说 - , 我 , 但 我 做过 不是 提到 它 到 这些 深刻的 美国人
[s'kɒləz] .)
scholars .)
学者们 .)

（我自己说的是星期二，但我没有跟这些博学的美国学者提及这一点。）

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['zəulə][biː] . , " [sed] [prə'fesər] ['mævərɪk] , " [kæn; kən]['ɔːlweɪz] [spel]
" My little daughter Zola B . , " said Professor Maverick , " can always spell
" 我的 小的 女儿 佐拉 B . , " 说 教授 特立独行者 , " 能 总是 拼写
['wenzdeɪ] . "
Wednesday . "
周三 . "

"我的小女儿佐拉·B，"马弗里克教授说，"总是能拼写出星期三。"

" [maɪ][naɪn] ['tʃɪldrən] ['nevər][kæn; kən] , " [sed] [tɑːts] .
" My nine children never can , " said Totts .
" 我的 九 孩子们 绝不 能 , " 说 托茨 .

"我的九个孩子永远也做不到，"托茨说。

" [aɪ] [wɪð'drɔː] [ðə; ðɪ][əb'dʒekʃ(ə)n] , " [sed]
" I withdraw the objection , " said
" 我 提取 这 异议 , " 说

"我撤回反对意见，"他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

['mævərɪk] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wenzdeɪ] .
Maverick ; and so it was Wensday .
特立独行者 ; 和 所以 它 曾是 星期三 .

特立独行者；就这样，星期三到了。

- , [fɔːr; fər]['skwɜːrəl] , [wʌz; wəz][nekst] [ə'griːd] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] ['lɛpɝd] , [ænd; ənd] - .
Skwirl , for squirrel , was next agreed upon , and lepard , and eegl .
- , 为了 松鼠 , 曾是 下一个 同意 之上 , 和 豹子 , 和 - .

接下来，大家一致同意用 Skwirl 来指代松鼠，还有 lepard 和 eegl。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sˈkɒləz] [gruː] ['evər]['hɔtə(r)][ænd; ənd]['hɔtə(r)] ,
And as the blood of the scholars grew ever hotter and hotter ,
和 作为 这 血 的 这 学者们 生长 曾经 更热 和 更热 ,
- ,
Constitooshun ,
- ,

随着学者们的血液越烧越旺，Constitooshun，

- , [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər][əˈdɑːptɪd] .
Deklarayshun , and United Staits were adopted .
- , 和 团结的 斯泰茨 是 已采用 .

Deklarayshun 和 United Staits 被采用。

" [bʌt; bət][maɪ]['zəulə][biː] . — — " [bɪ'gæn] ['mævərɪk] .
" But my Zola B . — — " began Maverick .
" 但 我的 佐拉 B . — — " 开始 特立独行者 .

"但是我的佐拉·B——" Maverick 开始说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] - [ɔːl]['gɔɪn] - [tuː; tə][kɔːl] [jɔːr] [nekst] ? " [æskt] ['wiləuz] .
" What are you - all goin ' to call yore next ? " asked Willows .
" 什么 是 你 - 全部 去 - 到 称呼 昔时 下一个 ? " 问 柳树 .

"你们接下来打算叫自己什么名字？"威洛斯问道。

['mævərɪk] [said] .
Maverick sighed .
特立独行者 叹了口气 .

马弗里克叹了口气。

" [maɪ]['sæləri]['oʊnli] [ə'fɔːrdz] — — "
" My salary only affords — — "
" 我的 薪水 仅有的 提供 — — "

"我的薪水只够——"

" [beg] [jɔːr] ['pɑːrd(ə)n] , [sə] , [aɪ][fər'gɑːt] , " [sed] ['wiləuz] , [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .
" Beg yore pardon , suh , I forgot , " said Willows , with sympathy .
" 求 昔时 赦免 , 苏 , 我 忘了 , " 说 柳树 , 和 同情 .

"对不起，先生，我忘了，"威洛斯同情地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [roʊz] .
It was here that I rose .
它 曾是 这里 那 我 玫瑰 .

我就是在这里崛起的。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [aɪ] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
" Gentlemen , " I said , " let us do it right .
" 先生们 , " 我 说 , " 让 我们 做 它 正确的 .

"先生们，"我说，"让我们把事情做好。"

[ʌv; əv]
Of
的

的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[kɔːrs] , ['ɪŋglɪʃ] ['spelɪŋ] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ræg] - [bæg] [ʌv; əv] ['lɔːləsnəs] . "
course , English spelling is but a rag - bag of lawlessness . "
课程 , 英语 拼写 是 但 一个 抹布 - 包 的 无法无天 . "

当然，英语拼写简直就是一团乱麻。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , " ['mʌtəd] ['dʒesi] ['wiləuz] .
" He has said that before , " muttered Jesse Willows .
" 他 有 说 那 前 , " 低声说道 杰西 柳树 .

"他以前也说过这话，"杰西·威洛斯低声说道。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [sets] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] ['spelɪŋ] . "
" But , " I continued , " the sun never sets on English spelling . "
" 但 , " 我 持续 , " 这 太阳 绝不 套 在 英语 拼写 . "

"但是，"我继续说道，"英语拼写永不落幕。"

" [aɪ] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ðiːz] ['kɑːnstənt] , ['trɪviəl] [ˌɪntə'rʌpʃnz] , " ['steɪtɪd] - .
" I object to these constant , trivial interruptions , " stated Cottsill .
" 我 目的 到 这些 持续的 , 琐碎的 中断 , " 声明 - .

科特西尔表示："我反对这些不断发生的、琐碎的干扰。"

" [jes] , [let] [ˌjuː 'es] ['ɑːnwərd] , " ['ɜːdʒd] [ðə; ði] ['tʃermən] .
" Yes , let us onward , " urged the chairman .
" 是的 , 让 我们 向前 , " 敦促 这 主席 .

"是的，让我们继续前进吧，"主席敦促道。

" [pleɪ] [bɔːl] !
" Play ball !
" 玩 球 !

开始比赛！

" ['ædɪd] [tɑːts] .
" added Totts .
" 额外 托茨 .

托茨补充道。

" [tʃuː] [gʌm] ! " ['fɪnɪʃt] - .
" Chew gum ! " finished Cottsill .
" 嚼 胶 ! " 完成的 - .

"嚼口香糖！"科特西尔说道。

" [aɪm] [θruː] , " - [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] .
" I'm through , " Egghorn said , sitting down .
" 我是 通过 , " - 说 , 坐着 向下 .

"我受够了，"埃格霍恩说着，坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .
It was beyond my power to guide them .
它 曾是 超过 我的 力量 到 指导 他们 .

我无力引导他们。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][sæt] [daʊn] .
I also sat down .
我 还 卫星 向下 .

我也坐了下来。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [θruː] .
I also was through .
我 还 曾是 通过 .

我也经历过了。

" [θruː] ? " [ɪk'skleɪmd] [tɑːts] .
" Through ? " exclaimed Totts .
" 通过 ? " 惊呼 托茨 .

“穿过？”托茨惊呼道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

" [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː] .
" That reminds me .
" 那 提醒 我 .

“这让我想起来了。”

" [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['blækbɔːrd] [hiː; hi] [roʊt] : —
" And running to his blackboard he wrote : —
" 和 跑步 到 他的 黑板 他 写道 : —

他跑到黑板前写道：——

[θruː]
THRU
通过

穿过

" [wɒts] [ðæt] [θɪŋ] ? " [æskt] ['wiləuz] .
" What's that thing ? " asked Willows .
" 是什么 那 事物 ? " 问 柳树 .

“那是什么东西？”威洛斯问道。

" [hʌp] , [hʌp] , " [bɪ'gæn] - .
" Hup , hup , " began Egghorn .
" 哈普 , 哈普 , " 开始 - .

“呼，呼，”埃格霍恩开始说道。

" [θruː] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːts] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Through , " replied Totts , raising his voice .
" 通过 , " 回复 托茨 , 提高 他的 嗓音 .

“通过，”托茨提高了嗓门回答道。

" [wʌt] ? " [sed] ['wiləuz] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tuː] .
" What ? " said Willows , raising his voice , too .
" 什么 ? " 说 柳树 , 提高 他的 嗓音 , 也 .

“什么？”威洛斯也提高了嗓门说道。

" [θruː] , [θruː] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] .
" Through , through ! " answered the convention in a body .
" 通过 , 通过 ! " 回答 这 习俗 在 一个 身体 .

“通过！通过！”大会全体成员齐声回答。

[ænd; ənd] [mɪs] ['æpəlbi] , [ə'mɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪn] , [ri'mɑːkt] ,
And Miss Appleby , amid the general din , remarked ,
和 错过 苹果比 , 之中 这 一般的 din , 评论 ,

在一片嘈杂声中，阿普尔比小姐说道：

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][pɪg] [wʊd] [spel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] . "
" That's the way a pig would spell if it got the chance . "
" 那就是 这 方式 一个 猪 会 拼写 如果 它 得到 这 机会 . "

"如果猪有机会，它也会这么拼写。"

" [θruː] , [ˌsiːˌɛlˈjuː] , [bluː] , [njuː] , ['huː] , " [roʊt] [tɑːts] .
" Thru , clu , blu , nu , hu , " wrote Totts .
" 通过 , 线索 , 蓝色 , nu , 胡 , " 写道 托茨 .

"Thru, clu, blu, nu, hu," Totts 写道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

" ['huː] ? ['huː] ? " [rɪ'piːtɪd] ['wiləuz] , ['veɪkəntli] ; " [wɒts] ['huː] ? "
" Hu ? Hu ? " repeated Willows , vacantly ; " what's hu ? "
" 胡 ? 胡 ? " 重复 柳树 , 空洞地 ; " 是什么 胡 ? "

"嗯？嗯？"威洛斯茫然地重复道，"嗯是什么？"

" [hʌp] , [hʌp] , [hʌp] , " ['veɪnli] [kən'tɪnjuːd] - , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" Hup , hup , hup , " vainly continued Egghorn , waving his arms .
" 哈普 , 哈普 , 哈普 , " 徒劳地 持续 - , 挥手 他的 武器 .

"呼，呼，呼，"埃格霍恩徒劳地挥舞着手臂继续喊着。

" [hjuːz] [huː] , " [ɪk'spleɪnd] - , ['laʊdli] .
" Hu's who , " explained Cottsill , loudly .
" 胡的 WHO , " 解释 - , 高声 .

"是胡，"科特西尔大声解释道。

" [huː] , [huː] ! " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wiləuz] .
" Who , who ! " explained the whole convention to Willows .
" WHO , WHO ! " 解释 这 所有的 习俗 到 柳树 .

"谁，谁！"威洛斯向他解释了整个会议的情况。

" [buː] , [puː] ! " [sed] ['wiləuz] .
" Booh , pooh ! " said Willows .
" 嘘 , 呸 ! " 说 柳树 .

"呸，噗！"威洛斯说道。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækbɔːrd] [hiː; hi] ['ædɪd] :
And running to the blackboard he added :
和 跑步 到 这 黑板 他 额外 :

他跑到黑板前，补充道：

" [buː] , ['puː] , [ænd; ənd][stjuː] , ['ɔːlsoʊ] [gluː] .
" Bu , pu , and stu , also glu .
" 布 , pu , 和 斯图 , 还 胶原蛋白 .

"Bu、pu 和 stu，还有 glu。

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] , " [hʌp] , [hʌp] ,
" But Egghorn was now standing on his chair , and screaming , " Hup , hup ,
" 但 - 曾是 现在 常设 在 他的 椅子 , 和 尖叫 , " 哈普 , 哈普 ,
[hʌp] ,
hup ,
哈普 ,

"但蛋角现在正站在椅子上，大喊着：'呼，呼，呼，'

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˌenər'dʒetɪk]['vaɪələns] .
" with the most energetic violence .
" 和 这 最多 精力充沛 暴力 .

"以最猛烈的暴力。"

" [oʊ] , [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , write it !
" 哦 , 写 它 !

“哦，写下来吧！”

" ['evri] [wʌn] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" every one cried out to him .
" 每一个 一 哭 出去 到 他 .

“所有人都向他呼喊。”

[ðeɪ] ['lɪftɪd] - [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] ['iːgərli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
They lifted Egghorn down from his chair , and he ran eagerly to his
他们 抬起 - 向下 从 他的 椅子 , 和 他 跑 急切地 到 他的
['blækbɔːrd] ,
blackboard ,
黑板 ,

他们把蛋角从椅子上扶下来，他兴高采烈地跑到黑板前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

简易拼字比赛如何进行(How Doth the Simple Spelling Bee)
第3/3页

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] ， " [ðɪs] [ɪz] [ɪˈlɪtərət] ， [ðɪs] [ɪz] [ˈʌnˈskɔləli] .
upon **which** **he** **wrote** **,** **"** **This** **is** **illiterate** **,** **this** **is** **unscholarly** **.**
之上 哪个 他 写道 ， " 这 是 文盲 ， 这 是 不学术的 .

他写道："这是文盲行为，这是不学无术的行为。"

" [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [kraɪd] [aʊt] [təˈgeðər] ， " [wɪə(r)] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈskɑːlərli]
" **And** **again** **the** **convention** **cried** **out** **together** **,** **"** **We're** **not** **here** **to** **be** **scholarly**
" 和 再次 这 习俗 哭 出去 一起 ， " 是 不是 这里 到 是 学术性的
，
,
，

于是大会再次齐声高呼："我们来这里不是为了搞学术研究的，

[wɪə(r)] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɪtərət] . "
we're **not** **here** **to** **be** **literate** **.** **"**
是 不是 这里 到 是 识字的 . "

我们来这里不是为了学习识字。

" [hæv; həv] [jɔːr] [wei] ， - ， " [sed] [ˈdʒesi] [ˈwiləuz] ， " [aɪl] [stænd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] . "
" **Have** **yore** **way** **,** **gennlemen** **,** **"** **said** **Jesse** **Willows** **,** **"** **I'll** **stand** **for** **anything** **.** **"**
" 有 昔时 方式 ， - ， " 说 杰西 柳树 ， " 患病的 站立 为了 任何事物 . "

"先生们，随你们便吧，"杰西·威洛斯说，"我什么都愿意做。"

" [wel] ， [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] [ˈeni] [lɔːŋgər] !
" **Well** **,** **I** **can't** **stand** **this** **any** **longer** **!**
" 出色地 ， 我 不能 站立 这 任何 更长 !

"我再也忍受不了了！"

" [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [ˈæpəlbi] ; [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [fiːt] ， [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ， "
" **exclaimed** **Miss** **Appleby** **;** **and** **rising** **to** **her** **pretty** **feet** **,** **she** **continued** **,** **"**
" 惊呼 错过 苹果比 ; 和 上升 到 她 漂亮的 脚 ， 她 持续 ， "
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
Gentlemen **,**
先生们 ,

"阿普尔比小姐惊呼道；说着，她站起身来，继续说道：'先生们，

[ɪn] [jʊr; jər] [ˈtʃærətəbl] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrənərz] ，
in **your** **charitable** **solicitude** **for** **foreigners** **,**
在 你的 慈善 关怀 为了 外国人 ，

出于您对外国人的慈善关怀，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈspelɪŋ] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [ˌliθju(ː)ˈeiniənz] ([ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː]) ，
you **may** **be** **making** **our** **spelling** **easy** **for** **Lithuanians** **(** **though** **I** **doubt** **it** **)** **,**
你 可能 是 制作 我们的 拼写 简单的 为了 立陶宛人 (尽管 我 怀疑 它) ，

你这样做或许能让立陶宛人更容易拼写我们的单词（虽然我对此表示怀疑），

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] .
but **you** **are** **making** **it** **quite** **impossible** **for** **the** **English** **.**
但 你 是 制作 它 相当 不可能的 为了 这 英语 .

但你这样做对英国人来说几乎是不可能的。

" [əˈpɑːn] [ðɪs] [ə; eɪ] [koʊld] [ˈsaɪləns] [fel] ， [ænd; ənd]
" **Upon** **this** **a** **cold** **silence** **fell** **,** **and**
" 之上 这 一个 寒冷的 沉默 跌倒 ， 和

随后，一片冰冷的沉默降临了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[ðen] , " [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , ['mædəm] ? " [æskt] - .
then , " And who are the English , madam ? " asked Cottsill .
然后 , " 和 WHO 是 这 英语 , 女士 ? " 问 - .

"那么，夫人，英国人是谁呢？"科特西尔问道。

[mɪs] ['æpəlbi] [geɪv] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [briːf] [læf] .
Miss Appleby gave her delightful brief laugh .
错过 苹果比 给予 她 愉快 简短的 笑 .

阿普尔比小姐发出了一声悦耳的短促笑声。

" [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" I'm sorry you don't know , sir , " said she ,
" 我是 对不起 你 不 知道 , 先生 , " 说 她 ,

"很抱歉您不知道，先生，"她说。

" [fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
" for I didn't come here to begin your education .
" 为了 我 没有 来 这里 到 开始 你的 教育 .

"因为我来这里不是为了开始教育你们。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .
" And she sat down .
" 和 她 卫星 向下 .

然后她坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] ['gɜːrtruːd] , [bʌt; bət][aɪ][felt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
There was an impulse in me to call her Gertrude , but I felt it to
[biː; bi][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] .
be premature .
是 过早 .

我当时很想叫她格特鲁德，但我觉得现在这么做还为时过早。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrmərɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sentɪŋ] ['vɔɪsɪz] [naʊ] [ə'roʊz]
A general murmuring confusion of consulting and dissenting voices now arose
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [s'kɒləz] .
among the scholars .
之中 这 学者们 .

学者们之间开始出现各种咨询和反对的声音，一片嘈杂混乱。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
" But what did you come here for ?
" 但 什么 做过 你 来 这里 为了 ?

"但是你来这里做什么？"

" [aɪ] [æskt] [mɪs] ['æpəlbi] .
" I asked Miss Appleby .
" 我 问 错过 苹果比 .

我问了阿普尔比小姐。

" [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ʌn'broʊkən][dɔːgz][pʊt][ðer; ðər] ['mʌdi] [pɔːz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['gretɪst] ['læŋgwɪdʒ][ɪn]
" Not to see unbroken dogs put their muddy paws all over the greatest language in
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

"不愿看到那些未经驯服的野狗用它们沾满泥巴的爪子践踏世界上最伟大的语言，

" [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] .
" she retorted .
" 她 反驳 .

她反驳道。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] , [dɪr] [ˌem ˈiː] , " [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] ,
" Dear me , dear me , " I returned ,
" 亲爱的 我 , 亲爱的 我 , " 我 返回 ,

"哎呀，哎呀，"我回答道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[wɪð; wɪθ] [ˈsuːðɪŋ] [ˌdeprəˈkeɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈsenst] , " [ðen] [wʌt]
with soothing deprecation , for she was plainly very much incensed , " then what
和 舒缓 弃用 , 为了 她 曾是 显然 非常 很多 愤怒 , " 然后 什么
[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] ? "
did you come for ? "
做过 你 来 为了 ? "

她语气带着安抚的轻蔑，因为她显然非常生气，"那你来干什么？"

" [oʊ] , [fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ɪˈveɪsɪvli] .
" Oh , for reasons , " she returned evasively .
" 哦 , 为了 原因 , " 她 返回 闪烁其词 .

"哦，原因嘛……"她含糊其辞地回答道。

[dauts] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈfaɪn] [bɪˈgæn] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [sed]
Doubts that I could not define began suddenly to fill my mind , and I said
疑虑 那 我 可以 不是 定义 开始 突然 到 充满 我的 头脑 , 和 我 说
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

一些我无法定义的疑虑突然涌上心头，我对她说：

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈʃeɪkspɪr] ? "
" Didn't you write about Shakespeare ? "
" 没有 你 写 关于 莎士比亚 ? "

你不是写过关于莎士比亚的文章吗?

" [ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [dʒoʊk] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [kənˈtemptʃuəsli] .
" A college joke , " she answered contemptuously .
" 一个 大学 开玩笑 , " 她 回答 轻蔑地 .

"一个大学笑话，"她轻蔑地回答道。

" [aɪm] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈpoʊəm] [naʊ] .
" I'm writing a poem now .
" 我是 写作 一个 诗 现在 .

我现在正在写一首诗。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] , - [haʊ] [wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [ˈspelɪŋ] [frʌm; frəm] [gent] [tuː; tə]['ɛks, 'eɪks] .
I shall call it , ' How we brought the Good Spelling from Ghent to Aix .
我 将 称呼 它 , - 如何 我们 带来 这 好的 拼写 从 根特 到 艾克斯 .
- "
' "
- "

我将这本书命名为《我们如何将良好的拼写从根特带到艾克斯》。

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈspelɪŋ] ?
" Then you don't believe in the Higher Spelling ?
" 然后 你 不 相信 在 这 更高 拼写 ?

"那么你不相信高等拼写法？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

" [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈfaɪəns] .
" she declared , with defiance .
" 她 声明 , 和 蔑视 .

她带着挑衅的语气宣称。

" [dʌz] [prəˈfesər] ['wiləuz] ?
" Does Professor Willows ?
" 做 教授 柳树 ?

威洛斯教授是吗?

" [aɪ] [pərˈsuːd] .
" I pursued .
" 我 追击 .

我追了上去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

" ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [æsk] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] ?
" Hadn't you better ask him about that ?
" 之前没有 你 更好的 问 他 关于 那 ?

你难道不应该问问他这件事吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [feɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['rɛdɪst] [ðæt] ['æŋgər] [kæn; kən] [peɪnt] ['feɪsɪz] ;
I think my face must have turned the reddest that anger can paint faces ;
我 思考 我的 脸 必须 有 转向 这 最红 那 愤怒 能 画 面孔 ;

我想我当时的脸一定红得像被愤怒染成的那种程度了;

[fɔːr; fər] [naʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
for now , at any rate ,
为了 现在 , 在 任何 速度 ,

至少目前是这样。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [dauts] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [geɪm] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvət]
I had no doubts as to how I had been made game of in the private
我 有 不 疑虑 作为 到 如何 我 有 到过 制成 游戏 的 在 这 私人的
[kɑːr] .
car .
车 .

我毫不怀疑自己在私家车里是如何被人利用的。

[jes] , [ðeɪ] [hæd; həd] [mɑːkt] [ˌem ˈiː] .
Yes , they had mocked me .
是的 , 他们 有 嘲笑 我 .

是的，他们嘲笑过我。

[ðə; ði]['ɪmpjədənt] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ˌmænjə'fæktʃər] [əb'sɜːrd] ['spelɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['sɪriəs]
The impudent young man had manufactured absurd spelling for my serious
这 厚颜无耻 年轻的 男人 有 制造 荒诞 拼写 为了 我的 严肃的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

这个厚颜无耻的年轻人故意拼错单词，想引起我的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] ['æpəlbi] [hæd; həd] [ðen] [meɪd] ['meri] [tə'geðər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
and he and Miss Appleby had then made merry together over it ,
和 他 和 错过 苹果比 有 然后 制成 欢乐 一起 超过 它 ,
[ænd; ənd]['oʊvər][maɪ'self] .
and over myself .
和 超过 我 .

然后他和阿普尔比小姐就此事以及我本人一起寻欢作乐。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [freɪm] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['frɪvələs] [ðoʊ] ['lʌvli] [jʌŋ]
But before I could frame a fitting rebuke to the frivolous though lovely young
但 前 我 可以 框架 一个 配件 训斥 到 这 轻浮 尽管 迷人的 年轻的
['wʊmən] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,
woman beside me ,
女士 旁 我 ,

但还没等我找到合适的措辞斥责身边这位轻浮却又可爱的年轻女子，

[ə; eɪ] [dɪ'stræktɪŋ] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz][set] [ʌp] , [ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [aɪ] [hɜːrd] ['kaɪbɑːʃ]
a distracting hubbub of voices was set up , and through this I heard Kibosh
一个 分散注意力 尘嚣 的 声音 曾是 放 向上 , 和 通过 这 我 听到 胡说
['kɔːlɪŋ] : —
calling : —
呼叫 : —

周围一片嘈杂的人声，我透过这嘈杂声听到基博什的呼喊：——

" [ɑːn][jʊr; jər] ['blækbɔːrd] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɑːn][jʊr; jər] ['blækbɔːrd] .
" On your blackboards , gentlemen , on your blackboards .
" 在 你的 黑板 , 先生们 , 在 你的 黑板 .

“先生们，写在黑板上，写在黑板上。”

" [prə'fesər] - .
" Professor Dudelsacker .
" 教授 - .

“杜德尔萨克教授。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ['grædʒuəli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ænd; ənd] ['skɑːlər] ['æftər] ['skɑːlər] [baʊndɪd]
The convention gradually heard him , too , and scholar after scholar bounded
这 习俗 逐步地 听到 他 , 也 , 和 学者 后 学者 有界
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
from his chair ,
从 他的 椅子 ,

大会上，与会者也渐渐听到了他的声音，学者们一个接一个地从座位上站起来发言。

[siːzd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] .
seized a piece of chalk , and began to write .
查获 一个 片 的 粉笔 , 和 开始 到 写 .

他拿起一块粉笔，开始写字。

['oʊnli][wʌn][wʌz; wəz][left] , [huː] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Only **one** **was** **left** **,** **who** **stood** **at** **his** **place** **,**
仅有的 一 曾是 左边 , WHO 站立 在 他的 地方 ,

只剩下一个人，站在他原地。

['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði][moʊst]['eksɪkrəb(ə)l] [saʊndz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] .
pouring **forth** **the** **most** **execrable** **sounds** **I** **have** **ever** **heard** **.**
浇注 前进 这 最多 可憎的 声音 我 有 曾经 听到 .

发出我听过最难听的声音。

" [prə'fesər] - [hæz; həz][ðə; ði] [flɔːr] , " [sed] ['kaɪbɑːʃ] .
" **Professor** **Dudelsacker** **has** **the** **floor** **,** **"** **said** **Kibosh** **.**
" 教授 - 有 这 地面 , " 说 胡说 .

“杜德尔萨克教授可以发言了，”基博什说道。

" - , " [went] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **Burrmeowskreeyiyiwurrburrwowwowmeow** **,** **"** **went** **the** **professor** **.**
" - , " 去 这 教授 .

“Burrmeowskreeyiyiwurrburrwowwowmeow，”教授说道。

" [tɜːrn] [ðæt] ['sentrəl] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['kwækə(r)] [aʊt] !
" **Turn** **that** **Central** **Pennsylvania** **Dutch** **quacker** **out** **!**
" 转动 那 中央 宾夕法尼亚州 荷兰语 鸭子 出去 !

“把那个宾夕法尼亚中部荷兰裔的庸医赶出去！”

" ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm][wʌn] .
" **shouted** **some** **one** **.**
" 喊叫 一些 一 .

“有人喊道。”

" [aɪv] [rɪ'zaɪnd] [ɔːl'redi] - , " [skwiːld] - , [ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
" **I've** **resigned** **already** **meowowwow** **,** **"** **squealed** **Dudelsacker** **,** **in** **a** **fury** **;** **and** **he**
" 我已经 辞职 已经 - , " 尖叫 - , 在 一个 愤怒 ; 和 他
[tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [æt; ət][wʌns] .
took **his** **departure** **at** **once** **.**
采取 他的 离开 在 一次 .

“我已经辞职了喵呜 ...

[bʌt; bət] [ðɪs] [brɔːt] [ˌjuː 'es][noʊ][kɑːm] .
But **this** **brought** **us** **no** **calm** **.**
但 这 带来 我们 不 冷静的 .

但这并没有给我们带来平静。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **84** **]**
[页 -]

[第 84 页]

['twenti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [wɜːr; wər] ['rætlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['blækbɔːrd] [laɪk][ə; eɪ] [plə'tuːn] [ʌv; əv] ['bɪzi]
Twenty **pieces** **of** **chalk** **were** **rattling** **on** **the** **blackboards** **like** **a** **platoon** **of** **busy**
二十 件 的 粉笔 是 嘎嘎作响 在 这 黑板 喜欢 一个 排 的 忙碌的
[ˌtelɪ'græfɪk] ['ɪnstrʊmənts] .
telegraphic **instruments** **.**
电报 仪器 .

二十支粉笔在黑板上发出咔哒咔哒的响声，就像一队忙碌的电报仪器。

[iːtʃ] ['skɑːlər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪst][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,
Each **scholar** **was** **making** **his** **own** **list** **for** **the** **new** **dictionary** **of** **English** **,**
每个 学者 曾是 制作 他的 自己的 列表 为了 这 新的 字典 的 英语 ,

每位学者都在为新的英语词典列出自己的书目。

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ðə; ðɪ][lɪsts][ʌv; əv] [tɑːts] , ['mævərɪk] , [ænd; ənd] - , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ]

and	I	read	the	lists	of	Totts	,	Maverick	,	and	Cottsill	,	so	far	as	they
和	我	读	这	列表	的	托茨	,	特立独行者	,	和	-	,	所以	远的	作为	他们

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

had	written	them	.
有	书面	他们	.

我阅读了托茨、马弗里克和科特西尔的清单，就他们所写的部分而言。

['dʒesi] ['wiləuz] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] ['swiːpɪŋ] ['flʌrɪʃiz] ;

Jesse	Willows	was	writing	,	too	,	with	sweeping	flourishes	;
杰西	柳树	曾是	写作	,	也	,	和	扫荡	繁花	;

杰西·威洛斯也在写作，他的文笔气势恢宏；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [pleɪs] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] .

but	I	had	ceased	to	place	faith	in	his	integrity	.
但	我	有	停止	到	地方	信仰	在	他的	正直	.

但我已经不再相信他的人品了。

-	['rʌd]
Surracuse	Rud
-	鲁德

萨拉库斯鲁德

-
Yurrup
-

尤鲁普

[bʌt; bət]

But
但

但

-	[kʌt]
Surrup	Cut
-	切

苏鲁普切

-	['grɑːntɑː]
Mawrul	Grantha
-	格兰萨

莫鲁尔·格兰塔

-	-
Sawrul	Cyar
-	-

萨鲁尔·西雅

-	-
Kwawrul	Cyard
-	-

夸鲁尔院子

-	-
Awringe	Cyart
-	-

奥林格·赛亚特

[əmɝːɪkən]	-
Amurrican	Gyarden
美国	-

美国花园

-	[koʊt]	-	[haʊs]
Tremenjus	**Coat**	**-**	**house**
-	外套	-	房子

特雷门尤斯外套屋

['bevərli]	-
Beverly	**Fahms**
贝弗利	-

贝弗利·法姆斯

['enihwɛə]
Anywheres
任何地方

任何地方

['evriwer]
Everywheres
到处都是

到处都是

['noʊwer]
Nowheres
无处可去

无处可去

	}	-	[lɪst]
Tremendious	**}**	**Cottsill's**	**list**
巨大的	}	-	列表

非常精彩的} 科特西尔的清单

[[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg 85**	**]**
[	页 -	]

[第 85 页]

"	-	,	"	[aɪ]	['mɝːmɝd]	[ə'laʊd]	,	[ɪn]	['ɪgnərəns]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['miːnɪŋ]	;
"	**Awringe**	**,**	**"**	**I**	**murmured**	**aloud**	**,**	**in**	**ignorance**	**of**	**its**	**meaning**	**;**
"	-	,	"	我	低声说道	大声	,	在	无知	的	它是	意义	;

"Awringe，"我喃喃自语道，却不明白它的意思；

[bʌt; bət]	[maɪ]	[oʊn]	[vɔɪs]	[rɪ'viːld]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['aʊər; ɑːr]	[tʃiːf]	['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]
but	**my**	**own**	**voice**	**revealed**	**to**	**me**	**that**	**it**	**was**	**our**	**chief**	**Florida**
但	我的	自己的	嗓音	揭晓	到	我	那	它	曾是	我们的	首席	佛罗里达

[fruːt]	,
fruit	**,**
水果	,

但我自己的声音告诉我，这是我们佛罗里达州的主要水果。

[æz; əz]	[prə'naʊnst]	[baɪ][lai'sændə]	[tɑːts]	,	[ʌv; əv]['nuːmə]	[pɑːm'pɪliəs]	,	[nuː]	[jɔːk]	,	[dɪ'skʌvərər]	[ʌv; əv]
as	**pronounced**	**by**	**Lysander**	**Totts**	**,**	**of**	**Numa**	**Pompilius**	**,**	**New**	**York**	**,**	**discoverer**	**of**
作为	发音	经过	莱桑德	托茨	,	的	沼	庞皮利乌斯	,	新的	约克	,	发现者	的

[ˌkliːə'pætrəz]	[truː]	[seks]	.
Cleopatra's	**true**	**sex**	**.**
克利奥帕特拉的	真的	性别	.

纽约努马庞皮利乌斯的莱桑德·托茨（Lysander Totts）发现了克利奥帕特拉的真实性别，并宣布了这一说法。

[ðə; ði]	[hoʊl]	[greɪt]	[west]	[wʌz; wəz]	['rætlɪŋ]	[ə'weɪ]	[ɑːn][ðə; ði]	['bɔrdz]	[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː]	,
The	**whole**	**great**	**West**	**was**	**rattling**	**away**	**on**	**the**	**boards**	**behind**	**me**	**,**
这	所有的	伟大的	西方	曾是	嘎嘎作响	离开	在	这	板	在后面	我	,

整个西部世界都在我身后的木板上轰隆隆地响着。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ;
but **what** **I** **saw** **in** **front** **of** **me** **was** **enough** **to** **hold** **my** **attention** **;**
但 什么 我 锯 在 正面 的 我 曾是 足够的 到 抓住 我的 注意力 ;

但我眼前所见的景象足以吸引我的注意力；

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [streiŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd]['grɑ:ntɑ:] ,
and **my** **eyes** **were** **straying** **back** **and** **forth** **between** **awringe** **and** **grantha** **,**
和 我的 眼睛 是 迷途 后退 和 前进 之间 - 和 格兰塔 ,
[wen] [tɑ:ts] ,
when **Totts** **,**
什么时候 托茨 ,

我的目光在 awringe 和 grantha 之间来回游移，这时 Totts，

['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [glæns] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [bɪ'held] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['mævərɪk] [nekst]
happening **to** **glance** **up** **from** **his** **work** **,** **beheld** **the** **work** **of** **Maverick** **next**
发生 到 瞥一眼 向上 从 他的 工作 , 观看 这 工作 的 特立独行者 下一个
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他无意间从工作中抬起头，看到了旁边 Maverick 的作品。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] .
He **stopped** **abruptly** **.**
他 停止 突然 .

他突然停了下来。

" ['rʌd] ? " [hi:; hi][in'kwaiəd][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [frʌm; frəm] ['fɪʃˌbɔ:l] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv]
" **Rud** **?** **"** **he** **inquired** **of** **the** **professor** **from** **Fishball** **University** **,** **author** **of**
" 鲁德 ? " 他 询问 的 这 教授 从 鱼丸 大学 , 作者 的
[pɪ'kɑ:n] [nʌts] .
Pecan **Nuts** **.**
胡桃 坚果 .

"鲁德？"他问那位来自鱼球大学、著有《山核桃》一书的教授。

" [roʊd] , " [ɪk'spleɪnd] ['mævərɪk] , ['raɪtɪŋ]
" **Road** **,** **"** **explained** **Maverick** **,** **writing**
" 路 , " 解释 特立独行者 , 写作

"路，"马弗里克解释道，并写道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **86** **]**
[页 -]

[第 86 页]

[aʊt][ðə; ði][oʊld] ['spelɪŋ] .
out **the** **old** **spelling** **.**
出去 这 老的 拼写 .

取消旧拼写。

" [roʊd] , [boʊt] , [koʊt] . "
" **Road** **,** **boat** **,** **coat** **.** **"**
" 路 , 船 , 外套 . "

"路、船、外套。"

" [ˌeɪtʃ 'em] , " [sed] [tɑ:ts] , [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .
" **Hm** **,** **"** **said** **Totts** **,** **with** **disapprobation** **.**
" 嗯 , " 说 托茨 , 和 非难 .

"嗯，"托茨不赞同地说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]['grɑ:ntɑ:] ?
" **But** **what** **is** **grantha** **?**
" 但 什么 是 格兰塔 ?

"但是，什么是 grantha？"

" [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [mɪs] ['æpəlbi] .
" I whispered to Miss Appleby .
" 我 低声说道 到 错过 苹果比 .

我悄悄地对阿普尔比小姐说。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['brekfəst] [fuːd] ?
" Can it be a breakfast food ?
" 能 它 是 一个 早餐 食物 ?

它可以作为早餐食品吗?

" [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] ['gɜːrtruːd] .
" she suggested ; and again I wished to call her Gertrude .
" 她 建议 ; 和 再次 我 希望 到 称呼 她 格特鲁德 .

“她建议道；而我又想叫她格特鲁德了。”

[tɑːts] [wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət]['mævɝɪks, 'mævrɪks][lɪst] .
Totts was still gazing at Maverick's list .
托茨 曾是 仍然 凝视 在 特立独行者的 列表 .

托茨仍然盯着马弗里克的名单。

" [ˌeɪtʃ 'em] .
" Hm .
" 嗯 .

嗯。

[jes] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
Yes , " he repeated .
是的 , " 他 重复 .

“是的，”他重复道。

" [biːn] [tɔːk] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
" Bean talk from Boston .
" 豆 讲话 从 波士顿 .

来自波士顿的豆子话题。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . "
We don't want it . "
我们 不 想 它 . "

我们不要它。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [fə'netɪk] [ɔːr][nɑːt] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['mævərɪk] , ['ʃɑːrpli] .
" Are we phonetic or not ? " returned Maverick , sharply .
" 是 我们 语音 或者 不是 ? " 返回 特立独行者 , 尖锐地 .

“我们到底是不是拼音文字？”Maverick 厉声问道。

[bʌt; bət] [tɑːts] [hæd; həd] [naʊ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] - [lɪst] .
But Totts had now caught sight of Cottsill's list .
但 托茨 有 现在 捕捉 视线 的 - 列表 .

但托茨现在已经看到了科特西尔的名单。

" ['enihwɛə] ?
" Anywheres ?
" 任何地方 ?

任何地方?

" [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] .
" he read aloud .
" 他 读 大声 .

他大声朗读道。

" [waɪ] ['enihwɛə] ?
" Why anywheres ?
" 为什么 任何地方 ?

为什么是任何地方?

[rʌb] [ɔːl] [ðoʊz] [aʊt] .
Rub all those out .
擦 全部 那些 出去 .

把它们全都擦掉。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 87]
" [页 -]

[第 87 页]

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][nəˈstældʒə][ɪn][ðə; ði][ˈlɑːbstər] .
" I will not , " declared the author of Nostalgia in the Lobster .
" 我 将要 不是 , " 声明 这 作者 的 怀旧 在 这 龙虾 .

“我不会,”《龙虾里的怀旧》的作者宣称。

" [aɪ] [ges] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [fəˈnetɪk] , [aɪ][kæn; kən] . "
" I guess if you can be phonetic , I can . "
" 我 猜测 如果 你 能 是 语音 , 我 能 . "

“我想，如果你能用拼音表达，我也能。”

" [aɪm][əˈfreɪd] [ðeə(r)] [ˈskɪpɪŋ] [ˈgrɑːntɑː] , " [sed] [mɪs] [ˈæpəlbi] .
" I'm afraid they're skipping grantha , " said Miss Appleby .
" 我是 害怕的 它们是 跳过 格兰塔 , " 说 错过 苹果比 .

“恐怕他们跳过了格兰塔,”阿普尔比小姐说。

" [huː] [sez] ['enihwɛə] ? " [diˈmɑːndid] [tɑːts] .
" Who says anywheres ? " demanded Totts .
" WHO 说道 任何地方 ? " 要求 托茨 .

“谁说是任何地方？”托茨质问道。

" [aɪ][duː] , " [snæpt] - .
" I do , " snapped Cottsill .
" 我 做 , " 啪啪 - .

“我愿意,”科特西尔厉声说道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] , " [tɑːts] [rɪˈplaɪd] .
" Well , I don't , " Totts replied .
" 出色地 , 我 不 , " 托茨 回复 .

“嗯，我没有,”托茨回答道。

" [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [aɪ][wəʊnt] .
" And , what's more , I won't .
" 和 , 是什么 更多的 , 我 惯于 .

“而且，我不会。”

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Cottsill raised his voice .
" - 提高 他的 嗓音 .

科特西尔提高了嗓门。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [fəˈnetɪk] [dʒʌst][æz; əz] — — "
" I guess I can be phonetic just as — — "
" 我 猜测 我 能 是 语音 只是 作为 — — "

“我想我也可以像——”

" ['enihwɛə] [ɪz] [ˈvʌlgər] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [tɑːts] .
" Anywheres is vulgar , " interrupted Totts .
" 任何地方 是 庸俗 , " 中断 托茨 .

“Anywheres这个词很粗俗,”托茨打断道。

" [ˈvʌlgər] [jɔːrˈself] ! " [skriːmd] - , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
" Vulgar yourself ! " screamed Cottsill , jumping up and down .
" 庸俗 你自己 ! " 尖叫 - , 跳 向上 和 向下 .

“你真粗俗！”科特西尔一边跳上跳下一边尖叫道。

" ['vʌlgər] !
" Vulgar !
" 庸俗 !

“庸俗！

['vʌlgər] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] ['mævərɪk] , [huːm] [ðə; ðiː][tɜːrm] [biːn] [tɔːk] [hæd; həd] ['nɛtəld] .
Vulgar ! " chimed in Maverick , whom the term bean talk had nettled .
庸俗 ! " 齐声说道 在 特立独行者 , 谁 这 学期 豆 讲话 有 荨麻 .

“粗俗！”马弗里克插嘴道，他显然对“豆子谈话”这个词感到恼火。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[bʌt; bət] [tɑːts] [hæd; həd] [spaɪd] [ðə; ðiː] [lɪst] [ʌv; əv] ['dʒesi] ['wiləuz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət]
But Totts had spied the list of Jesse Willows , and was pointing at
但 托茨 有 间谍 这 列表 的 杰西 柳树 , 和 曾是 指向 在
[ˌaɪ 'tiː] [dɪs'deɪnfəli] .
it disdainfully .
它 轻蔑地 .

但托茨瞥见了杰西·威洛斯的名单，他轻蔑地指着它。

" [ænd; ənd] [preɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] [meɪ] [ə; eɪ] [koʊt] - [haʊs] [biː; bi] ?
" And pray , " said he , " what may a coat - house be ?
" 和 祈祷 , " 说 他 , " 什么 可能 一个 外套 - 房子 是 ?

“那么请问，”他说，“衣帽间是什么呢？”

" [naʊ] [ðə; ðiː] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [frʌm; frəm] [pɔː] - [pɔː] [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] [læst] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə]
" Now the handsome young man from Paw - paw was the last person to
" 现在 这 英俊的 年轻的 男人 从 爪子 - 爪子 曾是 这 最后的 人 到
[sɪ'lekt] [fɔːr; fər] [ə'dresɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz] [lai'sændə] [tɑːts] [hæd; həd] ['teɪkən] .
select for addressing in such a tone as Lysander Totts had taken .
选择 为了 解决 在 这样的 一个 语气 作为 莱桑德 托茨 有 已采取 .

“现在，来自波波镇的英俊青年是莱桑德·托茨用那种语气称呼的最不可能的人选。”

" [aɪ] [beg] [jɔːr] ['pɑːrd(ə)n] , [sə] ?
" I beg yore pardon , suh ?
" 我 求 昔时 赦免 , 苏 ?

“请问，先生？”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [soʊ] [pə'laɪtli] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .
" he remarked , so politely that I became filled with apprehension .
" 他 评论 , 所以 礼貌地 那 我 成为 已填 和 忧虑 .

“他说话的语气非常客气，这让我感到不安。”

[mɪs] ['æpəlbi] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Miss Appleby was gazing at him with all her eyes .
错过 苹果比 曾是 凝视 在 他 和 全部 她 眼睛 .

阿普尔比小姐用她全部的目光凝视着他。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?
" What do you think of him ?
" 什么 做 你 思考 的 他 ?

你觉得他怎么样？

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" she whispered to me .
" 她 低声说道 到 我 .

她低声对我说。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɒrəntəbəl] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr]

I	suppose	that	indignation	at	his	unwarrantable	treatment	of	me	in	the	car
我	认为	那	愤慨	在	他的	不合理的	治疗	的	我	在	这	车

['rendərd] [ˌem 'iː] [ɪm'pruːd(ə)nt] .

rendered	me	imprudent	.
渲染	我	轻率的	.

我想，正是因为他在车里对我无理取闹，我才变得如此轻率。

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['æpəlbi] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [maɪ] [dɪr] ['gɜːrtruːd] , [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz]

"	My	dear	Miss	Appleby	,	"	I	said	to	her	,	"	my	dear	Gertrude	,	he	is	as
"	我的	亲爱的	错过	苹果比	,	"	我	说	到	她	,	"	我的	亲爱的	格特鲁德	,	他	是	作为

['bjuːtɪf(ə)l]

beautiful
美丽的

"我亲爱的阿普尔比小姐，"我对她说，"我亲爱的格特鲁德，他真是太漂亮了。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] , [ænd; ənd] [æz; əz] [dɪs'ɑːnɪst] [æz; əz] [ə; eɪ]

as	the	day	,	as	ignorant	as	a	Socialist	,	and	as	dishonest	as	a
作为	这	天	,	作为	无知	作为	一个	社会主义	,	和	作为	不诚实	作为	一个

['plʌmər] . "

plumber	.	"
水管工	.	"

像白天一样白昼，像社会主义者一样无知，像水管工一样不诚实。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [maɪ] ['hʌzbənd] [soʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	How	dare	you	speak	of	my	husband	so	?	"	she	replied	.
"	如何	敢	你	说话	的	我的	丈夫	所以	?	"	她	回复	.

"你竟敢这样说我丈夫？"她回答道。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['mærid] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	We	were	married	this	morning	.
"	我们	是	已婚	这	早晨	.

我们今天早上结婚了。

[ðæts] [ɔːl] [wiː; wi] [keɪm] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['sɪli] [kən'venʃ(ə)n] .

That's	all	we	came	for	to	your	silly	convention	.
那就是	全部	我们	来了	为了	到	你的	愚蠢的	习俗	.

我们来参加你们这个愚蠢的大会，就为了这个。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [swept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

"	And	rising	,	she	swept	out	of	the	room	.
"	和	上升	,	她	扫荡	出去	的	这	房间	.

"然后她起身，径直走出了房间。"

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['eksɪt] [wʌz; wəz] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

But	her	exit	was	unobserved	.
但	她	出口	曾是	未被观察到的	.

但她的离开无人察觉。

[ðə; ði] [greɪt] [west] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rætlɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['blækbɔːrd] , ['mævərɪk] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər]
The great West was still rattling on its blackboards , Maverick and Cottsill were
这 伟大的 西方 曾是 仍然 嘎嘎作响 在 它是 黑板 , 特立独行者 和 - 是
['skaʊlɪŋ] ['dɑːrkli][æt; ət] [tɑːts] .
scowling darkly at Totts .
皱眉 黑暗 在 托茨 .

伟大的西部仍在黑板上发出嘎嘎作响的声音，马弗里克和科特西尔阴沉地瞪着托茨。

[tɑːts] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [wʌn]['fɪŋgər][æt; ət][koʊt] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['wiləuz] [wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ]
Totts was pointing one finger at coat - house , and Willows was smiling
托茨 曾是 指向 一 手指 在 外套 - 房子 , 和 柳树 曾是 微笑
['stedəli] [æt; ət] [tɑːts] ,
steadily at Totts ,
稳步 在 托茨 ,

托茨用一根手指着衣帽间，威洛斯则面带微笑地看着托茨。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [naʊ] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
in a manner that now convinced me we were approaching the edge of
在 一个 方式 那 现在 确信 我 我们 是 接近 这 边缘 的
['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [pər'tɪkjələr] .
something quite particular .
某物 相当 特别的 .

这让我确信，我们正接近某种非常特殊事物的边缘。

[nɔːr][dɪd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][braɪd][hæd; həd][left][ˌjuː 'es] .
Nor did even the bridegroom know that his bride had left us .
也不 做过 甚至 这 新郎 知道 那 他的 新娘 有 左边 我们 .

就连新郎也不知道他的新娘已经离开了我们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

" [aɪ][beg] [jɔːr] ['pɑːrd(ə)n] , [sə] ?
" I beg yore pardon , suh ?
" 我 求 昔时 赦免 , 苏 ?

"请问，先生？"

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [koʊt] - [haʊs] .
" Coat - house .
" 外套 - 房子 .

"衣帽间。"

[wɒts] [ðæt] ? " [sed] [tɑːts] .
What's that ? " said Totts .
是什么 那 ? " 说 托茨 .

"那是什么？"托茨问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɑː] [ðeid] [hæv; həv][juː; jʊ] , [sə] ,
" It is whah they'd have you , suh ,
" 它 是 哇 他们会 有 你 , 苏 ,

"这就是他们想要你得到的，先生。"

[ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] ['tiːtʃɪn] - ['eni] [oʊ] - [ðoʊz] ['reɪlroʊd] ['æksədənts] [oʊ] - - [tuː; tə] [ðə; ði]
if they caught you teachin ' any o ' those railroad accidents o ' yore's to the
如果 他们 捕捉 你 教学 - 任何 o - 那些 铁路 事故 o - - 到 这
[jʌŋ] . "
young . "
年轻的 . "

要是被他们发现你跟年轻人讲那些以前的铁路事故故事。"

" [jes] , [ɪn'diːd] ; [jes] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] ['mævərɪk] [ænd; ənd] - , ['iːgərli] .
" Yes , indeed ; yes , indeed ! " cried Maverick and Cottsill , eagerly .
" 是的 , 的确 ; 是的 , 的确 ! " 哭 特立独行者 和 - , 急切地 .

"没错，没错！"马弗里克和科特西尔急切地喊道。

[tɑːts] ['laʊdli] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
Totts loudly blew his nose .
托茨 高声 吹 他的 鼻子 .

托茨大声擤了擤鼻子。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [kɔːrt] - [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [s'kɒləz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" It shall remain court - house in the dictionary of scholars , " he remarked .
" 它 将 保持 法庭 - 房子 在 这 字典 的 学者们 , " 他 评论 .

"它将永远留在学者们的词典里，指法院，"他评论道。

['wiləuz] [ræn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tɑːts] - [lɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tɑːts] .
Willows ran his eye up and down Totts ' list , and then up and down Totts .
柳树 跑 他的 眼睛 向上 和 向下 托茨 - 列表 , 和 然后 向上 和 向下 托茨 .

威洛斯上下扫视了托茨的名单，然后又上下扫视了托茨本人。

" ['skuːlɪŋ] , " [hiː; hi] ['sɔːftli] [rɪ'tɜːrnd] , " [hæz; həz] [dʌn] ['paʊərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əmɝːɪkən]
" Schooling , " he softly returned , " has done powerful little for the Amurrican
" 学校教育 , " 他 轻轻 返回 , " 有 完毕 强大的 小的 为了 这 美国
[huː] [seɪlz] [tuː; tə] -
who sails to Yurrup
WHO 帆 到 -

"学校教育，"他轻声回答，"对航行到尤鲁普的美国人几乎没有任何帮助。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ænd; ənd] [pʊts] - [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [keɪks] . "
and puts surrup on his hot cakes . "
和 放置 - 在 他的 热的 蛋糕 . "

并在热腾腾的煎饼上浇上糖浆。

" [jes] , [ɪn'diːd] ; [jes] , [ɪn'diːd] ! " [sed] - [ænd; ənd] ['mævərɪk] [ə'gen] .
" Yes , indeed ; yes , indeed ! " said Cottsill and Maverick again .
" 是的 , 的确 ; 是的 , 的确 ! " 说 - 和 特立独行者 再次 .

"没错，没错！"科特西尔和马弗里克再次说道。

" ['dʒent(ə)lmən] , ['dʒent(ə)lmən] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['kaɪbɑːʃ] , " [duː] [nɑːt] ['kwɑːrəl] . "
" Gentlemen , gentlemen ! " pleaded Kibosh , " do not quarrel . "
" 先生们 , 先生们 ! " 恳求 胡说 , " 做 不是 争吵 . "

"先生们，先生们！"基博什恳求道，"不要争吵。"

" - , [juː; jʊ] [miːn] , " [smaɪld] ['dʒesi] ['wiləuz] .
" Kwawrul , you mean , " smiled Jesse Willows .
" - , 你 意思是 , " 微笑 杰西 柳树 .

"你是说夸鲁尔人吧？"杰西·威洛斯笑着说。

" [its] - [tuː; tə] - [ɪn] - , [nuː] - .
" **It's immawrul to kwawrul in Surracuse , Noo Yorruk .**
" 它是 - 到 - 在 - , 不 - .

"It's immawrul to kwawrul in Surracuse, Noo Yorruk.

" [tɑːts] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
" **Totts now began to show signs of jumping up and down .**
" 托茨 现在 开始 到 展示 标志 的 跳 向上 和 向下 .

"托茨开始出现上跳下跳下的迹象。"

" [hæv; həv] [wiː; wi] [ə'dɑːptɪd] [fə'netɪk] ['spelɪŋ] , [ɔːr] [hæv; həv] [wiː; wi] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [rɔːrd] .
" **Have we adopted phonetic spelling , or have we not ? " he roared .**
" 有 我们 已采用 语音 拼写 , 或者 有 我们 不是 ? " 他 咆哮 .

"我们到底有没有采用音标拼写？"他咆哮道。

" [nɑːt] [jɔːr] [kaɪnd] , " [sed] ['wiləuz] .
" **Not yore kind , " said Willows .**
" 不是 昔时 种类 , " 说 柳树 .

"不是你们那种人，"威洛斯说。

" [jɔːr] ! " ['ekəud] [tɑːts] .
" **Yore ! " echoed Totts .**
" 昔时 ! " 回声 托茨 .

"Yore！"托茨附和道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['daɪəlekt] !
" **Listen to that dialect !**
" 听 到 那 方言 !

听听这方言！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [nɔɪz] [mɔːr] ['laʊdli] .
" **And he blew his noise more loudly .**
" 和 他 吹 他的 噪音 更多的 高声 .

"然后他把噪音吹得更大了。"

" [hʌp] , [hʌp] , " [bɪ'gæn] - ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stʌk] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
" **Hup , hup , " began Egghorn ; but his voice stuck as usual .**
" 哈普 , 哈普 , " 开始 - ; 但 他的 嗓音 卡住 作为 通常 .

"呼，呼，"埃格霍恩开口说道；但他的声音像往常一样卡住了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] , " [sed] - , [sɪ'vɪrli] , [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" **You should get a chauffeur , " said Cottsill , severely , to him .**
" 你 应该 得到 一个 司机 , " 说 - , 严重 , 到 他 .

"你应该雇个司机，"科特西尔严厉地对他说。

" [hʌp] , [hʌp] .
" **Hup , hup .**
" 哈普 , 哈普 .

"呼，呼。"

['kɑːmprəmaɪz] , " ['fɪnɪʃt] - .
Compromise , " finished Egghorn .
妥协 , " 完成的 - .

"妥协，"埃格霍恩总结道。

" [ɑː] , [jes] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðer; ðər] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['kaɪbɑːʃ] , ['ɜːrnɪstli] .
" **Ah , yes , gentlemen , there we have it ! " said Kibosh , earnestly .**
" 啊 , 是的 , 先生们 , 那里 我们 有 它 ! " 说 胡说 , 切实 .

"啊，是的，先生们，就是这样！"基博什认真地说。

" ['kɑ:mprəmaɪz] [ɪz] ['prɑ:gres] .
" **Compromise is progress .**
" 妥协 是 进步 .

妥协即进步。

[let] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ək'sept] [wʌn] [ə'nʌðər] .
Let us all accept one another .
让 我们 全部 接受 一 其他 .

让我们彼此接纳。

[ðʌs] [ðə; ði] [kɔ:z] [wɪl] ['prɑ:fɪt] .
Thus the cause will profit .
因此 这 原因 将要 利润 .

因此，这项事业将会受益。

" [hɪz; ɪz] [ˌegzɔ:r'teɪʃn] [prə'du:st] [ə; eɪ] [bri:f] , [ə; eɪ] ['veri] [bri:f] , [lʌl] .
" **His exhortation produced a brief , a very brief , lull .**
" 他的 讲道 生产 一个 简短的 , 一个 非常 简短的 , 麻痹 .

他的劝诫带来了短暂的平静，非常短暂的平静。

[i:tʃ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['blækbɔ:rd] [ɪn] ['saɪləns] ; [ænd; ənd] ['kaɪbɑ:ʃ] , ['daʊtləs]
Each looked at the neighboring blackboards in silence ; and Kibosh , doubtless
每个 看起来 在 这 邻接 黑板 在 沉默 ; 和 胡说 , 毫无疑问
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] ,
with the idea of harmony ,
和 这 主意 的 和谐 ,

两人默默地看着相邻的黑板；而基博什，无疑是出于对和谐的考虑，

[set] [ðə; ði] ['ɔ:rgən] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] ['pleɪɪŋ] , " [maɪ] ['spelɪŋ] - [tɪz] [ʌv; əv] [ði:] ,
set the organ once more to playing , " My spelling ' tis of thee ,
放 这 器官 一次 更多的 到 玩耍 , " 我的 拼写 - 的 的 你 ,

再次让管风琴奏响"我的拼写是为了你"，

" [waɪl] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [west] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nu:] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'haɪnd] [ˌju: 'es] .
" **while the rattling West continued to create a new language behind us .**
" 尽管 这 嘎嘎作响 西方 持续 到 创造 一个 新的 语言 在后面 我们 .

而与此同时，动荡不安的西方世界在我们身后继续创造着一种新的语言。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] - [said] .
At length Cottsill sighed .
在 长度 - 叹了口气 .

科特西尔终于叹了口气。

" ['veri]
" **Very**
" 非常

"非常

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['enihwɛə] , [aɪl] [voʊt] [fɔ:r; fər] - . "
well , " he said , " for the sake of anywheres , I'll vote for surrup . "
出色地 , " 他 说 , " 为了 这 清酒 的 任何地方 , 患病的 投票 为了 - . "

"好吧，"他说，"为了任何地方，我都会投票支持苏普。"

" [ðæts] [waɪz] , [ðæts] [kaɪnd] , [ðæts] [gʊd] , " [sed] ['kaɪbɑ:ʃ] ;
" **That's wise , that's kind , that's good , " said Kibosh ;**
" 那就是 明智的 , 那就是 种类 , 那就是 好的 , " 说 胡说 ;

"这很明智，这很善良，这很好，"基博什说；

[ænd; ənd][hi:; hi] [bi:t] [wʌn][hænd]['dʒentli][ɑ:n][ðə; ði]['teɪbl] .

and	he	beat	one	hand	gently	on	the	table	.
和	他	打	一	手	轻轻地	在	这	桌子	.

他轻轻地用一只手拍了拍桌子。

[æt; ət] [ðɪs] ['hoʊpf(ə)l] [pɔɪnt] , ['dʒesi] ['wiləuz] ['noʊtɪst] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ðæt] [noʊ]['leɪdi]

At	this	hopeful	point	,	Jesse	Willows	noticed	,	for	the	first	time	,	that	no	lady
在	这	充满希望	观点	,	杰西	柳树	注意到	,	为了	这	第一的	时间	,	那	不	女士

[wʌz; wəz] [naʊ] ['prez(ə)nt] ,

was	now	present	,
曾是	现在	展示	,

就在这充满希望的时刻，杰西·威洛斯第一次注意到，现在在场的没有一位女士。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['bɑ:di] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [fri:] ['moʊʃ(ə)n] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz]

and	his	long	body	made	a	singular	twisting	and	free	motion	beneath	his
和	他的	长的	身体	制成	一个	单数	扭曲	和	自由的	运动	下面	他的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

他修长的身躯在衣服下扭动着，自由自在地舞动着。

" [aɪ] [wɪl] [voʊt] [fɔ:r; fər]['rʌd][ænd; ənd] ['enihwɛə] , " [tɑ:ts] [sed] .

"	I	will	vote	for	rud	and	anywheres	,	"	Totts	said	.
"	我	将要	投票	为了	船底	和	任何地方	,	"	托茨	说	.

“我会投票给 rud 和 anywheres，”托茨说。

" [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ək'sept] [koʊt] - [haʊs] .

"	But	I	doubt	if	I	can	accept	coat	-	house	.
"	但	我	怀疑	如果	我	能	接受	外套	-	房子	.

但我怀疑我是否能接受衣帽间。

" ['dʒesi] ['wiləuz] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] [baɪ][ðə; ði][noʊz] .

"	Jesse	Willows	took	him	instantly	by	the	nose	.
"	杰西	柳树	采取	他	即刻	经过	这	鼻子	.

杰西·威洛斯立刻抓住了他的鼻子。

" [ju:l] [ək'sept] ['nɑ:θɪn] - , " [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['swi:tnəs] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk]

"	You'll	accept	nothin	'	,	"	said	he	,	with	great	sweetness	;	and	he	shook
"	你会	接受	什么也没有	-	,	"	说	他	,	和	伟大的	甜味	;	和	他	摇晃

[hɪm; ɪm]['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [bæk] .

him	forward	and	back	.
他	向前	和	后退	.

“你什么都不肯接受，”他语气温柔地说；然后他前后摇晃着他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:r] ['æntɪks] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [raɪt]

"	I	am	weary	of	you	and	yore	antics	,	"	and	he	shook	him	right
"	我	是	厌倦	的	你	和	昔时	滑稽动作	,	"	和	他	摇晃	他	正确的

[ænd; ənd]

and
和

“我厌倦了你和你的那些滑稽举动，”说着，他猛地摇了摇他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[left] .

left	.
左边	.

左边。

" [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [rʌb] [aʊt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk]
" You're goin ' to rub out everything you have written , " and he shook
" 你是 去 - 到 擦 出去 一切 你 有 书面 , " 和 他 摇晃
[hɪm; ɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
him round and round .
他 圆形的 和 圆形的 .

“你要把你写的一切都擦掉，”说着，他把那人摇晃了好几圈。

" [help] , " ['gɜːgəld] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [tɑːts] .
" Help , " gurgled the struggling Totts .
" 帮助 , " 咕噜咕噜 这 挣扎 托茨 .

“救命啊，”挣扎的托茨咕哝着。

" [help] ! "
" Help ! "
" 帮助 ! "

“帮助！ ”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ; [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [kraɪd] ['mævərɪk] [ænd; ənd] - , [dɪ'laɪtɪd] .
" No , indeed ; no , indeed , " cried Maverick and Cottsill , delighted .
" 不 , 的确 ; 不 , 的确 , " 哭 特立独行者 和 - , 高兴极了 .

“不，的确如此；不，的确如此，”马弗里克和科特西尔高兴地喊道。

" [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd] , " [sed] ['wiləuz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
" You gentlemen are included , " said Willows to them ,
" 你 先生们 是 包括 , " 说 柳树 到 他们 ,

“你们也包括在内，”威洛斯对他们说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ]['heɪstɪli] ['kʌvərd] [ðer; ðər]['noʊzɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .
and they both hastily covered their noses with their hands .
和 他们 两个都 草草 涵盖 他们的 鼻子 和 他们的 双手 .

他们俩赶紧用手捂住了鼻子。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [wei] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" I don't mean that way , " he continued .
" 我 不 意思是 那 方式 , " 他 持续 .

“我不是那个意思，”他继续说道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [rʌb] [jɔːr] [lɪsts] [aʊt] , [tuː] .
" But you're goin ' to rub yore lists out , too .
" 但 你是 去 - 到 擦 昔时 列表 出去 , 也 .

但你也要把你的清单抹掉。

[waɪ] , [jʊə(r)] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [frɔːdz] .
Why , you're the contemptiblest of all the great American frauds .
为什么 , 你是 这 - 的 全部 这 伟大的 美国人 欺诈 .

你简直是美国所有骗子中最卑鄙无耻的一个。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˌpɪkə'juːn] [bʊk] [ɑːn][sʌm; səm] [ˌpɪkə'juːn] ['speʃəlti] ,
Just because you have written a picayune book on some picayune specialty ,
只是 因为 你 有 书面 一个 小报 书 在 一些 小报 专业 ,

仅仅因为你写了一本关于某个小众领域的小书，

[juː; jʊ] [pæs] [fɔːr; fər] ['biːn] - ['edʒukeɪtɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr][hæf] - ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] .
you pass for bein ' educated in our half - civilized country .
你 经过 为了 是 - 受过教育 在 我们的 一半 - 文明 国家 .

在我们这个半文明的国家，你算是受过教育的。

[pʊt][juː; jʊ] [ə'mʌŋ] ['dʒenjuɪn] [s'kɒləz] [ænd; ənd]
Put you among genuine scholars and
放 你 之中 真的 学者们 和

把你放在真正的学者中间，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [oʊld] [gʌm] [ʃuːz] .
you would look like old gum shoes .
你 会 看 喜欢 老的 胶 鞋 .

你看起来就像一双破旧的胶鞋。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['æksent] [ɪz] [prə'vɪnʃ(ə)l] , " [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [tɑːts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
I know my accent is provincial , " he paused and looked at Totts for a
我 知道 我的 口音 是 省级 , " 他 暂停 和 看起来 在 托茨 为了 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

"我知道我的口音是乡音，"他停顿了一下，看了托茨一会儿。

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [hiːp] - - , " [hiː; hi] [ʃʊk] [tɑːts] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'gen] ,
" but it's a heap prettier'n yore's , " he shook Totts round and round again ,
" 但 它是 一个 堆 - - , " 他 摇晃 托茨 圆形的 和 圆形的 再次 ,

"但是它比以前的漂亮多了，"他又把托茨摇晃了好几圈。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [let] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
" and you and I are just goin ' to let the English language take care of
" 和 你 和 我 是 只是 去 - 到 让 这 英语 语言 拿 关心 的
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

"你我都会让英语自然发展。"

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
She has done it for a thousand years , and she'll do it for a
她 有 完毕 它 为了 一个 千 年 , 和 壳 做 它 为了 一个
['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] ,
thousand more ,
千 更多的 ,

她已经这样做了一千年，而且她还会再这样做一千年。

['tʃeɪndʒɪn] - [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] [æn; ən] - ['kiːpɪn] - [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] .
changin ' what she pleases an ' keepin ' what she pleases .
变化 - 什么 她 请 一个 - 保持 - 什么 她 请 .

她随心所欲地改变，也随心所欲地保留。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [wʌn] [drægz] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] [dɔːg] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
" So saying , the young man , even as one drags a resisting dog by a chain ,
" 所以 说 , 这 年轻的 男人 , 甚至 作为 一 拖拽 一个 抵抗 狗 经过 一个 链 ,

"年轻人这样说，就像有人用链子拖着一条反抗的狗一样，

['drægd] [ðə; ðɪ] ['haʊlɪŋ] [tɑːts] [baɪ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['blækbɔːrd] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðə; ðɪ]
dragged the howling Totts by his nose to the blackboard , and forced the
拖拽 这 嚎叫 托茨 经过 他的 鼻子 到 这 黑板 , 和 强制 这
['rʌbər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] ;
rubber into his hand ;
橡皮 进入 他的 手 ;

他揪着嚎叫的托茨的鼻子，把他拖到黑板前，把橡皮塞进他手里；

[ænd; ənd][æz; əz] [tɑːts] [hʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz]['fɜːrmli] [ɪm'prɪznd] ['ɔːrgən] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ə'kjuːt]
and **as** **Totts** **hung** **back** **his** **firmly** **imprisoned** **organ** **received** **a** **still** **more** **acute**
和 作为 托茨 悬挂 后退 他的 牢牢 被监禁 器官 已收到 一个 仍然 更多的 急性
[sen'seɪʃ(ə)n] ,
sensation **,**
感觉 ,

随着托茨向后仰，他那被牢牢束缚的器官感受到了更加强烈的刺激。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[hwer'æt] [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [i'reizd] [hɪz; ɪz] - [lɪst][æt; ət][wʌn] [swiːp] .
whereat **he** **leaped** **into** **the** **air** **,** **and** **erased** **his** **Surracuse** **list** **at** **one** **sweep** **.**
哪里 他 跳跃 进入 这 空气 , 和 已擦除 他的 - 列表 在 一 扫 .

于是他跃入空中，一举抹去了他在苏拉库斯的名单。

[ænd; ənd][nekst] , [sɪns] - [ænd; ənd] ['mævərɪk] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [bæk] ['ɔːlsoʊ] , [wʌn][wɪð; wɪθ]
And **next** **,** **since** **Cottsill** **and** **Maverick** **were** **hanging** **back** **also** **,** **one** **with**
和 下一个 , 自从 - 和 特立独行者 是 绞刑 后退 还 , 一 和
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['ʃiːldɪŋ] ['grɑːntɑː] ,
his **arms** **shielding** **grantha** **,**
他的 武器 屏蔽 格兰塔 ,

接下来，由于科特西尔和马弗里克也留在后面，其中一人用手臂护着格兰塔，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃiːldɪd] ['enihwɛə] , [tɑːts] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɜːrdz] .
while **the** **other** **shielded** **anywheres** **,** **Totts** **was** **conducted** **to** **those** **words** **.**
尽管 这 其他 屏蔽 任何地方 , 托茨 曾是 实施 到 那些 字 .

当其他人都受到保护时，托茨却被带去听这些话。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ]['grɑːntɑː] , " [kə'mɑːndid] ['dʒesi] .
" Out with grantha , " commanded Jesse .
" 出去 和 格兰塔 , " 命令 杰西 .

"把格兰塔赶出去，"杰西命令道。

" [wiːl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['grænfɑːðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [jet] , ['mɪstər] . [biːn] [tɔːk] .
" We'll keep it grandfather for a while yet , Mr . Bean Talk .
" 出色地 保持 它 祖父 为了 一个 尽管 然而 , 先生 . 豆 讲话 .

"我们还会继续用'憨豆先生'的语气说话一段时间。"

" [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [lɪsts] , [bʌt; bət] ['veɪnli] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [ðæt]
" They attempted to defend their lists , but vainly ; and in the conflict that
" 他们 尝试过 到 保卫 他们的 列表 , 但 徒劳地 ; 和 在 这 冲突 那
[ə'roʊz] ,
arose ,
出现 ,

他们试图捍卫自己的名单，但徒劳无功；在由此产生的冲突中，

[ə; eɪ] ['rʌbər] [fluː] ['krʊkɪd] [ænd; ənd][hɪt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] ['ʃɑːrpli] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
a rubber flew crooked and hit one of the great West sharply in the back of
一个 橡皮 飞翔 歪 和 打 一 的 这 伟大的 西方 尖锐地 在 这 后退 的
[ðə; ði] [nek] .
the neck .
这 脖子 .

一颗橡皮子弹歪飞过来，狠狠地击中了西部一位壮汉的后颈。

[hiː; hi] , ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] , [ˌðerə'pɑːn] [kɪkt] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ['sævɪdʒli] ,
He , being under a misapprehension , thereupon kicked his neighbor savagely ,
他 , 存在 在下面 一个 误解 , 于是 踢 他的 邻居 野蛮地 ,

他误会了，于是狠狠地踢了邻居一脚。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][ðə; ði] [prə'faʊnd] [s'kɒləz] [ɪn'geɪdʒd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][blaɪnd][wɔːr] ,

and	in	a	moment	all	the	profound	scholars	engaged	together	in	a	blind	war	,
和	在	一个	片刻	全部	这	深刻的	学者们	已订婚的	一起	在	一个	瞎的	战争	,

['rʌbɪŋ] [aʊt] [wʌn]

rubbing	out	one
擦	出去	一

刹那间，所有博学之士都陷入了一场盲目的战争，互相残杀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[ə'nʌðɚz] [lɪsts] , ['wækɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['hedz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['roʊlɪŋ] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd]

another's	lists	,	whacking	one	another's	heads	,	and	often	rolling	by	twos	and
另一个的	列表	,	猛击	一	另一个的	头部	,	和	经常	滚动	经过	二	和

[θ'riːz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

threes	beneath	the	table	,
三	下面	这	桌子	,

互相翻看对方的清单，互相拍打对方的脑袋，而且经常三五成群地在桌子底下滚来滚去。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['dɪkʃənˌeri] [ænd; ənd] ['ɪŋkˌstænd] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] .

from	which	dictionaries	and	inkstands	were	falling	continuously	.
从	哪个	字典	和	墨水瓶	是	坠落	持续	.

字典和墨水瓶不断从上面掉下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ][gɑːt][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]['ɔːrgən]

It	was	with	the	greatest	difficulty	that	I	got	the	gasoline	organ
它	曾是	和	这	最	困难	那	我	得到	这	汽油	器官

[bɪ'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd]['hɑːrmz] [wei] .

between	myself	and	harm's	way	.
之间	我	和	伤害	方式	.

我费了九牛二虎之力才把汽油风琴放在自己和危险之间。

['dʒesi] ['wiləuz] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] ['feɪntli] [be'ləuɪŋ] [tɑːts] ,

Jesse	Willows	had	mounted	upon	the	table	with	the	still	faintly	bellowing	Totts	,
杰西	柳树	有	安装	之上	这	桌子	和	这	仍然	淡淡的	咆哮	托茨	,

杰西·威洛斯爬上了桌子，托茨还在微弱地吼叫着。

[huːm] [hiː; hi][led] ['sloʊli] [frʌm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

whom	he	led	slowly	from	one	end	to	the	other	,
谁	他	引领	缓慢地	从	一	结尾	到	这	其他	,

他慢慢地领着他们从一端走到另一端，

[ə'mɪd][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['bedləm] .

amid	the	clouds	of	chalk	and	the	general	bedlam	.
之中	这	云	的	粉笔	和	这	一般的	疯人院	.

在漫天飞舞的粉笔灰和一片混乱之中。

['dʒesi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] ['feɪntli] [be'ləuɪŋ] [tɑːts] .

Jesse	had	mounted	upon	the	table	with	the	still	faintly	bellowing	Totts	.
杰西	有	安装	之上	这	桌子	和	这	仍然	淡淡的	咆哮	托茨	.

杰西爬上了桌子，托茨还在隐隐约约地吼叫着。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [pɔːz] [wɪtʃ] [ɪg'zɔːstʃən] [brɔːt] , ['mæstəˌkeɪtər][biː] . ['fɛloʊz] [wʌz; wəz]

At	the	first	pause	which	exhaustion	brought	,	Masticator	B	.	Fellows	was
在	这	第一的	暂停	哪个	疲惫	带来	,	咀嚼器	B	.	研究员	曾是

[pər'siːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɑːn]['kwaɪətli] .

perceived	to	be	looking	on	quietly	.
感知	到	是	寻找	在	悄悄	.

在疲惫带来的第一次停顿中，人们发现咀嚼者 B. Fellows 正静静地看着。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sed] , " [dɪr] [frendz] " ([ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːrdz] [stɑːpt]
" Gentlemen , " he said , " dear friends " (and these words stopped
" 先生们 , " 他 说 , " 亲爱的 朋友们 " (和 这些 字 停止

"先生们,"他说，"亲爱的朋友们"(话音未落，他便停了下来)。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

['evriθɪŋ]) , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] .
everything) , " I am well pleased with what you have accomplished .
一切) , " 我 是 出色地 高兴 和 什么 你 有 完成 .

"我对你所取得的成就非常满意。"

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðem; ðəm] .
I expected results , and I have got them .
我 预期的 结果 , 和 我 有 得到 他们 .

我期待得到结果，而我也得到了结果。

[ðə; ði]['sɜːrdʒən] [ə'weits] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bændidʒ] .
The surgeon awaits you in the House of Bandages .
这 外科医生 等待 你 在 这 房子 的 绷带 .

外科医生在绷带之家等你。

" [noʊ] ['sɪriəs] ['wuːndz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ;
" No serious wounds were found ;
" 不 严肃的 伤口 是 成立 ;

"未发现严重伤口;

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][noʊ] ['skɑːlər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn] ['spiːkɪŋ] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] .
but also no scholar was found to be upon speaking terms with any other .
但 还 不 学者 曾是 成立 到 是 之上 请讲 条款 和 任何 其他 .

但也没有发现任何学者与其他学者有交谈关系。

[baɪ][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv]['mæstəˌkeɪtər] [iːtʃ] [wʌz; wəz][sent] [hoʊm] ['seprətli] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət]
By the generosity of Masticator each was sent home separately in a private
经过 这 慷慨 的 咀嚼器 每个 曾是 发送 家 分别地 在 一个 私人的
[kɑːr] ,
car ,
车 ,

多亏了 Masticator 的慷慨安排，每个人都被单独用私家车送回家。

[ɑːn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [treɪn] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [tʃɪkəl] .
on a special train , with plenty of chickle .
在 一个 特别的 火车 , 和 很多 的 小鸡 .

在一列特别的火车上，有很多小鸡。

['mæstəˌkeɪtər][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .
Masticator had created all the publicity that he desired .
咀嚼器 有 创建 全部 这 宣传 那 他 想要的 .

马斯蒂卡特已经获得了他想要的所有宣传效果。

[nuː] ['stjʊdnts] [swɔːmd] [ɪn] ['ɑːmiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
New students swarmed in armies to his University ,
新的 学生 蜂拥而至 在 军队 到 他的 大学 ,

新生如潮水般涌入他的大学，

[ænd; ənd][hiː; hi]['prez(ə)ntli] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['bɪljən] [mɔːr] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] [tʃɪkəl] ['kɑːmən] .
and he presently issued a billion more shares of Chickle common .
和 他 目前 发布 一个 十亿 更多的 分享 的 小鸡 常见的 .

他随后又发行了10亿股Chickle普通股。

[ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

The	press	of	the	whole	country	rang	with	the	enterprise	.
这	按	的	这	所有的	国家	响铃	和	这	企业	.

全国各大报刊都对此事进行了报道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

['sɪmp(ə)l] ['spɛlɚz] [wed]

SIMPLE	SPELLERS	WED
简单的	拼写者	结婚

简易拼写器星期三

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['hedlainz] [ðæt] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][maɪ] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] .

was	one	of	the	first	headlines	that	greeted	me	upon	my	homeward	journey	.
曾是	一	的	这	第一的	标题	那	问候	我	之上	我的	回家	旅行	.

这是我返程途中看到的第一条新闻标题。

[jes] ; ['dʒesi] ['wiləuz] [ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] ['æpəlbi] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ik'sepʃənz] ;

Yes	;	Jesse	Willows	and	Gertrude	Appleby	were	the	exceptions	;
是的	;	杰西	柳树	和	格特鲁德	苹果比	是	这	例外情况	;

是的；杰西·威洛斯和格特鲁德·阿普尔比是例外；

[ðiːz] [tuː] [sˈkɒləz] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɑːr] [təˈgeðər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hʌnimuːn]

these	two	scholars	had	gone	away	in	the	same	car	together	to	their	honeymoon
这些	二	学者们	有	已消失	离开	在	这	相同的	车	一起	到	他们的	蜜月

,

,

,

这两位学者一起乘同一辆车去度蜜月了。

[waɪl] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] ['loʊnli] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndeks][ʌv; əv][maɪ] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['vɑːljəm] .

while	I	returned	lonely	to	the	index	of	my	forthcoming	volume	.
尽管	我	返回	孤独	到	这	指数	的	我的	即将推出	体积	.

我独自一人翻阅着即将出版的卷册索引。

['haɪˌhoʊ] !

Heigho	!
海戈	!

嘿!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神